



# NACHTRAG

zu

## Schirë Jeschurun

### Gesänge

für den israelitischen Gottesdienst

von

J. M. Japhet.

---

Frankfurt a. M.

J. KAUFFMANN

1903.
















Schirë Jeschurun.







Digitized by the Internet Archive  
in 2022 with funding from  
University of Toronto



# Schirë Jeschurun

---

Gesänge für den israelitischen Gottesdienst

Komponiert

von

J. M. J a p h e t

\*

Vierte, unveränderte Auflage



J. Kauffmann Verlag    Frankfurt a. M.

1922





Wie lieblich ist's, Dir, Ew'ger, Dank zu bringen,  
Zu preisen, Höchster, Deines Namens Macht,  
Am Morgen Deiner Güte zu lobsingem,  
Und Deiner Huld und Treue in der Nacht.

Psalm 92, 2. 3.



## Vorwort zur zweiten Auflage.\*)

Die einfachen, lieblich ernsten Weisen unserer Synagogengesänge haben Jahrhunderte hindurch mit mächtigem Zauber auf die Gemüther unseres Volkes gewirkt und zu seiner Erbauung in gemeinsamem Gebet wesentlich beigetragen; ihre Erinnerung haben wir aus den Tagen unserer Kindheit mit uns herübergenommen, und sie sind heute auch uns noch ehrwürdig und heilig als ein theures Vermächtniss vergangener Zeiten. Auf jüdischem Boden entstanden, dem jüdischen Herzen entquollen, haben sie durch alle Länder Verbreitung gefunden, und ihr Ursprung, den wir, eben weil er unbekannt, nicht auf Ehrgeiz und Eitelkeit zurückführen dürfen, verräth vielmehr das fromme Gemüth einer ganz Gott ergebenden Seele. Wenn die Volksmeinung ihre Composition und Einführung dem Rabbi Jacob Möln in Mainz — gewöhnlich Maharil genannt — zuschreibt\*\*), der zu Worms im Jahre 1427 starb, so führt eine unbefangene Prüfung uns doch bald zu dem Resultat, dass die Entstehung eines grossen Theiles derselben in eine weit frühere Zeit hinaufragt, und dass mit dem Maharil unser sg. חזנות keinesweges abgeschlossen worden ist. Denn in den, unter dem Titel »Maharil« bekannten Aufzeichnungen eines pietätvollen Schülers jenes grossen Meisters werden schon feststehende Synagogengesänge, (wie für das Gebet אֲשֶׁר וְהַפְסֵרָה) erwähnt, und hat, nach demselben Werke, R. J. Möln jede Veränderung hergebrachter Melo-

---

\*) Den Inhalt der früheren Vorreden auszüglich enthaltend.

\*\*) S. Grätz VIII, 146.



dien entschieden perhorrescirt. Auch innere Gründe sprechen gegen diese Annahme, indem die charakteristische Verschiedenheit, welche den theils in phrygischer, theils in moderner Dur- und Mol-Tonart gehaltenen Gesängen eigenthümlich ist, auf ihre allmähliche Entstehung und spätere Fortentwicklung hinweist. Gleichwol ist nicht zu bezweifeln, dass R. J. Möln die fromme und gewissenhafte Sorgfalt, die er auf die Anordnung des öffentlichen Gottesdienstes überhaupt verwandte, auch auf die synagogalen Gesänge und ihre Vortragsweise ausgedehnt hat, welche in ihrer Eigenartigkeit durch die Epigonen der jüdischen Sänger mit Glück nachgeahmt und im Laufe der Zeit zu einem schönen abgeschlossenen Ganzen ausgebaut worden ist.

Durch das ganze Mittelalter und bis auf unser Jahrhundert herab wurden diese Niggunim im Einzelgesang durch die Vorsänger ausgeführt, und waren die Gemeinden durch Responsorien, die ebenfalls traditionell auf uns gekommen sind, an denselben betheiligt. Nur in grösseren Gemeinden wurden die Cantoren in ihrem anstrengenden Dienst durch »Meschorarim« unterstützt, welche ein, unter dem Namen »Sänger und Bass« bekanntes, Terzett bildeten, das zuweilen durch eine grössere Anzahl von Mitwirkenden zu einem kleinen Chor erweitert wurde. — Doch bald wurden die edle Einfalt und Reinheit jener altherwürdigen Melodien durch eingelegte Coloraturen und fremdartige Zusätze getrübt, welche ohne Zweifel von stimmbegabten חזנים herrührten, die es zwar gut gemeint haben mochten, aber doch nicht die musikalische Befähigung und die genügende Erfindungsgabe besaßen, um ihre Leistungen den, man darf sagen, classischen Schöpfungen früherer, bewährter Meister würdig anzureihen, und welche darum dieselben durch Schnörkel verunzierten und des Ebenmasses beraubten, oder gar profane Lieder in den jüdischen Gottesdienst einführten, wovon älteren Zeitgenossen gewiss noch manche Beispiele bekannt sein mögen. Gegen diese beklagenswerthen Auswüchse missverständener Sängerfreiheit eiferten viele hervorragenden Rabbiner, so R. Salomo Lurie, R. Jesajah Horwitz u. A. schon in früher Zeit, indem sie besonders auf die Störung der Andacht und die unnütze, nicht zu rechtfertigende Verlängerung des Gottesdienstes hinwiesen, welche eine unverantwortliche Belästigung des Publikums unvermeidlich mache und ihm den Genuss im Gotteshause zu einer Plage umgestalte. Sie hoben besonders hervor, dass gerade an den Feiertagen die gemüthliche und gesellige Festesfreude Keinem verkümmert werden



dürfe, nach dem Grundsatz *חציו לה' וחציו לכם*. Aber es fanden die vernünftigen Ermahnungen selten die gebührende Beachtung.

Als daher in den ersten Decennien dieses Jahrhunderts der übliche Gottesdienst dem veränderten musikalischen Geschmack nicht mehr zusagte, wurde in vielen grösseren Gemeinden das Verlangen nach einer Verbesserung des Synagogengesanges laut. Die modernen Rabbiner und Prediger, denen die Sorge dafür oblag, hatten dabei nur ein Auge für die mancherlei in den Gottesdienst eingeschlichenen Missbräuche, nicht für den guten Kern, der dem Volke sympathisch war; und wie sie auf anderen Gebieten des religiösen Lebens dem Judenthum widerstrebende Reformen einführten, so zeigten sie auch in dem Synagogenwesen nicht das Verständniss und die besonnene Einsicht, das Bestehende pietätvoll zu schonen und auf Grund des vorhandenen Guten weiter zu bauen; sondern sie hielten es für ihre Aufgabe, den ganzen Gottesdienst »zeitgemässe« umzugestalten. Einzelne Liturgien wurden nun gekürzt oder gänzlich beseitigt, um Zeit für Predigt und deutsche Gebete zu gewinnen; statt des einfachen, zum Herzen sprechenden *הזמרת* fand eine neue, in abgemessenen Pathos sich darstellende, declamatorische Vortragsweise Eingang; der deutsche Choralgesang, in einigen Gemeinden auch die Orgel wurden eingeführt; und was besonders bedauerlich war, hebräische Gebete wurden nach dem Typus des Kirchengesanges componirt, weil man dadurch die aufgeklärten Glaubensgenossen anzuziehen, und den beim Gottesdienste etwa anwesenden Nichtjuden zu imponiren wähnte.

Aber nur da, wo eines Volkes Charakter sich in seinen Volksliedern abspiegelt, da ziehen deren Eigenthümlichkeiten die Herzen unwiderstehlich wieder an. Wie gross daher auch die Anstrengungen der Neologen waren, um Orgel und complicirte Chöre in der Synagoge einzubürgern, und wie gross auch anfangs die Begeisterung dafür sich kundgab; so verloren sie doch rasch genug ihre Anziehungskraft, gleichwie feinere Delikatessen auf die Dauer den Reiz verlieren und eine gesunde Alltagskost nicht ersetzen können. Es war vorauszusehen, was heute eine vollendete Thatsache ist, dass die Orgelsynagogen ihre Verehrer allmählich wieder einbüssen würden, und es ist wenig Aussicht vorhanden, dass bei dem wachsenden Indifferentismus in modernen Kreisen der Reformgottesdienst je wieder eine Zukunft gewinnen werde.

Diese Erfahrungen haben denn auch die Unersetzlichkeit der nie gänzlich vergessenen Nationalmelodien uns wieder zum Bewusstsein gebracht



und ihre Wiedereinführung als ein gutes Werk erkennen lassen. Schon lange hatten sich Stimmen erhoben, welche eine solche Umkehr verlangten, und da, wo man dem Rufe Folge leistete, sind die alten Weisen auch dem jüngeren Publikum bald lieb und werth geworden. So folgte dem Reformtaumel in der ersten Hälfte dieses Jahrhunderts die Ernüchterung und setzte das verdrängte jüdische Lied in seine alten Rechte wieder ein.

Denn das Wesen des Synagogengesanges entspricht dem Typus des jüdischen Charakters überhaupt und weicht schon darum von der Richtung des Kirchengesanges wesentlich ab. Ziehen wir zwischen beiden eine Parallele, so sehen wir schon ihre Zwecke sich von einander scheiden. Während es die Aufgabe des Kirchengesanges ist, Andacht und Rührung in dem Gemüthe der Betenden zu erwecken, will der Synagogengesang den inneren Gefühlen einen Ausdruck nach aussen hin verleihen, — daher die genaue Harmonie zwischen Text und Melodie. — Der Kirchengesang repräsentirt die Feierlichkeit, die ästhetische Würde beim Gottesdienste; in dem Synagogengesange liegt oft eine zarte Sehnsucht, wie sie nur durch die ihr vorangegangene, ihr verwandte Empfindung dargestellt werden kann. — Der Kirchengesang, namentlich der in streng classischem Stil gehaltene, stimmt die Andächtigen zu tiefer Rührung und löst die Seele auf in Empfindungen süsser Schwermuth, welche himmelan erheben und das irdische Sein vergessen machen; viele Synagogenmelodien hingegen durchzieht das Feuer der Freude vor Gott, — dessen Reich ja auch von dieser Welt, — und bringt die Erde mit dem Himmel erst recht in Verbindung. — Suchen wir ein gemeinsames Merkmal, das dem kirchlichen und dem synagogalen Gesang eigen ist, so finden wir es in der erhabenen Einfachheit und dem edel gehaltenen Stil, welcher alles Gewöhnliche und Triviale ausscheidet; doch bleiben Innigkeit, Sehnsucht und Freudigkeit eigenthümlich mit dem jüdischen Liede verwebt und geben treu die Gefühle wieder, welche ihm zu Grunde liegen.

Diese Grundsätze bilden denn auch die Richtschnur für die nachfolgenden Compositionen, welche ihre Entstehung dem jeweiligen Bedürfnisse der Gemeinden verdanken, in welchen dem Herausgeber die Leitung des Synagogenchores übertragen war, und die bekanntlich in zwei verschiedenen Sammlungen, wovon die erste im Jahre 1856, die zweite 1864 erschien, veröffentlicht worden sind. Die wohlwollende Aufnahme, die sie gefunden, hat, nach dem gänzlichen Absatz der ersten



Auflage, mich bestimmt, dem an die verehrliche Verlagshandlung mehrseitig gelangten Wunsche entsprechend, die Herausgabe einer zweiten zu veranstalten, die vermehrt und verbessert nunmehr vorliegt. Wie eine aufmerksame Durchsicht zeigt, habe ich bei einer grossen Anzahl von Piecen die traditionellen Melodien ganz oder theilweise beibehalten. Hierher gehören die Nummern 13, 17, 20, 21, 23—25, 30, 31, 38—41, 51, 64, 65, 69, 77—79, 84 und 85. Bei andern, so bei den Nummern 12, 18, 19, 26, 27, 60—62, 81 und 82, habe ich bereits vorhandene Volksmelodien benutzt. Aber auch bei allen meinen Originalcompositionen habe ich es als eine ernste Pflicht, als höchste Aufgabe betrachtet, dieselben, unbeschadet der kunstgerechten Form, in Einklang mit dem Charakter unserer altherwürdigen Nationalmelodien zu bringen, und habe ich namentlich in den verschiedenen **התעורר** eine freudige Bewegung auszudrücken versucht. Wenn mir das nicht immer gelungen sein sollte, mögen mir Kunstkenner in Erwägung so mancher zu überwindenden Schwierigkeit ihre Nachsicht nicht versagen und diesen Compositionen auch ferner die milde Beurtheilung gewähren, die ihnen bisher zu Theil geworden ist.

Es sei mir gestattet, in Beziehung auf die Anlage im Einzelnen noch einige erläuternde Bemerkungen anzufügen.

Ich habe, was zunächst die Partie des Vorsängers anlangt, dieselbe für Bariton geschrieben, weil dies mir praktisch erschien; ihr Umfang umfasst keine zwei Oktaven. An manchen Stellen stehen Doppelnoten, um denjenigen, deren Stimmdisposition ihnen eine gewisse Vorsicht auferlegt, eine für dieselbe günstige Wahl zu ermöglichen, auch um dem Sänger da, wo bei nachfolgenden Strophen die Verschiedenheit des Metrums oder des Inhaltes es geboten erscheinen lässt, die Benutzung nach Geschmack und freiem Ermessen zu gestatten. In der Regel habe ich übrigens der Gewandtheit des Vorsängers selbst es überlassen müssen, den Text späterer Strophen nach dem Wortsinne zu vertheilen; wäre die Vertheilung durchweg vorgeschrieben worden, so hätte das Buch an Umfang erweitert und demgemäss im Preis unnütz erhöht werden müssen. Dass der Vorsänger die Tonart für seine Solovorträge (z. B. die Schluss- **קרישים**) seiner Stimmlage entsprechend wählen müsse, braucht wohl kaum erinnert zu werden.

In Ansehung des Textes ist bei dieser neuen Auflage eine grössere Sorgfalt auf die grammatikalisch richtige Betonung verwandt worden,



und werden wohl wenige Worte wider die Regeln von ultima und penultima verstossen. Das Dagesch forte ist durch Doppelconsonanten wiedergegeben, ausser bei sch (שׁ) und j (י), weil deren Verdoppelung unserem Auge zu fremdartig erschiene. Durch Zusammenziehung des Schewa mobile mit der darauf folgenden Silbe und deren Verlegung auf eine Note, (wie z. B. in No. 56 m'schi- (checho), häschi- (wënu) Ādau- (noi) etc.) glaube ich, weniger geübten Sängern den Überblick erleichtert zu haben.

Was sodann die Chöre betrifft, so habe ich sie vornehmlich vierstimmig harmonisirt, weil erst durch den vierstimmigen Satz die Melodie zur vollen Geltung und zum innigeren Verständniss gelangt. In Rücksicht auf das Bedürfniss des hiesigen Synagogenchores habe ich eine Ausnahme bei den Nummern 11, 75 und 76 gemacht; auch ברכת כהנים wird nicht mehrstimmig gesungen. Den in erster Auflage vierstimmig componirten Psalm 126 habe ich, als ein aussersynagogales Gesangstück, nunmehr zweistimmig eingerichtet, weil es vierstimmig aus naheliegendem Grunde selten auszuführen ist. — Die in unmittelbarer Aufeinanderfolge vorzutragenden Piecen stehen in gleichen oder verwandten Tonarten, um die Übergänge zu erleichtern. — Die beiden Melodien zu מְלִכִּיתָהּ (No. 18 und 19) sind schon seit vielen Jahren von unserem Obercantor, Herrn Friesländer, in unserer Synagoge eingeführt. Ich habe nach denselben מִי כְמוֹתָהּ vierstimmig gesetzt, und schliesst sich dasselbe dem darauf folgenden Vortrag des Vorsängers nunmehr passend an. Bei No. 72, von dem sel. Hofmusikus Ph. Mosenthal in Kassel componirt, habe ich mir einige kleine Abänderungen erlaubt, die zum Theil der neu unterlegte Text erforderlich machte. Der nach der allgemein üblichen Weise gegebene Psalm 144 (No. 85) ist in diese Sammlung nur darum aufgenommen, um den gewohnheitsmässigen Vortragsfehlern des Publikums entgegenzuwirken.

Die zweite Auflage ist insofern eine vermehrte, als sie 36 neue Nummern enthält; mit geringerem Recht kann ich sie eine verbesserte nennen, denn wesentliche Verbesserungen weis't sie nicht auf. Meine Compositionen sind mit mir alt geworden; einige haben mich fast ein halbes Jahrhundert begleitet, und eine lange Gewohnheit hat sie mir werth gemacht. Bei Synagogengesängen ist das Alter ja eben kein Fehler, eher ein Vorzug, den ich durch namhafte Abänderungen umsoweniger abschwächen zu dürfen glaubte, weil, wie an alte Bekannte und Jugend-

freunde, wir auch mit den Jahren an oft gehörte Gesangsweisen uns gewöhnen und mit wachsenden Sympathien zu ihnen uns hingezogen fühlen. Da, wie ich hier wohl dankbar erwähnen darf, meine früheren Compositionen in ihrer bisherigen Form sich ihre Gönner erworben, so habe ich mich einer gleichen Rücksicht nicht entschlagen dürfen und bei dieser neuen Ausgabe mich darauf beschränkt, ausser den erwähnten grammatischen Verbesserungen, auf einen genaueren inhaltlichen Zusammenhang Bedacht zu nehmen, einige Piecen, als für Knabenstimmen zu hoch liegend, um einen Ton tiefer zu transponiren und eine bequemere Reihenfolge der Gesänge herzustellen; hinsichtlich des Tonsatzes endlich die Erfahrungen, die ich als Dirigent gemacht, hin und wieder zur Vereinfachung der Stimmführung und zur melodischen Verschönerung zu verwerthen.

Es bleibt mir nur noch übrig, über die in der Synagoge der israelitischen Religionsgesellschaft übliche Ausführung verschiedener Gesänge zu berichten. Danach wird **שְׁלוֹם רַב** (No. 33 und 34) am Schlusse des Freitag-Abend-Gottesdienstes; Psalm 128 (74, 76) an **מִשְׁ** gesungen. Bei Trauungen werden **בְּרִיךְ הַבָּא** (72, 75), Ps. 23 (73) und Psalm 128 (74, 76) benutzt. — **מְעִיר** (84) singen Chor und Gemeinde am Freitag- und Sabbath-Abend des Chanukah-Festes; die Psalmen 100 (93) und 150 (96) werden an **שְׁמִיחַת הַלֵּיל** Abends oder bei sonstigen festlichen Anlässen, die Psalmen 111 und 122 (94, 95) als Gelegenheitsgesänge ausgeführt. Bei Vortrag der meisten gottesdienstlichen Gesänge findet eine erwünschte lebhaftethetheiligung der Gemeinde statt, welche als ein wesentliches Erforderniss des öffentlichen Gottesdienstes zu betrachten ist, und welche ich durch populäre Melodien zu erleichtern mich bemühte.

Denn der Chorgesang im jüdischen Gottesdienst ist keineswegs ein nur geduldetes Erzeugniss moderner Geschmacksrichtung, sondern war schon früh, wenn auch nicht immer in gleicher Form, mit dem Wesen desselben innig verwebt. Gemeinsamer Gesang und eine gehobene Stimmung erzeugen sich unwillkürlich in Wechselwirkung, und es ist nicht zu verwundern, dass gerade die jüdische Nation eine thatsächliche Empfänglichkeit für den ersteren besitzt. In Moscheh's und Mirjam's Lobgesang am Meere stimmte begeistert das ganze Volk mit ein; zur Zeit des Tempels bildeten die Leviten-Chöre, welche die Psalmen Davids und anderer heiligen Sänger vortrugen, einen wesentlichen Bestand-



theil des Gottesdienstes;\*) und wenn auch an den Strömen Babylons die Thräne des Schmerzes einst die Zionsharfe an die Weidenbäume gehängt: die Hoffnung auf eine schönere Zukunft hat sie schon längst wieder herabgenommen und ihr in den Synagogen eine bleibende Stätte hergerichtet, wie auch die Weisen des Talmud dem Gemeindegesang im Gotteshause Lob und Anerkennung spendeten.\*\*) Durch ein langes, trübes Mittelalter hallten ihre Klänge in unseren Herzen wieder, haben Meschorarim in unseren Bethäusern durch genialen, originellen Gesang die Andacht gehoben; und so soll denn der Chorgesang auch ferner in unseren Synagogen heimisch bleiben, soll auch fernerhin, wie bei unseren Ahnen, der Ausdruck unserer Gottesfreude sein, soll in düsteren Tagen, wie Israel sie ja noch in jedem Jahrhundert kennen gelernt, uns Trost und Beruhigung gewähren und in unserer Brust so lange die Hoffnung auf glücklichere Zeiten wach erhalten, bis einst aus dem dürren Aaronsstabe neue Blüthen hervorbrechen, und, wie der königliche Sänger es im Geiste vorausgesehen, Freude unsern Mund, Jauchzen unsere Zunge füllen, und die mit Thränen säeten, mit Jubel ernten werden.

Frankfurt am Main, am 15. des Abh 5641 A. M.

---

\*) I B. Chr., 25.

\*\*) Berachoth 6a.

**J. M. Japhet.**

# Gutachten.

## Zur ersten Sammlung.

Die nachfolgenden Compositionen empfehlen sich so sehr durch ihre ansprechende Einfachheit und durch ihre besonnene Würdigung der Texte, die sie zu tragen bestimmt sind, dass Gemeinden, die das Bedürfniss fühlen, ihre Synagogengesänge durch Mitwirkung eines Chores zu unterstützen, in ihnen gewiss dieselbe willkommene Befriedigung finden werden, die sie den Besuchern unserer Synagoge gewähren. Die Herausgabe derselben erscheint daher als ein recht nützliches Unternehmen, das eine wohlwollende Förderung verdient.

Frankfurt a. M., im May 1855.

Rabbiner Hirsch.

Herr **J. M. Japhet**, Lehrer an der Unterrichtsanstalt der israëlitischen Gemeinde zu Frankfurt a. M. hat für die dortige Synagoge Gottesdienstliche Gesänge herausgegeben. Diese Gesänge bestehen mit Beibehaltung der alten nationalen Melodien aus den Intonationen des Vorsängers und kurzen vierstimmigen Chören für Sopran, Alt, Tenor und Bass, und sind zum Gebrauch bei dem Gottesdienste in den Synagogen sehr zu empfehlen, da sie correct in der Harmonie, einfach in der Modulation und deshalb leicht ausführbar sind.

Cassel, den 15. Januar 1856.

Dr. Louis Spohr,

Kurhessischer General-Musikdirector.

Der Unterzeichnete hat mit lebhaftem Interesse die Gottesdienstlichen Gesänge für die Synagoge der israëlitischen Religionsgesellschaft des Herrn **J. M. Japhet** durchgesehen und dieselben ihrem Charakter, Einfachheit und wahrer Empfindung nach für ihren Gebrauch als ganz vorzüglich zu empfehlen erachtet. Indem er Herrn Japhet hiermit seine aufrichtige Hochachtung und Bewunderung zollt, zeichnet sich

Hamburg, den 26. Januar 1856.

Ig. Lachner,

Kapellmeister.



Der Unterzeichnete hat mit vielem Vergnügen die von Herrn **Japhet** in Frankfurt am Main herausgegebenen „Gottesdienstlichen Gesänge“ für Sopran, Alt, Tenor und Bass kennen lernen, und glaubt dieselben um so mehr zum Gebrauch in den israelitischen Synagogen empfehlen zu können, als diese Gesänge sich durch Einfachheit der Modulation und durch eine gute Stimmführung wesentlich auszeichnen.

Frankfurt a. M., am 7. Februar 1856.

**Georg Goltermann,**

Musikdirector am Stadttheater zu Frankfurt a. M.

## Zur zweiten Sammlung.

Den obigen, (in der ersten Sammlung enthaltenen), Empfehlungen der Herren Kapellmeister Spohr, Lachner und Goltermann schliesse auch ich mich an.

**G. Meyerbeer.**

Die Gottesdienstlichen Gesänge, die Herr J. M. Japhet in die Synagoge der israelitischen Religionsgesellschaft zu Frankfurt am Main (1856) eingeführt und in Druck erscheinen liess, sind schon damals von kompetenten Federn anerkennend empfohlen worden.

Ich bin veranlasst worden, zu einer neuen Auflage des Werkes auch meine Meinung darüber abzugeben, und es gewährt mir Vergnügen, das lobende Urtheil meiner Vorgänger bestätigen zu können und die Bemerkung hinzuzufügen, dass ich die als „herkömmliche Melodie“ bezeichneten Sätze, den Andern (sich an moderne Phrasirung anlehnenden) vorziehe, und besonders Nr. 5 und den Chor Nr. 18 heraushebe.

Der Fortsetzung des Werkes bis Nr. 60 kann ich gleiches Lob gewähren und hebe als die besten Nummern die 44, 59 und 60 heraus. \*)

Leipzig, 2. Januar 1864.

**J. Moscheles,**

Professor am Conservatorium der Musik zu Leipzig.

---

\*) Die Nummern 5, 18; — 44, 59 und 60 entsprechen den Nummern 13, 44; — 15, 93 und 96 in dieser zweiten Ausgabe.

# Inhaltsverzeichnis.

(Die mit \* versehenen Nummern sind in der Synagoge der Israelitischen Religionsgesellschaft in Frankfurt a. M. eingeführt.)

## A. Abendgesänge.

Nr.	Seite	Nr.	Seite
* 1.	(1) מִה טָבוּ . . . . . 3	18.	מִי כְמִכָּה (2) לְשַׁבָּת . . . . . 47
* 2.	(2) do. . . . . 4	19.	do. (3) do. . . . . 48
* 3.	לְכוּ נִרְנְנָה . . . . . 6	20.	לְרַגְלִים (4) do. . . . . 49
* 4.	(1) לִכְה דוֹדִי . . . . . 7	21.	לִיָּה וִי"כ (5) do. . . . . 50
* 5.	(2) do. . . . . 11	22.	וְשִׁמְרוּ . . . . . 50
* 6.	(3) do. . . . . 13	23.	וַיִּדְבֹּר מִשָּׁה . . . . . 52
* 7.	(4) do. . . . . 17	24.	תִּקְעוּ בְּחֹדֶשׁ . . . . . 52
* 8.	(5) do. . . . . 20	25.	כִּי בַיּוֹם הַזֶּה . . . . . 52
* 9.	(6) do. . . . . 24	*26.	רַבִּי (1) . . . . . 53
*10.	(7) do. . . . . 27	*27.	(2) do. . . . . 54
*11.	(8) do. . . . . 30	*28.	(3) do. . . . . 55
*12.	(9) do. . . . . 33	*29.	(4) do. . . . . 56
*13.	(10) do. . . . . 35	*30.	(5) do. לִיָּה וִי"כ . . . . . 57
*14.	Psalm 92 (1) . . . . . 37	*31.	אֲדוֹן עוֹלָם (לְכָל) . . . . . 58
*15.	do. (2) . . . . . 40	*32.	אֲנֵנִים זְמִירוֹת (לְכָל) . . . . . 59
*16.	do. (3) . . . . . 42	*33.	שְׁלוֹם רַב (1) . . . . . 60
17.	מִי כְמִכָּה (1) לְשַׁבָּת . . . . . 45	*34.	(2) do. . . . . 61

## B. Morgengesänge.

Nr.	Seite	Nr.	Seite
*35.	לֹא אָמוּת . . . . . 65	*44.	הַכְנֵסָה (1) לְשַׁבָּת . . . . . 76
*36.	(1) הוֹדִי . . . . . 67	*45.	וּבְנֵהוּ (1) לְשַׁבָּת . . . . . 77
*37.	(1) אָנָּה . . . . . 68	46.	(2) אֲשֶׁרִי . . . . . 79
*38.	הוֹדִי, אָנָּה (2) לְפָסֶס . . . . . 69	*47.	הַכְנֵסָה (2) לְשַׁבָּת . . . . . 80
*39.	לְשַׁבּוּעוֹת (3) do. . . . . 70	*48.	וּבְנֵהוּ (2) . . . . . 80
*40.	לְפָסֶס (4) do. . . . . 71	49.	רַחֲמֵשׁוּ . . . . . 83
*41.	לְחֻנּוּכָה (5) do. . . . . 72	*50.	אֵין (1) . . . . . 84
*42.	הוֹצֵאָה (1) לְשַׁבָּת . . . . . 73	*51.	הוֹצֵאָה (2) לְרַגְלִים . . . . . 84
43.	אֲשֶׁרִי (1) . . . . . 75	*52.	עַל הַכָּל (לְמַחֲנֵת קָד) . . . . . 87



Nr.	Seite	Nr.	Seite
*53.	הַבְּנֵי (3) לְרִנָּה . . . . .	*63.	אֵין (2) . . . . .
*54.	לְרִנָּה מְזֻמֹּר (1) לְרִנָּה . . . . .	*64.	הוֹצֵאָה (3) לְרִנָּה וִי"ב . . . . .
*55.	מְזֻמֹּר לְרִנָּה (1) לְרִנָּה . . . . .	65.	אֲשֶׁר (3) לְרִנָּה וִי"ב . . . . .
*56.	וּבְנֵיהוּ (3) לְרִנָּה . . . . .	*66.	הַבְּנֵי (4) לְרִנָּה וִי"ב . . . . .
57.	קְדוּשָׁה . . . . .	*67.	לְרִנָּה מְזֻמֹּר (2) לְרִנָּה וִי"ב . . . . .
58.	בְּרָכוֹת פְּתִילִים . . . . .	*68.	מְזֻמֹּר לְרִנָּה (2) לְרִנָּה וִי"ב . . . . .
59.	וּבְרָכָה (1) . . . . .	*69.	וּבְנֵיהוּ (4) לְרִנָּה וִי"ב . . . . .
*60.	(2) do. . . . .	*70.	אֵין (3) לְרִנָּה . . . . .
*61.	(3) do. . . . .	*71.	אֲנָשִׁים זְמִירוֹת (2) . . . . .
*62.	(4) do. . . . .		

### C. Vermischte Gesänge.

Nr.	Seite	Nr.	Seite
*72.	בְּרִיךְ הַבָּא (1) . . . . .	*85.	לְרִנָּה בְּרִיךְ . . . . .
*73.	Psalm 23 . . . . .	86.	רָחֵם רַבּוֹן עָלֵם . . . . .
*74.	Psalm 128 (1) . . . . .	87.	צִוֵּר מְשֻׁלֹּ . . . . .
*75.	בְּרִיךְ הַבָּא (2) . . . . .	88.	Psalm 126 . . . . .
*76.	Psalm 128 (2) . . . . .	89.	הַמְּבָרֵךְ . . . . .
*77.	וּבְכֵן (לְפָסַח וּלְשִׁבּוּעוֹת) . . . . .	*90.	סְלֻשׁ-קֶדֶשׁ (1) . . . . .
*78.	הוֹשֵׁעָא (לְסַבּוֹת) . . . . .	*91.	do. (2) . . . . .
*79.	אֲמַת הָרָאָה (לְשִׁמְחַת הוֹרָה) . . . . .	*92.	do. (3) . . . . .
*80.	הַקְּסוֹת . . . . .	*93.	Psalm 100 . . . . .
*81.	שִׁירֵנוּ וְגִילָנוּ . . . . .	*94.	do. 111 . . . . .
*82.	אֲגִיל וְאֲשַׁמַּח . . . . .	*95.	do. 122 . . . . .
*83.	הוֹדֵי, אֲנִי (לְשִׁמְחַת הוֹרָה) . . . . .	*96.	do. 150 . . . . .
*84.	מְעוֹז צֹרֵר יְשׁוּעָתִי . . . . .		

### Berichtigungen.

Nachfolgende Druckfehler, welche leider übersehen worden sind, bittet man vor Einübung der betreffenden Gesänge zu verbessern:

Seite	4,	Linie	1	Takt	2	Note	1	im Alt verbessere <i>f</i> für <i>g</i> .
-	7,	-	9	-	3	-	1	verbessere $\frac{3}{16}$ für $\frac{1}{8}$ .
-	11,	-	6	-	2	-	2	im Sopran verbessere <i>g</i> für <i>gis</i> .
-	11,	-	6	-	4	-	2	verbessere $\sharp$ für $\sharp$ .
-	28,	-	4	-	4	-	1	fehlt $\sharp$ vor <i>f</i> .
-	32,	-	7	-	7	-	3	fehlt $\sharp$ vor <i>f</i> .
-	42,	-	4	-	3	-	3	fehlt $\sharp$ vor <i>es</i> .
-	60,	-	6	-	6	-	3	ist $\sharp$ vor <i>d</i> wegzulassen.
-	148,	-	3	-	2	-	1	verbessere <i>f</i> für <i>g</i> .

# Schirë Jeschurun.

---

Erste Abtheilung.

**Abendgottesdienst.**



Des Tages möge Gott mir seine Huld erweisen;  
Es soll mein frommes Lied in stiller Nacht ihn preisen.

**Psalm 42, 9.**

# No. 1. Andantino. (1) מה טובי

*Solo :*

**Sopran.**  
**Alt.**

*p*

Mah tau - wu au - hö - le - cho Ja - äkauw, misch-k'nau-

**Tenor.**  
**Bass.**

*p*

*cresc.*

se - cho Jis - ro - el, wa - ä - ni bē - rauw chasd'cho

*cresc.*

*mf*

o - wau wē - se - cho esch-tachāweh el hē - chal kod-

*p*

*cresc.*

*mf*

*cresc.*

*dim.*

*con anima*

sch'cho b'jir - o - se-cho. Adaunoi o - haw-ti mē - aun bē-

*dim.*

*con anima*



*Chor:*

se-cho u - m'kaum mischkan k'waude-cho. *mf* Wa-ä - ni esch-

tachäweh, wě - ech - ro - oh, ew-rě-choh lif - ne Ādau-noi au-

si, wa-äni sfil - lo - si l'cho Ādau-noi ēs ro - zaun Ēlau-

him bě-row chas-de - cho ä - nē - ni be - ě-mes jisch-e - cho.

## No. 2. Adagio. (2) מה טבו

*p* Mah tau-wu au-hō - le - cho *f<sup>2</sup>* Jaākauw mischk'nause-cho *f<sup>2</sup>* Jis-ro-

*poco f*

el, wa-ă-ni bē-rauw chas - decho o - wau wē-se-cho esch-

*mf*

tachăweh el hē-chal kod-sche - cho, b'jir-o-se-cho, Adaunoi o-

haw-ti m'aun bē-se - cho u-m'kaum misch-kan k'wau-decho,

*dim.*

wa - ăni esch-ta - chă-weh w'ech-ro - oh ew - rē - choh

*cresc.**fz**dim.*

lif - nē Ādau - noi au - si wa-ăni sē-fil - lo-



*maestoso*

*mf*

si l'cho A-dau-noi ės ro - zaun E - lau - him bė-

*maestoso*

*mf*

*ritardando*

*f* *p*

row chas-de-cho ă - nē-ni be-ė - mes jisch-e - cho.

*ritardando*

*f* *p*

### No. 3. Recitativ. לכו נרננה

*Vorsänger:*

L'chu nē-ran-nă-noh l'A-dau-noi no - ri - oh lē-zur jisch-ē - nu.

*Die Gemeinde:*

N'kadd'moh fo - now b'sau-doh bis - mi - raus no - ri - a lau.

*Vorsänger: Vers 3.*

Ki Ėl go-daul A - dau-noi u-me-lech go-daul al kol ělahim.

*Vers 5.*

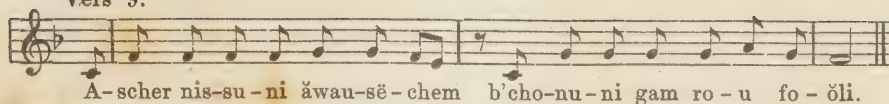
Ascher lau hajom w'hu o - so-hu w'jab-be-sches jo - dow jo-zo-ru.

*Vers 7.*

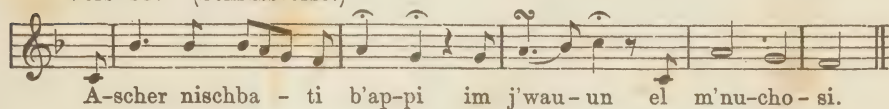
Ki hu Elau-hē-nu waānach - nu am mar-i-sau wē-zaun jo - dau

ha-jaum im b'kau-lau sisch - mo - u.

## Vers 9.



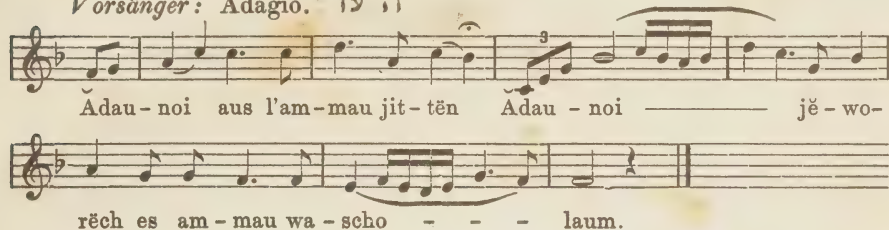
## Vers 11. (Schlussverse.)



## Anfangsverse.

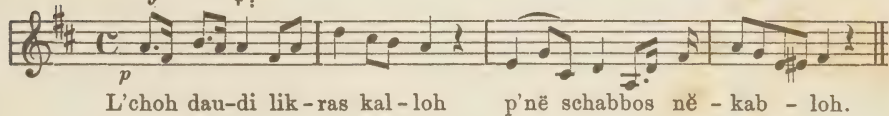


## Vorsänger: Adagio. ה' עז

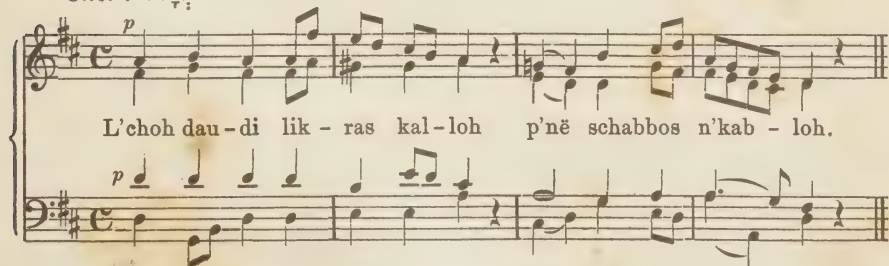


## No. 4. Andante. (1) לְבָה דְּדָרִי

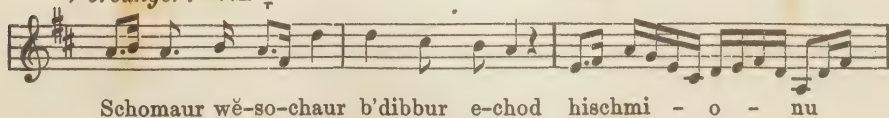
## Vorsänger: לְבָה



## Chor: לְבָה



## Vorsänger: שְׁמֹר





Ël ham-m'ju-chod Adau-noi e - chod u - sch'mau e - chod  
l'schëm u - l'sif - e - res w'lis - hil - loh.

Chor: לְכוּ

*mf* L'choh dau-di lik - ras kal - loh p'ně schabbos n'kab - loh.  
*mf*

Vorsänger: לְקַרְאָה

Lik-ras schabbos l'chu w'nělchoch ki hi mē-kaur hab-bě-ro-choh,  
mērausch mikke-dem n'su - choh sauf masē b'machschowoh t'chil-loh.

Chor: לְכוּ

*p* L'choh dau-di lik - ras kal - loh p'ně schabbos ně - kab - loh. *cresc.* *mf* *p*  
*p* *cresc.* *mf* *p*

Die dritte Strophe (מְקַדֵּשׁ מִלֵּךְ) geht nach der Melodie von שְׁמוּר; die vierte Strophe (הַתְּנַחֲמִי) nach לְקַרְאָה שְׁבַח

Vorsänger: Allegro moderato הַתְּנַחֲמִי

His - au-ră-ri his - au-ră-ri ki wo au-rěch ku-mi-au-ri  
u - ri u-ri schir dab-bě-rik'waud Adaunoi o - la-jich nig-loh.

## Chor: לְכוּ

Musical score for the Chorus. The music is in G major (one sharp) and 4/4 time. It consists of two systems of staves. The first system has a vocal line and a piano accompaniment. The lyrics are: L'chodau-dilik-ras kal-loh pē-nē. The second system continues the melody and accompaniment with the lyrics: schab-bos n'kab-loh.

L'chodau-dilik-ras kal-loh pē-nē

schab-bos n'kab-loh.

## Vorsänger: לֹא תִבְשִׁי

Musical score for the Vorsänger. The music is in G major and 4/4 time. It consists of three systems of staves. The lyrics are: Lau sē-wau-schi w'lau sik-kol-mi mah tisch-tau-chă-chi u-mah te-hě-mi boch je-chě-su ă-ni-jě am-mi w'niw-ně-soh ir al til-löh.

Lau sē-wau-schi w'lau sik-kol-mi mah tisch-tau-chă-chi u-

mah te-hě-mi boch je-chě-su ă-ni-jě am-

mi w'niw-ně-soh ir al til-löh.

## Chor: לְכוּ

Musical score for the Chorus. The music is in G major and 4/4 time. It consists of two systems of staves. The first system has a vocal line and a piano accompaniment. The lyrics are: Lě-chodau-dilik-ras kal-loh pē-nē schab-bos ně-kab-loh. The second system continues the melody and accompaniment with the lyrics: bos ně-kab-loh.

*ritenuto*

Lě-chodau-dilik-ras kal-loh pē-nē schab-

*ritenuto*

bos ně-kab-loh.



Die siebente Strophe (וְחִירֵי לְמִשְׁכָּה) geht nach der Melodie von חֲזָעִירֵי;  
die achte (יָמִין) nach לֹא תִבְשִׁי

Andante.

Chor: בּוֹאִי בְשָׁלוֹם

Baui w'scholaum äte-res ba-älöh gam bəsim-choh u-w'zo-hö-loh.

tauch ě-muně am sě-gul-loh bau - i chal-loh bau-i chal-loh.

Vorsänger wiederholt: בּוֹאִי

Bau-i wě-scholaum äteres baälöh gam bəsim - choh u - w'zohöloh.

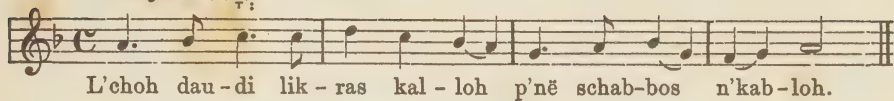
tauch ě-mu-ně am sě-gul-loh bau - i challoh bau-i chal-loh.

Chor: לְכָה

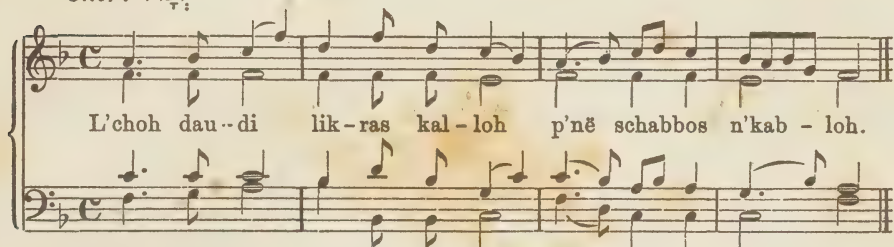
L'choh dau-di lik-ras kal-loh p'ně schabbos ně - kab-loh,

# No. 5. Andantino. (2) לְבָה דוֹרִי

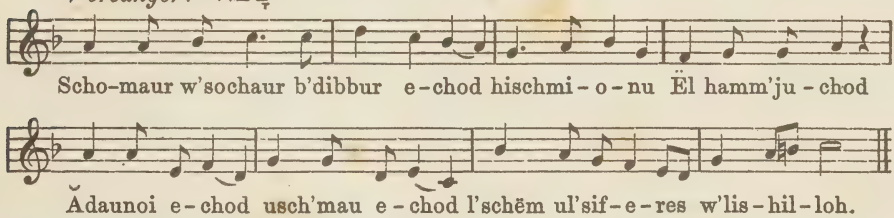
Vorsänger: לְבָה



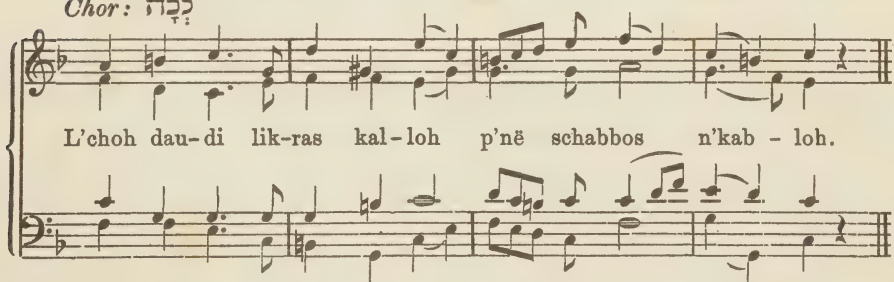
Chor: לְבָה



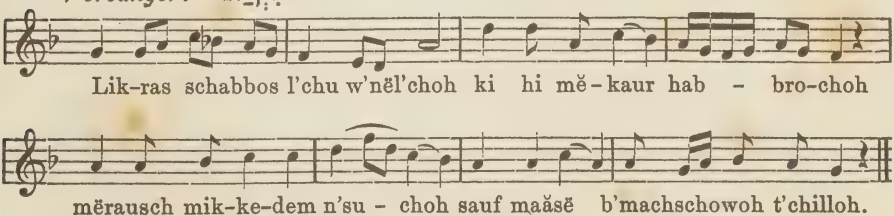
Vorsänger: שְׁמוֹר



Chor: לְבָה



Vorsänger: לְקַרְאָת





Chor: לְכוּ

L'choh dau-di lik-ras kal-loh p'ně schabbos n'kab-loh.

Die dritte Strophe (מְקַדֵּשׁ) nach der Melodie von שְׁמַר; die vierte (תְּהַנְּפִיר) nach לְקַרְאָה

Andantino cantabile.

Vorsänger: הַתְּהַנְּפִיר

His-au-rä-ri his-au-rä-ri ki wo au-rěch ku-mi au-ri.  
u-ri u-ri schir dab-bě-ri k'waud Adaunoi o-la-jich nig-loh.

Chor: לְכוּ

L'choh dau-di lik-ras kal-loh p'ně schab-bos ně-kab-loh.

Vorsänger: לֹא תִבְוֹשִׁי

Lau sě-wauschi w'lau sik-kol-mi mah tisch-tauchă-chi u-mah te-hě-mi,  
boch je-chěsu āni-jě am-mi w'niwně-soh ir al til-lōh.

Chor: לְכוּ

Lě-choh dau-di lik-ras kal-loh p'ně schabbos ně-kab-loh.

Die siebente Strophe (וְהָיָה לְמִשְׁכָּה) nach der Melodie von תְּהִי עֲרֵב;  
die achte (יָמִין) nach לֹא תִבְרָשִׁי

Andantino.

Chor: בּוֹאִי בְּשָׁלוֹם

Bau-i w'scholaum äte-res ba-älöh gam b'simchoh u - w'zo-höloh.

tauch ë - mu-nē am s'gul-loh, bau-i chal-loh bau - i chal-loh.

Vorsänger wiederholt: בּוֹאִי

Bau-i w'scholaum äte-res ba-löh gam bë-sim-choh u-wë-zo-höloh

tauch ë-mu-nē am s'gul-loh bau-i chal-loh bau - i chal-loh.

Chor: לְבָה

L'choh dau-di lik - ras kal-loh p'nē schab-bos n'kab - loh.

## No. 6. Andante. (3) לְבָה דוֹדִי

Chor: לְבָה

L'choh daudi lik-ras kal-loh p'nē schabbos nē-kab - loh.

## Chor: לְכֹה

Musical score for the Chorus of 'L'choh'. The score is written for a piano accompaniment with a treble and bass clef. The key signature is two sharps (F# and C#), and the time signature is 3/4. The melody is in the treble clef, and the bass line is in the bass clef. The lyrics are: L'choh dau-di lik-ras kal-loh p'nē schabbos n'kab - loh.

## Vorsänger: שִׁמּוֹר

Musical score for the Vorsänger of 'Schomaur'. The score is written for a single voice in a treble clef. The key signature is two sharps (F# and C#), and the time signature is 3/4. The lyrics are: Schomaur w'so - chaur b'dib-bur e - chod hisch - mi - o - nu  
 El hamm'ju - chod. Adau-noi e - chod usch'mau e -  
 chod l'schēm u - l'sif - e - res w'lis - hil - loh.

## Chor: לְכֹה

Musical score for the Chorus of 'L'choh'. The score is written for a piano accompaniment with a treble and bass clef. The key signature is two sharps (F# and C#), and the time signature is 3/4. The melody is in the treble clef, and the bass line is in the bass clef. The lyrics are: L'choh daudi lik-ras kal-loh p'nē schab - bos n'kab - loh.

## Vorsänger: לְקִרְאָה

Musical score for the Vorsänger of 'Lik-ras'. The score is written for a single voice in a treble clef. The key signature is two sharps (F# and C#), and the time signature is 3/4. The lyrics are: Lik-ras schabbos l'chu w'nēlē-choh ki hi mē-kaur hab-bro-  
 choh. mē-rausch mik - ke - dem n'su - choh sauf ma-  
 äsē b'machscho - woh t'chil - loh.



## Chor: לְכָה

*p* *crescendo* *mf* *dim.*

L'chah dau-di lik-ras kal-loh p'ně schab-bos n'kab-loh.

*crescendo* *mf* *dim.*

Die dritte Strophe (מְקֻדֵּשׁ מִלֶּךָ) geht nach der Melodie von שְׁמִיר; die vierte (וְהַתְנַחֲמִי) nach שְׁבַח לְקִרְאָתָהּ שֶׁבַח.

## Allegro.

## Vorsänger: הַתְּעוֹרָרִי

His - - au - rä - ri his - - au - rä - ri ki wo

au - rěch ku-mi au - ri u - ri u - ri schir dab-

bě - ri k'waud Adau-noi o - la - jich nig-loh.

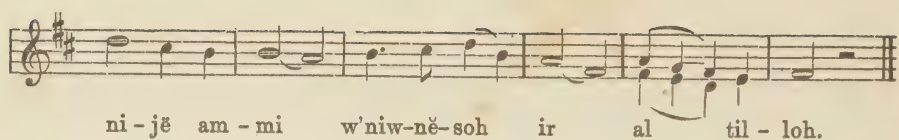
## Chor: לְכָה

L'chah dau-di lik-ras kal-loh p'ně schab-bos n'kab-loh.

## Vorsänger: לֹא תִבְדּוּשִׁי

Lau se - wau - schi w'lau sik - kol - mi mah tisch-

tau - chă-chi u - mah te - hě - mi. boch je - chě-su ä-



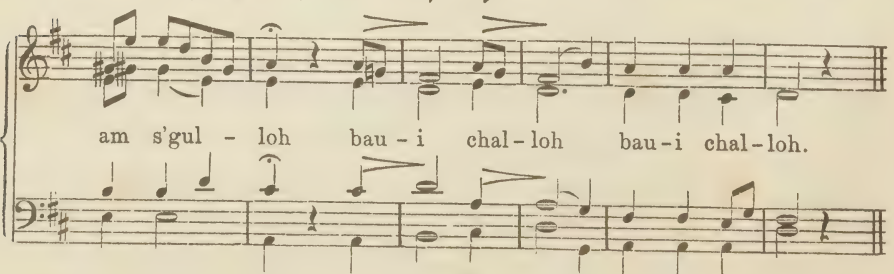
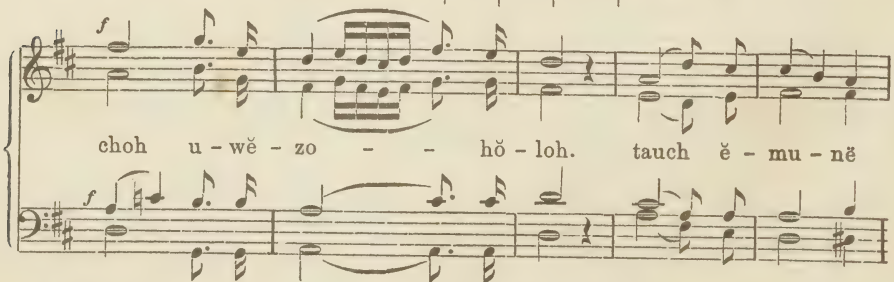
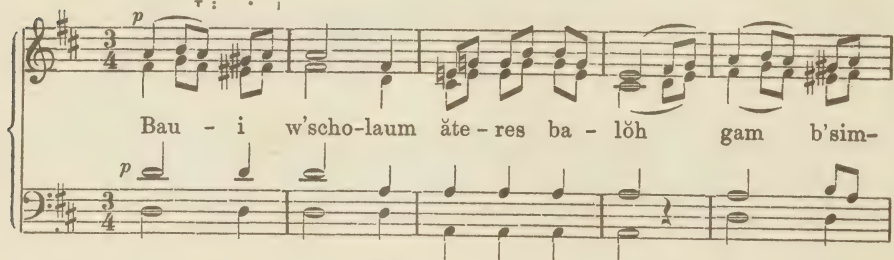
*Chor:* לְכוּ



Die siebente Strophe (וְהָיָה לְמִשְׁכָּה) nach הִתְעוֹרְרִי; die achte (רָמִינִי) nach לֹא תִבוֹשִׁי

*Andante.*

*Chor:* בּוֹאֵי בְשָׁלוֹם



Vorsänger wiederholt: בָּוִי

Bau - i w'scho-laum äte - res ba - älöh gam b'sim-  
 choh u - w'zo - hö - loh. tauch ë - mu - nē am s'gul-  
 loh bau - i chal - loh bau - i chal-loh.

Chor: לְבָה

*p cresc. mf diminuendo*  
 L'choh dau-di lik - ras kal - loh p'nē schab-bos n'kab - loh.  
*cresc. mf diminuendo*

## No. 7. Moderato. (4) לְבָה הִדְרִי

Vorsänger: לְבָה

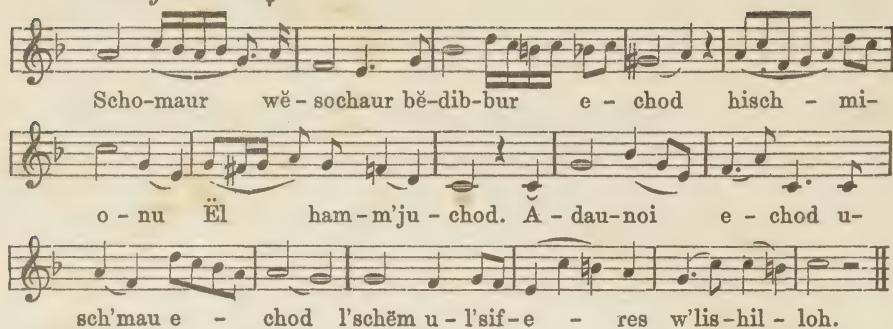
L'choh dau-di lik-ras kal-loh p'nē schabbos n'kab-loh.

Chor: לְבָה

L'choh dau-di lik - ras kal - loh p'nē schab-bos  
 n'kab - - - loh.




Vorsänger: שְׁמֹר



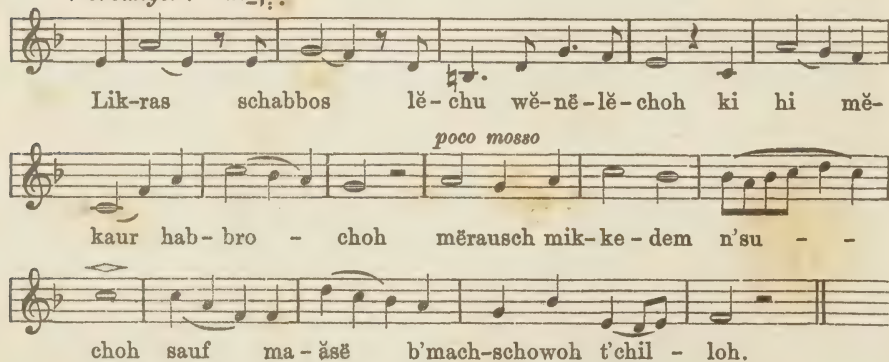
Scho-maur wě-sochaur bē-dib-bur e - chod hisch - mi-  
o - nu Ėl ham-m'ju - chod. A - dau-noi e - chod u-  
sch'mau e - chod l'schēm u - l'sif-e - res w'lis-hil - loh.

Chor: לְבָח



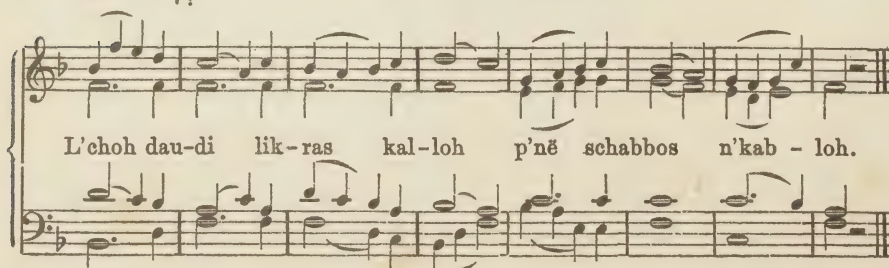
L'choh dau-di lik-ras kal-loh p'ně schabbos ně-kab - loh.

Vorsänger: לְקַרְאָה



Lik-ras schabbos lě-chu wě-ně-lě-choh ki hi mě-  
*poco mosso*  
kaur hab-bro - choh mērausch mik-ke - dem n'su - -  
choh sauf ma - āšē b'mach-schowoh t'chil - loh.

Chor: לְבָח



L'choh dau-di lik-ras kal-loh p'ně schabbos n'kab - loh.

Andantino.

Vorsänger: הַצֹּרֵרִי

His - au - ră - ri his - au - ră - ri ki wo au - răch ku - mi au - ri  
u - ri u - ri schir dab - bē - ri k'waud Adaunoi o - la - jich nig - loh.

Chor: לְכוּ

Lě - choh dau - di lik - ras kal - loh p'nē schabbos nē - kab - loh.

Vorsänger: לֹא יִבְוֹשִׁי

*doloroso rit.*

Lau sē - wauschi w'lau sik - kol - mi mah tisch - tau - chāchi u - mah te - hēmi  
boch je - chē - su āni - jē am - mi w'niwn'soh ir al til - lōh.

Chor: לְכוּ

Lěchoh dau - di lik - ras kal - loh p'nē schabbos nē - kab - loh.


וְהָיוּ לְמִשְׁכָּה וְהָיוּ וְהָיוּ und יָמִין wie die beiden vorigen Strophen.

Moderato.

Chor: בְּאוֹרֵי בְּשָׁלוֹם

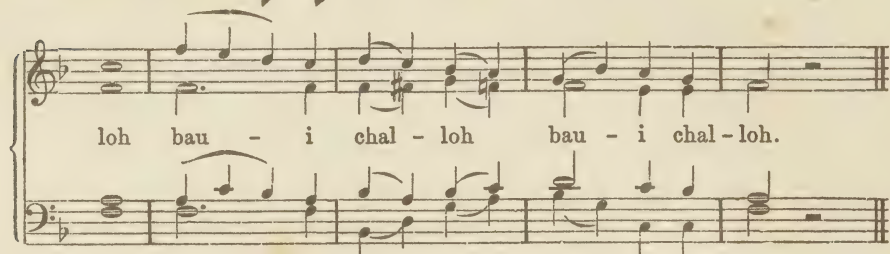
Bau - i w'scho - laum āte - res ba - ālōh gam bē - sim -

*poco mosso*



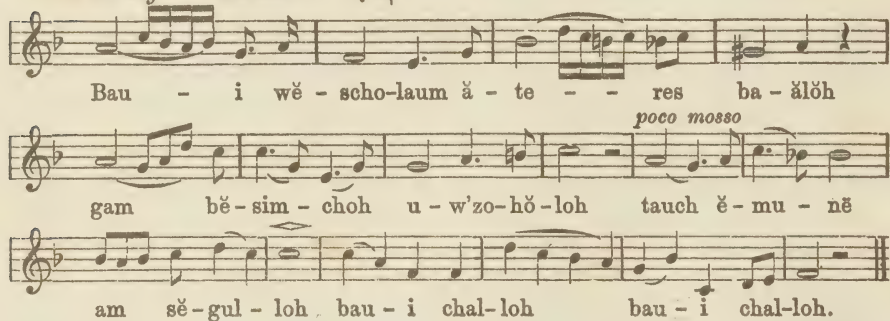
choh u - w'zo-hö - loh tauch ě - mu - nē am s'gul-

*poco mosso*



loh bau - i chal - loh bau - i chal - loh.

*Vorsänger wiederholt:* בּוֹאִי



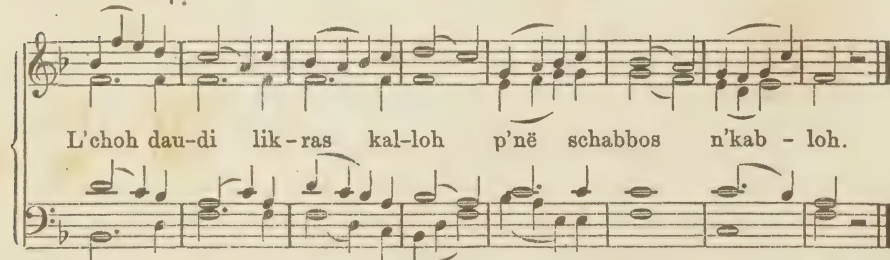
Bau - i wě - scho-laum ä - te - - res ba - älöh

*poco mosso*

gam bě - sim - choh u - w'zo-hö - loh tauch ě - mu - nē

am sě - gul - loh bau - i chal - loh bau - i chal - loh.

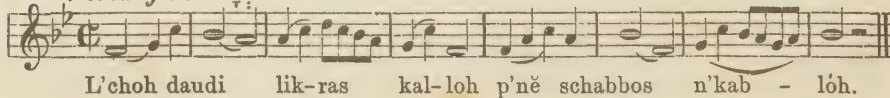
*Chor:* לְכָה



L'choh dau-di lik - ras kal-loh p'ně schabbos n'kab - loh.

# Nr. 8. Andante. (5) לְכָה דוֹדִי

*Vorsänger:* לְכָה



L'choh daudi lik - ras kal-loh p'ně schabbos n'kab - lóh.



## Chor: לְכָה

L'choh dau-di lik - ras kal - loh p'ně schab-

bos n'kab - - - loh.

## Vorsänger: שְׁמֹר

Scho-maur w'so - chaur b'dib - bur e - chod hisch-mi-

o - nu Ėl ham-m'ju - chod. Ādau-noi e - chod

u - schēmau e - chod l'schēm u-l'sif - e - res w'lis - hil - loh.

## Chor: לְכָה

L'choh dau-di lik - ras kal - loh p'ně schab-

bos n'kab - - - loh.

*Vorsänger:* לקראת

Lik - ras schab-bos l'chu w'ně - l'choh ki hi mě-  
 kaur hab - bro - choh mě - rausch mik - ke - dem  
 n'su - choh sauf ma-ă - sě b'machscho-woh t'chil-loh.

*Chor:* לכה

L'choh dau-di lik - ras kal - loh pě - ně schab-  
 bos ně - kab - loh.

מקדש und התנכרי wie die beiden vorigen Strophen.

*Allegro moderato.**Vorsänger:* התעוררי

His-au-ră-ri his-au-ră-ri ki wo au-rěch ku-mi au-ri  
 u-ri u-ri schir dab-bě-ri k'waud Ádaunoi o - la-jich nig-loh.

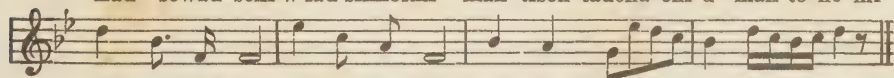
*Chor:* לכה

Lě-choh dau-di lik - ras kal - loh p'ně schab-bos n'kab - loh.

Vorsänger: לא תבושי



Lau sēwau-schi w'lau sikkolmi mah tisch-tauchä-chi u-mah te-hě-mi



boch je-chě-su āni-jě am-mi w'niwněsoh ir al til - lōh.

Chor: לכה



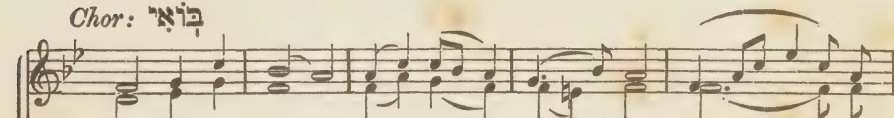
Lě-choh dau-di lik-ras kal-loh p'ně schabbos ně-kab - loh.



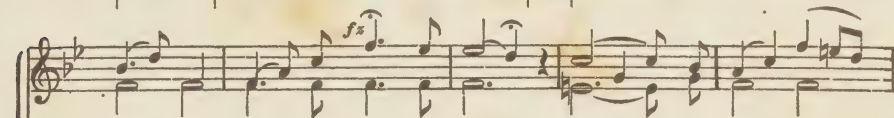
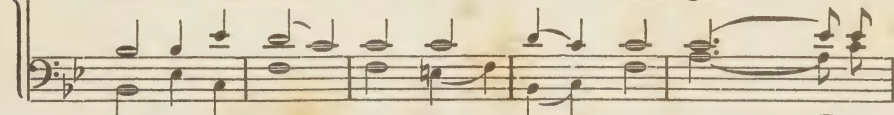
והיה למשפחה und רמין wie die beiden vorigen Strophen.

Tempo giusto.

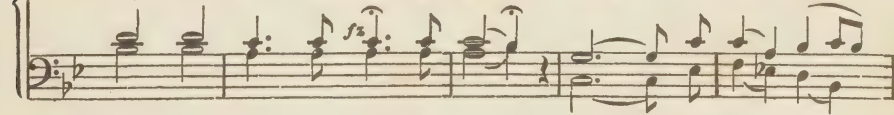
Chor: בואי



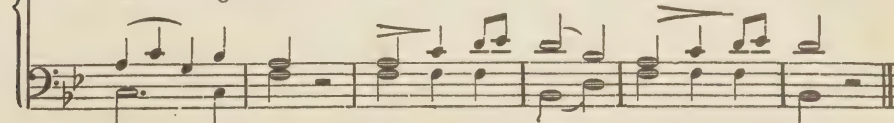
Bau-i w'scholaum äte-res ba - ālōh gam bě-



sim-choh u - wě-zo - hō-loh tauch ě - mu - ně



am s'gul-loh bau-i chal-loh bau-i chal-loh.





*Vorsänger wiederholt:* בּוֹאִי

Bau-i w'scho-laum äte - res ba - äloh gam b'sim-  
 choh u - wě - zo - hō - loh. tauch ě - mu - ně  
 am s'gul-loh bau - i chal-loh bau - i chal - loh.

*Chor:* לְכוּ

L'choh dau - di lik - ras kal - loh pě - ně schab-  
 bos ně - kab - loh.

## No. 9. Andantino. (6) לְכוּ דוֹדִי

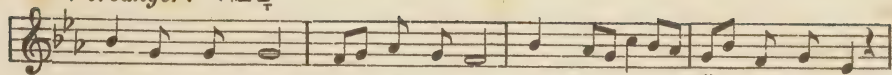
*Vorsänger:* לְכוּ

L'choh dau-di lik-ras kal-loh p'ně schabbos n'kab - loh.

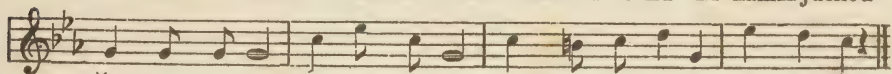
*Chor:* לְכוּ

L'choh daudi lik-ras kal-loh p'ně schabbos n'kab - loh.

Vorsänger: שְׁמֹר

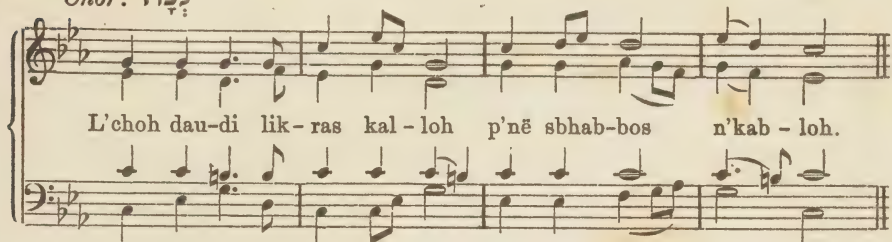


Schomaur w'so-chaur b'dibbur e-chod hischmi-o-nu Ėl hamm'juchod



Ādau-noi e-chod usch'mau e-chod l'schēm u-l'sif-e-res w'lis-hil-loh.

Chor: לְכָה

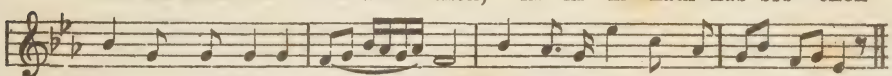


L'choh dau-di lik-ras kal-loh p'nē sbhab-bos n'kab-loh.

Vorsänger: לְקַרְאָה

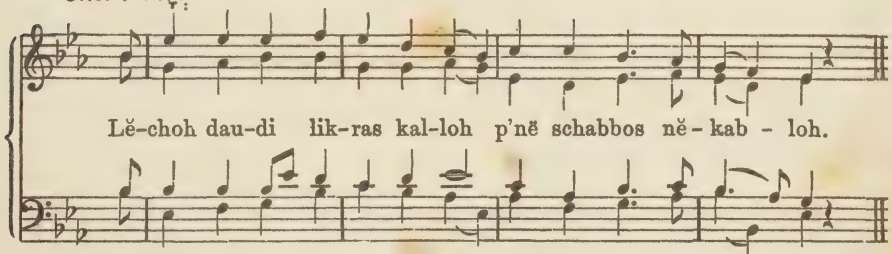


Lik-ras schabbos l'chu w'nē-l'choh, ki hi mē-kaur hab-bro-choh



mērausch mikkedem n'su - choh sauf ma-āseh b'machschowoh t'chilloh.

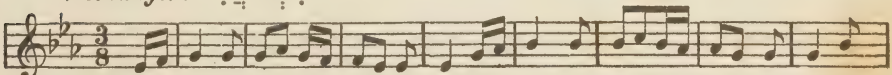
Chor: לְכָה



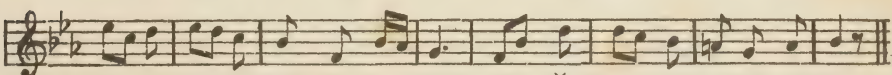
Lē-choh dau-di lik-ras kal-loh p'nē schabbos nē-kab-loh.

מִקְרָא וְהַתְּפִלָּה wie die beiden vorigen Strophen.

Vorsänger: הַתְּפִלָּה

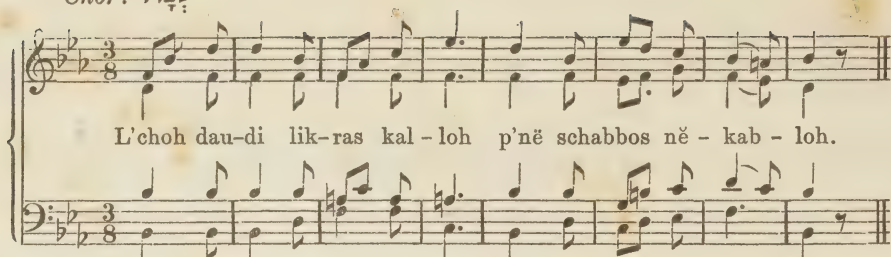


His-au-rä-ri his-au-rä-ri ki wo au-rēch ku-mi au-ri



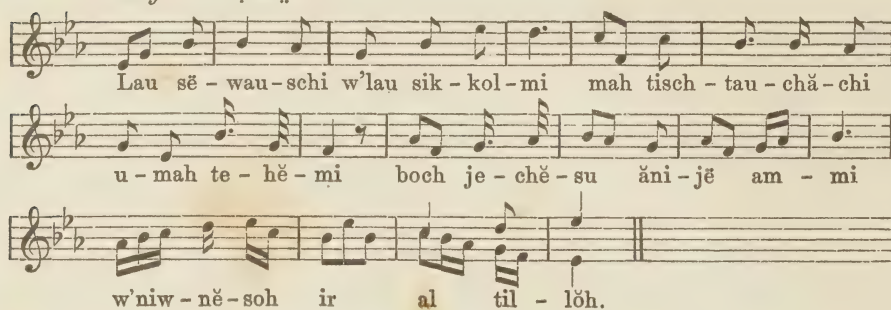
u-ri u-ri schir dab-bē-ri k'waud Ādaunoi o-lajich nig-loh.

Chor: לְכֹה



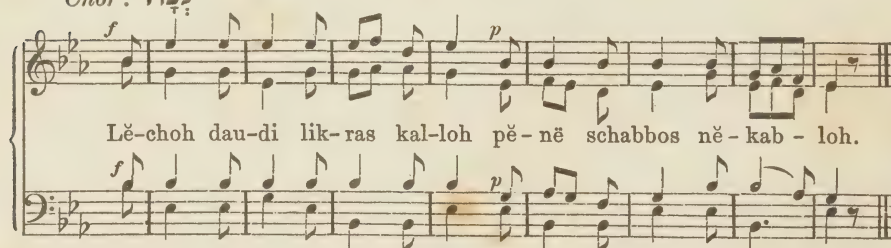
L'choh dau-di lik-ras kal-loh p'ně schabbos ně - kab - loh.

Vorsänger: לֹא תְבוֹשִׁי



Lau sě - wau-schi w'lau sik - kol-mi mah tisch - tau - chă-chi  
u - mah te - hě - mi boch je - chě - su ăni - jě am - mi  
w'niw - ně-soh ir al til - lõh.

Chor: לְכֹה

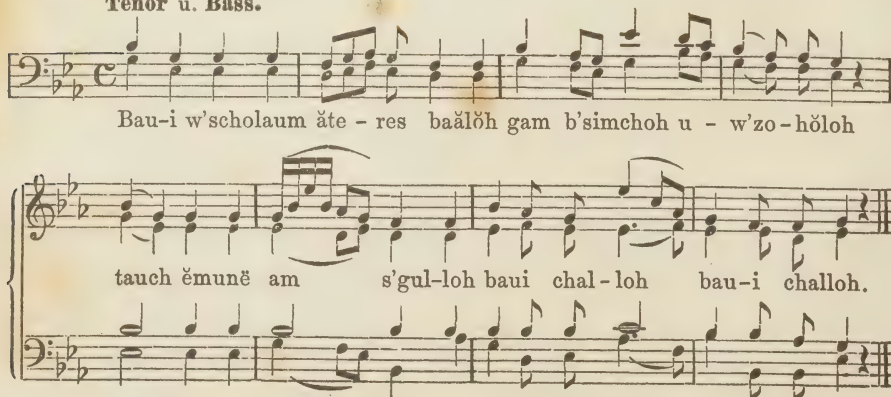


Lě-choh dau-di lik-ras kal-loh pě - ně schabbos ně - kab - loh.

Ebenso die folgenden Strophen.

Chor: בּוֹאִי בְשָׁלוֹם

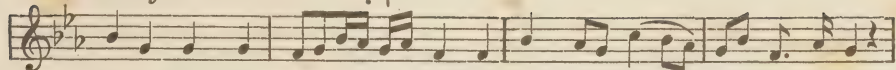
Tenor u. Bass.



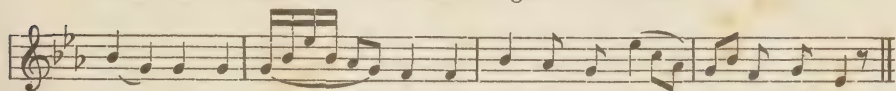
Bau-i w'scholaum äte - res baälõh gam b'simchoh u - w'zo - hõloh  
tauch ěmuně am s'gul-loh baii chal-loh bau-i challoh.



Vorsänger wiederholt: בָּאִי



Baui w'scholaum äte - res ba-älöh gam b'simchoh u - w'zo-höloh



tauch ěmunē am s'gulloh bau-i chal-loh bau-i chal-loh.

Chor: לְכָה



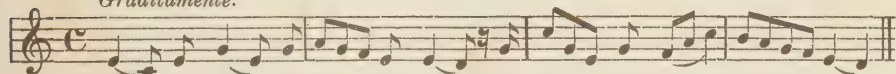
Lĕ-choh dau-di lik-ras kal-loh p'nē schabbos nĕ-kab - loh.



## No. 10. (7) לְכָה דִּיּוּרִי

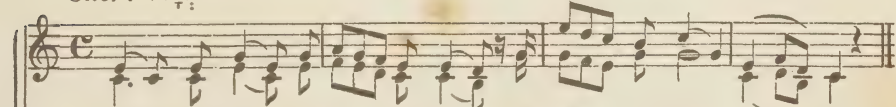
Vorsänger: לְכָה

Graditamente.

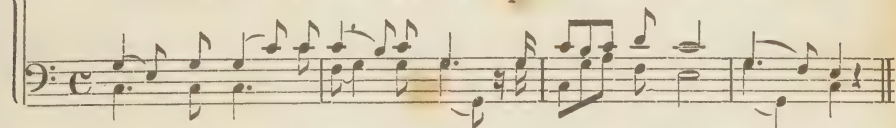


L'choh dau-di lik-ras kal-loh pĕ - nĕ schabbos n'kab - loh.

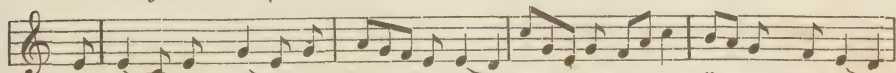
Chor: לְכָה



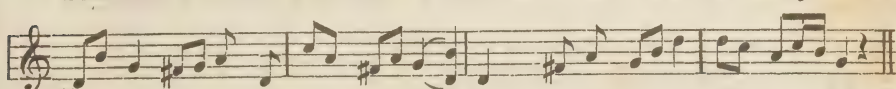
L'choh dau-di lik-ras kal-loh pĕ - nĕ schabbos n'kab - loh.



Vorsänger: שְׁמֹר



Schomaur w'sochaur b'dib-bur e-chod hisch-mi-o - nu Ėl hamm'ju-chod



Adau-noi e-chod usch'mau e - chod l'schēm u-l'sif-e - res w'lis-hil - loh.

Chor: לְכֹה

L'choh dau-di lik-ras kal-loh p'nē schabbos n'kab - loh.

Vorsänger: לְקַרְאָה

Lik-ras schabbos l'chu w'nē-le-choh ki hi mē-kaur hab-bro-choh  
mērausch mik-ke-dem n'su-choh sauf maāseh b'machschowoh t'chilloh.

Chor: לְכֹה

L'choh dau-di lik - ras kal-loh p'nē schabbos n'kab - loh.

מקדש והתנפרי ויהי כדומה לזמרים.

Vorsänger: הַתְּפִלָּה

His-au-rä-ri his-au-rä-ri ki wo au-rēch ku-mi au-ri  
u - ri u-ri schir dab-bē-ri k'waud Adaunoi o - la-jich nig-loh.

Chor: לְכֹה

L'choh dau-di lik-ras kal - loh p'nē schabbos n'kab - loh.

Vorsänger: לא תבושי

Lau sē - wau - schi w'lau sik - kol - mi mah tisch-tau - chă - chi  
 u - mah te - hē - mi boch je - chē - su āni - jē am - mi wē -  
 niw - n'soh ir al til - lōh.

Chor: לכה

Lē - choh dau - di lik - ras kal - loh pē - nē schabbos nē - kab - loh.  
 Ebenso die beiden folgenden Strophen.

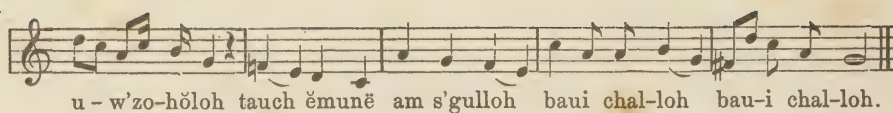
Chor: בואי

Bau - i w'scholaum ā - te - res baālōh gam b'simchoh u - w'zo - hōloh  
 tauch ēmunē am s'gul - loh bau - i chal - loh bau - i challoh.

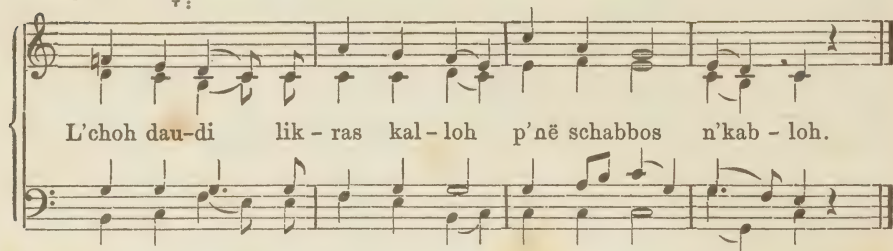
Vorsänger wiederholt: בואי

Bau - i w'scholaum ā - te - res ba - ālōh gam bē - sim - choh



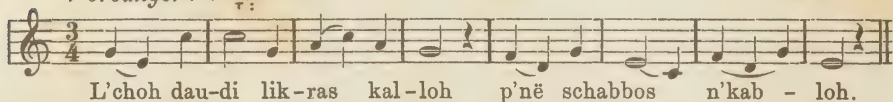


*Chor:* לָכֶּה



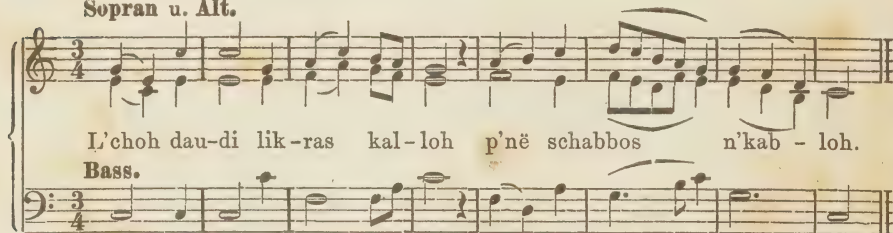
# No. 11. Allegretto. (8) לָכֶּה דְּוִדִּי

*Vorsänger:* לָכֶּה



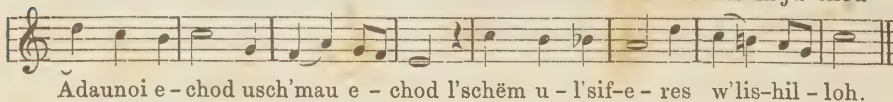
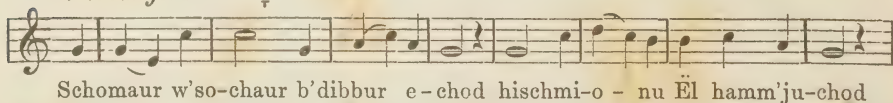
*Chor:* לָכֶּה

*Sopran u. Alt.*

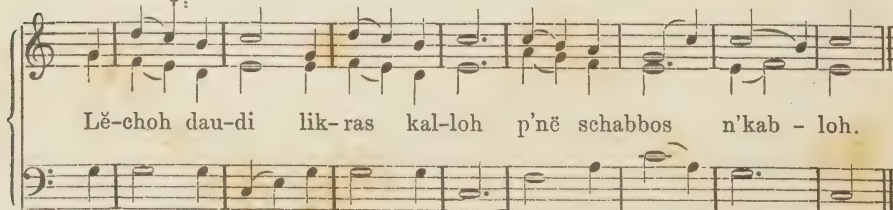


*Bass.*

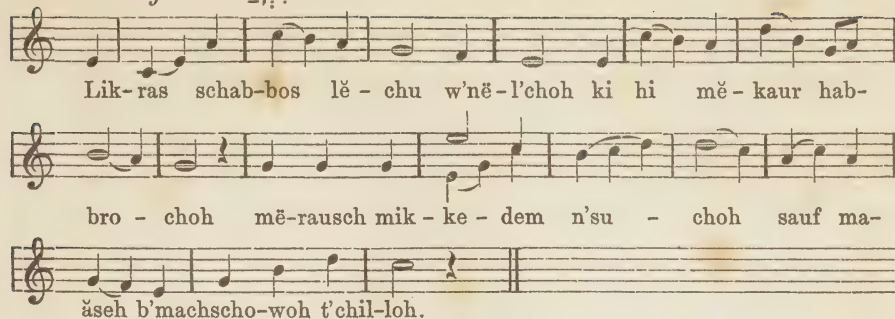
*Vorsänger:* שְׁמֹר



*Chor:* לָכֶּה

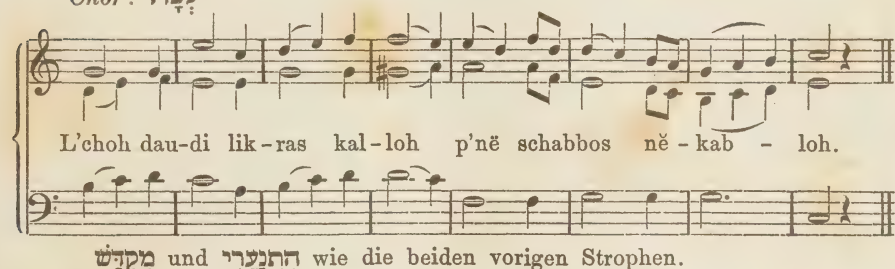


Vorsänger: לקראת



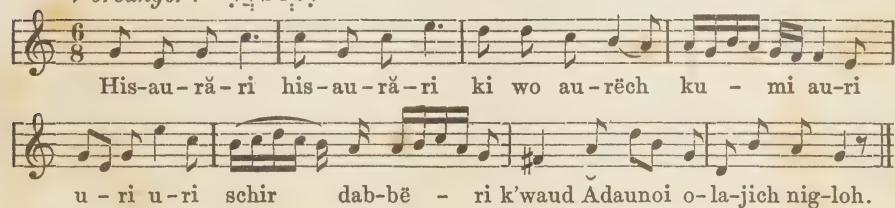
Lik-ras schab-bos lě - chu w'ně-l'choh ki hi mě - kaur hab-  
bro - choh mē-rausch mik - ke - dem n'su - choh sauf ma-  
āseh b'machscho-woh t'chil-loh.

Chor: לְבָה



L'choh dau-di lik-ras kal-loh p'ně schabbos ně - kab - loh.  
מקדש und התעמרי wie die beiden vorigen Strophen.

Vorsänger: התעמרי



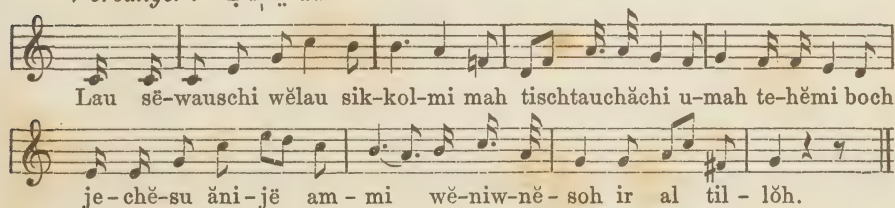
His-au-ră-ri his-au-ră-ri ki wo au-rěch ku - mi au-ri  
u - ri u-ri schir dab-bě - ri k'waud Adaunoi o-la-jich nig-loh.

Chor: לְבָה



L'choh dau-di lik - ras kal - loh p'ně schabbos n'kab - loh.

Vorsänger: לא תבושׁ



Lau sē-wauschi wělau sik-kol-mi mah tischtauchăchi u-mah te-hěmi boch  
je-chě-su āni-jě am - mi wě-niw-ně - soh ir al til - lōh.

Chor: לְכֹהֱ

L'choh dau-di lik - ras kal-loh p'ně schabbos n'kab-loh.

Ebenso die folgenden Strophen.

Allegretto.

Chor: בָּאִי

Bau-i w'scholaum äte - res ba - älöh gam b'sim-choh u - w'zohöloh.

tauch ë - mu-ně am s'gulloh bau-i chal-loh baii chal-loh.

Vorsänger wiederholt: בָּאִי

Baii w'scholaum äte - res ba - älöh gam b'simchoh u - w'zo-hö-loh

tauch ë - mu-ně am s'gul-loh baii chal-loh baii chal-loh.

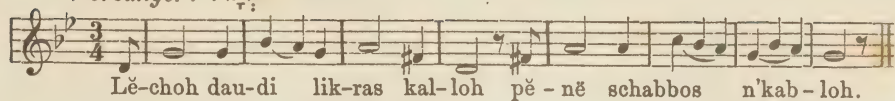
Chor: לְכֹהֱ

L'choh dau-di lik - ras kal-loh p'ně schab-bos ně - kab - loh.

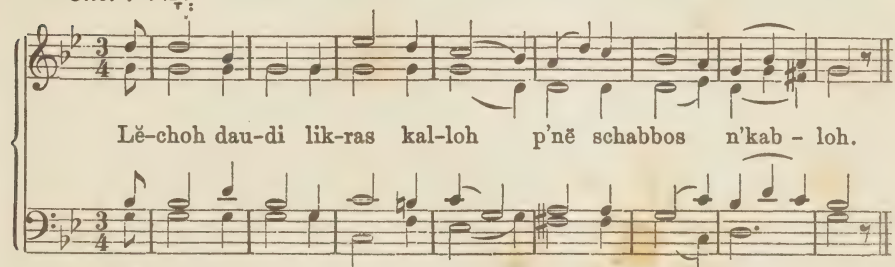


# No. 12. Lento. (לְבִין הַמַּצְרִים) (9) לְכָה הָדָדִי

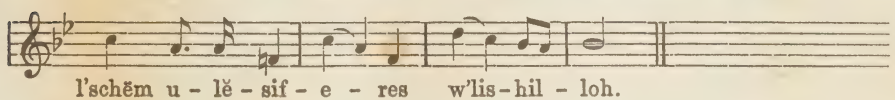
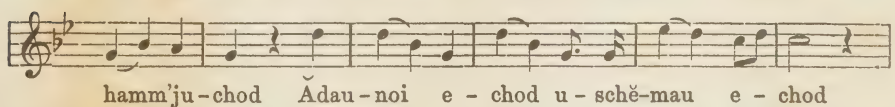
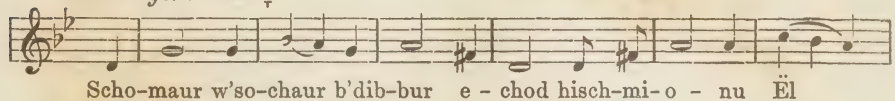
Vorsänger: לְכָה



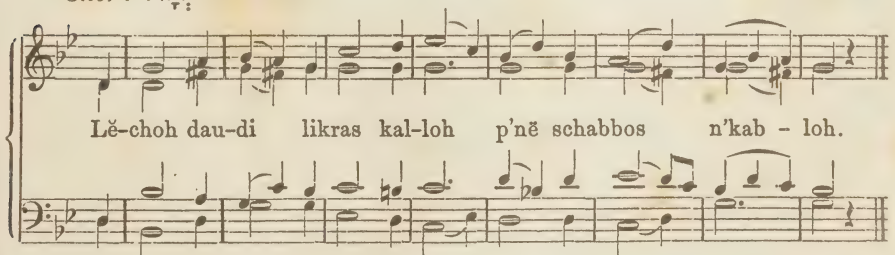
Chor: לְכָה



Vorsänger: שְׁמֹר



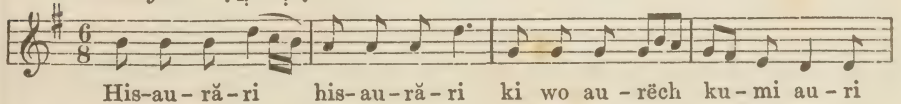
Chor: לְכָה

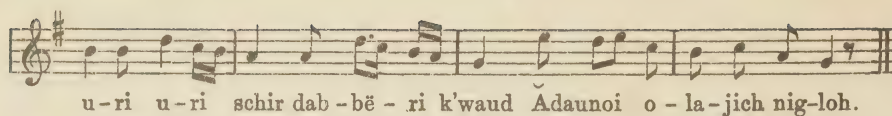


Ebenso die folgenden Strophen.

Moderato.

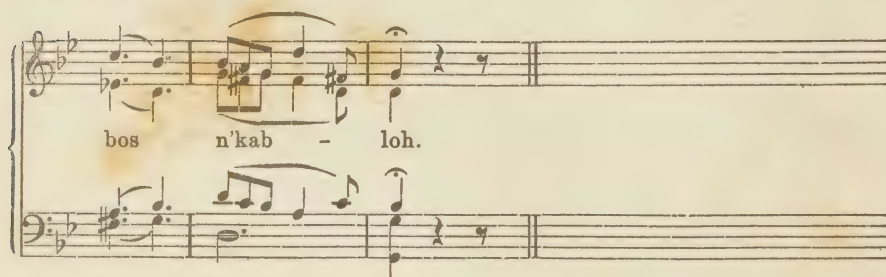
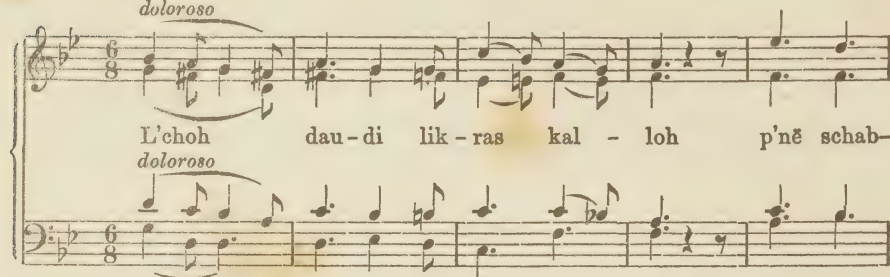
Vorsänger: הַתְּעֹרָרִי





Chor: לְבָדָה

*doloroso*

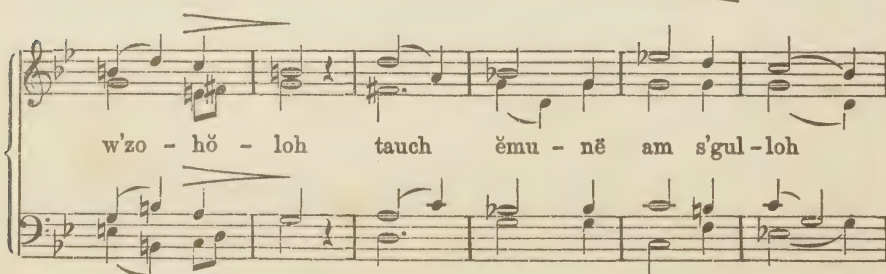
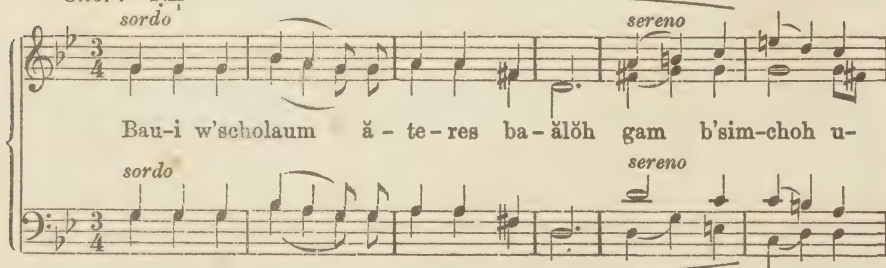


Ebenso die folgenden Strophen.

Lento.

Chor: בְּאֵי

*sordo*



*doloroso*

bau-i chal-loh bau-i chal-loh.

*Vorsänger wiederholt:* בָּאִי

Baui w'scholaum ä-te-res ba - äloh gam b'simchah u - w'zo-hö-  
loh tauch emu-nē am s'gulloh baui chal-loh baui chal-loh.

*Chor:* לְבָה

Lě-choh daudi lik-ras kalloh p'nē schabbos n'kab - loh.

## No. 13. Larghetto. לְבָה דוּדִי (10) לְשַׁבַּת חַזוֹן

*Vorsänger:* לְבָה

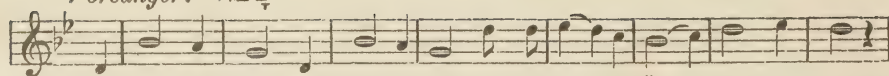
Lě-choh dau-di lik-ras kal-loh pē - nē schabbos nē-kab-loh.

*Chor:* לְבָה

Lě-choh daudi lik-ras kal-loh pē-nē schabbos nē-kab - loh.



Vorsänger: שמור



Schomaur w'sochaur b'dibbur echod hischmi-o - nu El hamm'ju-chod



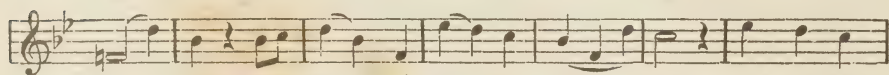
Adaanoi e-chod u-schëmau e-chod l'schëm u-l'sif-e - res w'lis hil-loh.

Chor: Da capo.

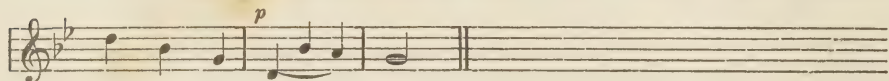
Vorsänger: לקראת



Lik-ras schab-bos l'chu w'në - le - choh ki hi mē-kaur hab-



b'ro - choh mē - rausch mik-ke - dem n'su - choh sauf ma-äseh



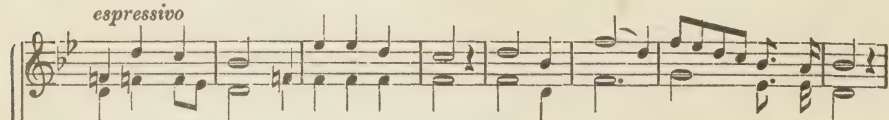
b'machscho-woh t'chil - loh.

Chor: Da capo.

Der Vorsänger singt die dritte, fünfte und siebente Strophe nach der Melodie von שמור; die vierte, sechste und achte wie לקראת

Chor: בואי בשלום

*espressivo*



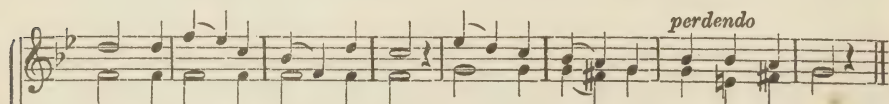
Bau i w'scholaum ä - te-res ba - älöh gam b'sim-choh u - w'zo-höloh

*espressivo*

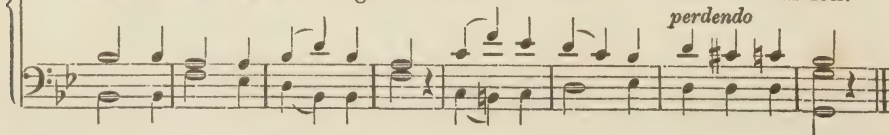


tauch ë - mu - nē am s'gulloh bau - i chal-loh bau-i chal-loh.

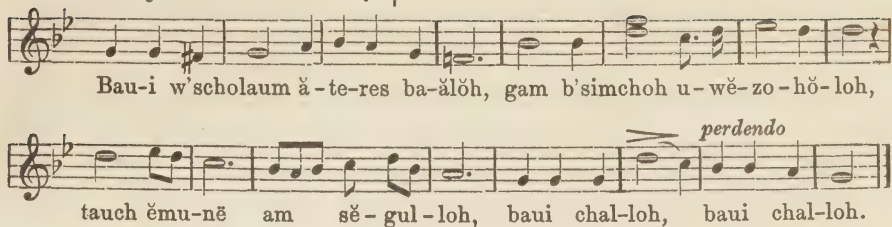
*perdendo*



*perdendo*



*Vorsänger* wiederholt: בִּרְאִי

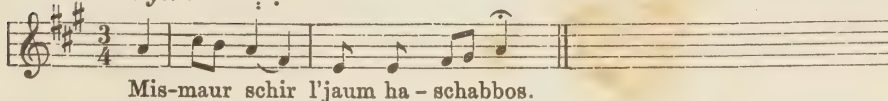


Bau-i w'scholaum ä-te-res ba-älöh, gam b'simchoh u-wě-zo-hö-loh,  
tauch ěmu-ně am sě-gul-loh, baii chal-loh, baii chal-loh.

*Chor*: Da capo.

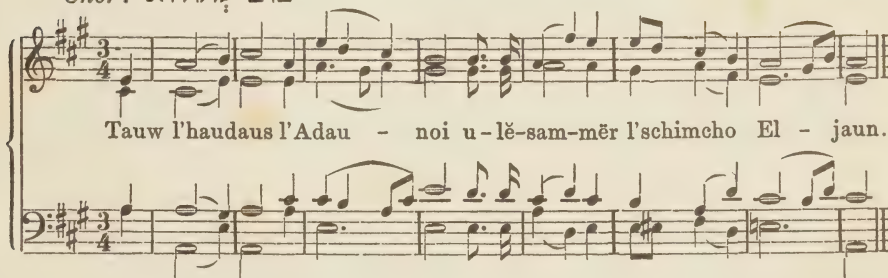
## No. 14. Adagio. Psalm 92. (1)

*Vorsänger*: מִזְמוֹר



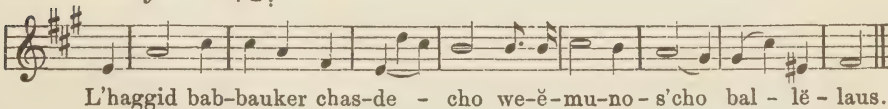
Mis-maur schir l'jaum ha-schabbos.

*Chor*: טוֹב לְהוֹדוֹת



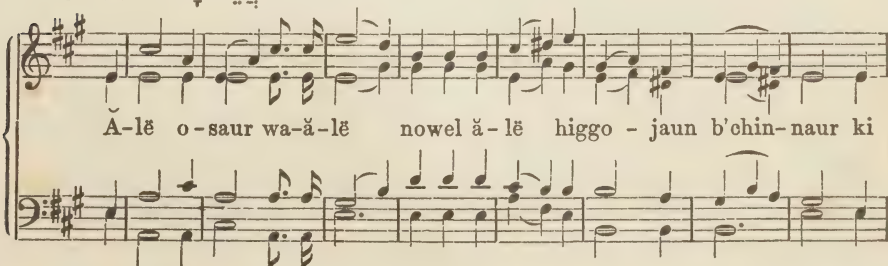
Tauw l'haudaus l'Adau - noi u-lě-sam-měr l'schimcho El - jaun.

*Vorsänger*: לְתִפְיָד

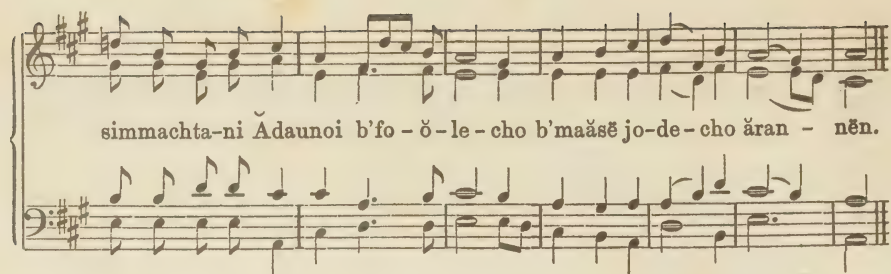


L'haggid bab-bauker chas-de - cho we-ě-mu-no-s'cho bal - lě - laus.

*Chor*: עֲלֵי עֲשׂוֹר



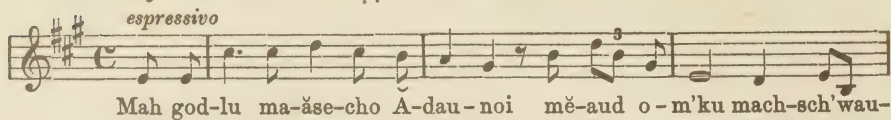
Ā-lě o-saur wa-ă-lě nowel ă-lě higgo - jaun b'chin-naur ki



simmachta-ni Ādaunoi b'fo - ö - le - cho b'maššē jo-de - cho āran - nēn.

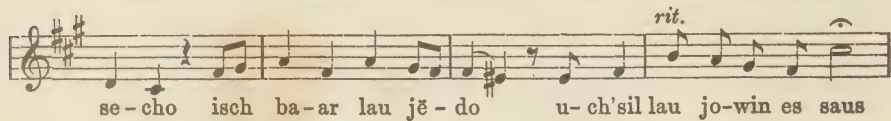
*Vorsänger recitando:* מה נְדָלִי

*espressivo*



Mah god-lu ma-āse-cho A-dau-noi mē-aud o - m'ku mach-sch'wau-

*rit.*



se-cho isch ba-ar lau jē - do u - ch'sil lau jo-win es saus

*a tempo*



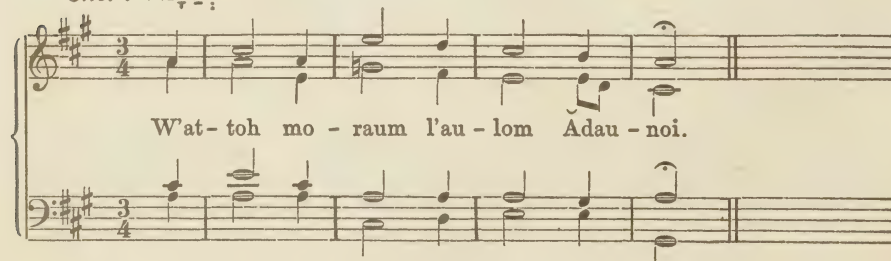
bif-rau-ach rē-scho - im k'mau ē - sew wa-jo - zi - zu kol pauālē

*rit.*



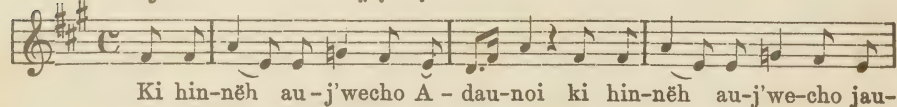
o - wen l'hi - schomdom ādē ad.

*Chor:* נִצְחָה



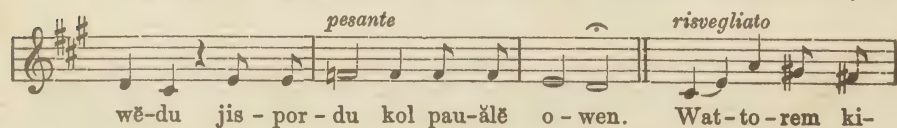
Wat - toh mo - raum l'au - lom Ādau - noi.

*Vorsänger recitando:* כִּי הִנֵּה



Ki hin-nēh au-j'wecho A - dau-noi ki hin-nēh au-j'we-cho jau-

*pesante* *risvegliato*



wē-du jis - por - du kol pau-ālē o - wen. Wat - to - rem ki -



r'em kar-ni bal-lau-si bē-schemen ra-ā-non wat-tab-bēt ē-ni bē-  
 schu-roi bak-ko-mim o-lai m'rē-im tisch - ma-noh os - noi.

*Chor:* צדִּיקִים

**Sopran.**  
1 & 2.

Zad-dik kat-to-mor jif-roch k'e-res bal-wo-naun jis-geh.

**Alt.**

**Sopran.**  
**Alt.**

Sch'sulim bē-wēs A-dau-noi b'chazraus Elauhē-nu jaf-ri-chu.

**Tenor.**  
**Bass.**

*dolce*

**Sopran.**  
1 & 2.

Aud j'nuwun b'sē-woh d'schēnim w'ra-nan-nim jih - ju,

**Alt.**

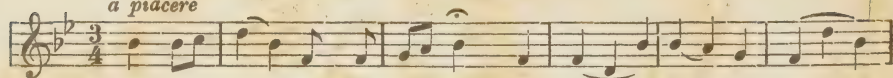
**Sopran.**  
**Alt.**

L'haggid ki jo-schor A-dau-noi zu-ri w'lau aw-lo-soh bau.

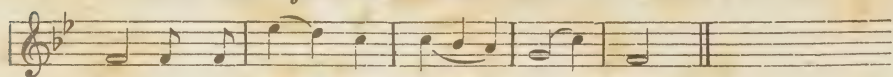
**Tenor.**  
**Bass.**

## No. 15. Andante. Psalm 92. (2)

Vorsänger: מזמור

*a piacere*

Mismaur schir l'jaum ha-schabbos. Tauw l'hau - daus l'A - dau-

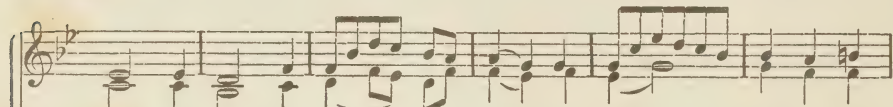
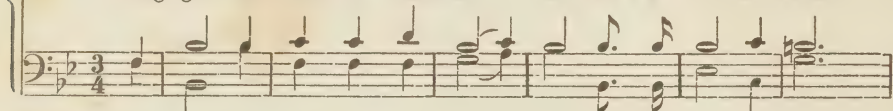


noi u - l'sam-mër l'schimcho El - jaun.

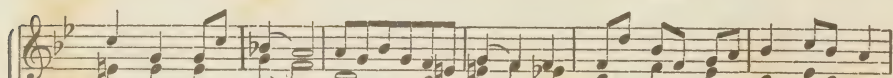
Chor: לְתַהֲלִיל



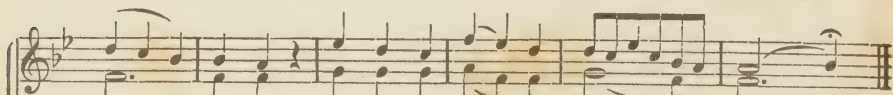
L'hag-gid bab-bau-ker chas-de - cho we - ë - mu-no-s'cho



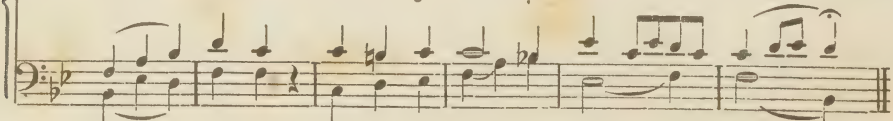
bal - lë - laus ä - lë o - saur wa - älä no-wel ä -



lë hig-go - jaun b'chin - naur ki sim-machta - ni Adaunoi



b'fo - öle-cho b'masë jo-de - cho äran - nën.



Vorsänger recitando: מַה בְּרַלָּה

Mah god - lu ma - ä - se-cho Adaunoi mē - aud o - m'ku  
 machsch'wause - cho isch ba - ar lau jē - do u - chē-  
 sil lau jo - win es saus bif-rau-ach r'scho-im k'mau ē-sew wa-jo-  
*roco*  
 zi - zu kol pau-älē o - wen l'hi - schomdom ädē ad.

Chor: וְאֵתָה

*p* W'at-toh mo - raum l'au - lom Äda - noi.  
*fz*  
*p* *fz*

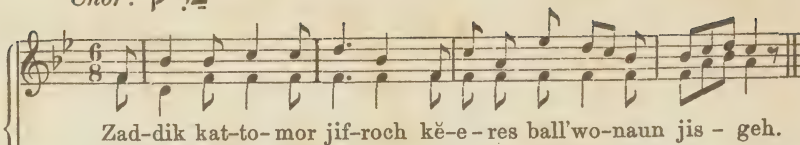
Vorsänger recitando: כִּי הִנֵּה

Ki hin - nēh au - j'we-cho Adaunoi ki hin - nēh au-j'we-  
 cho jau-wē-du jis-por-du kol pau-älē o-wen wat-torem kir-ēm  
 kar-ni bal-lau-si bē-sche-men ra-ānon wat-ta-bēt ē - ni  
 b'schuroi bak - ko - mim o - lai m'rē-im tisch-ma - noh os - noi.



## Pastorale.

Chor: צִדִּיקִים

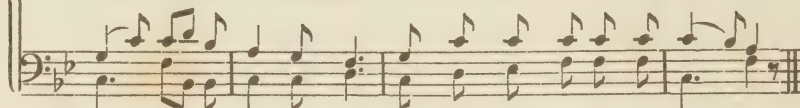
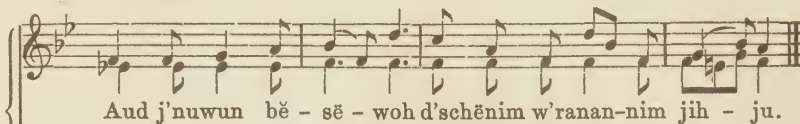
Sopran  
1 & 2.

Alt.

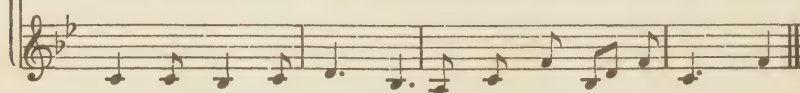


Sopran.

Alt.

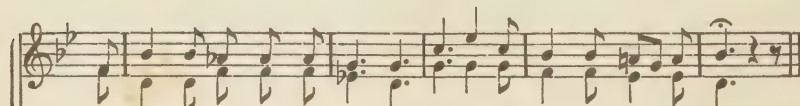
Tenor.  
Bass.Sopran  
1 & 2.

Alt.



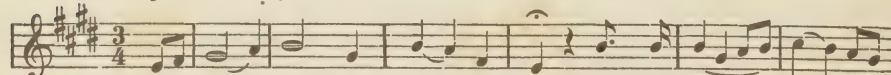
Sopran.

Alt.

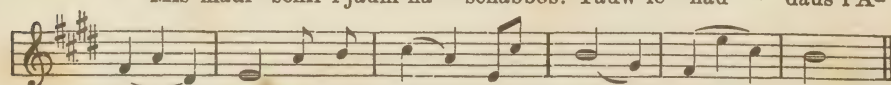
Tenor.  
Bass.

## No. 16. Psalm 92. (3)

Vorsänger: מְזוֹמֵר



Mis-maur schir l'jaum ha - schabbos. Tauw lě - hau - daus l'A-



dau - noi u - l'sam-mēr l'schim-cho El - juan.

## Chor: לְהַגִּיד

L'haggid bab-bau-ker chas - de-cho we-ě - mu-no-s'cho bal-

lě - laus ă - lě o - saur wa-ălě no-wel ă-

lě hig-go - jaun b'chin - naur ki sim-mach-ta - ni Ādau-

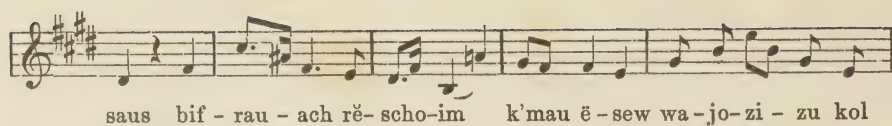
noi b'fo-őle-cho b'maăsēh jo - de-cho ă - ran - nēn.

## Recitativ.

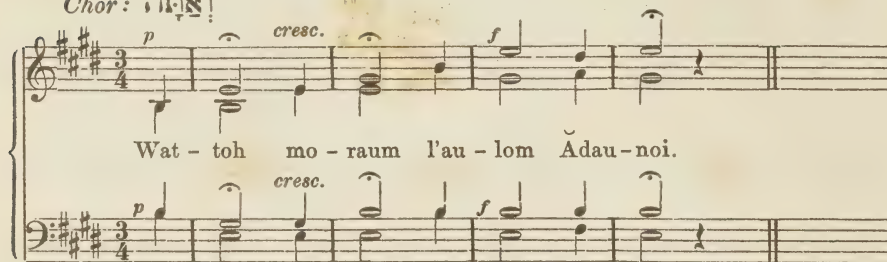
## Vorsänger: מִהַ גְּדֻלָּה

Mah god-lu ma-ăse-cho A - dau-noi m'aud om'ku machsch'wau-

se-cho, isch ba - ar lau jě-do u - ch'sil lau jo - win es

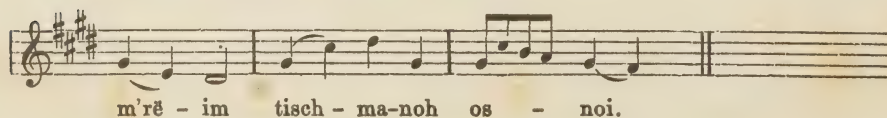
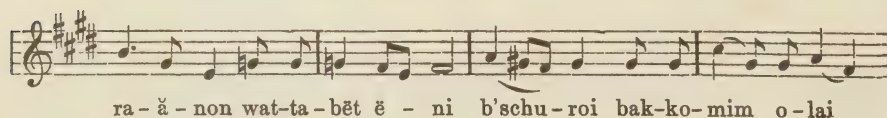
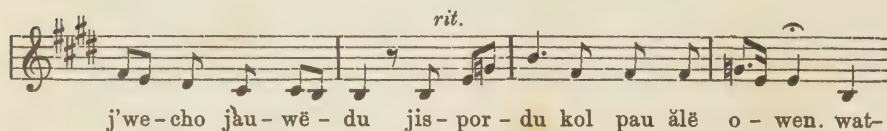
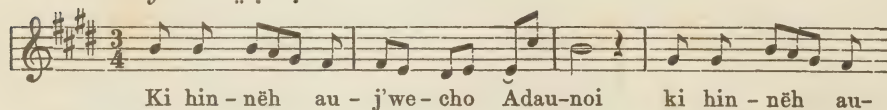


*Chor:* וְאָדָּאָו נֹי



*Recitativ.*

*Vorsänger:* כִּי הִנֵּה





Cantabile.

Solo : צִדִּיק

Sopran  
1 & 2.

Alt.

Zad-dik kattomor jif-roch k'e - res ballwo-naunjis - geh.

Chor :

Sopran.

Alt.

Sch'sulim b'wës Adaunoi b'chazraus Elauhë-nu jaf-ri-chu.

Tenor.

Bass.

Solo :

Sopran  
1 & 2.

Aud j'nu-wun b'së - woh d'schë-nim w'ra-nannim jih-ju.

Alt.

Chor :

Sopran.

Alt.

L'haggid ki jo-schor Adau-noi zu-ri w'lau aw-lo-soh bau.

Tenor.

Bass.

## No. 17. מִי כְּמֹכָה (1) לְשִׁבְתָּ

Chor : מִי

Herkömmliche Melodie.

Mi cho-mauchoh bo-ë - lim Adaunoi, mi ko-mau - choh ne-

ědor bak-kau-desch nau - ro s'hil-laush au - sěh fe - le.

*Vorsänger:* מלכוּתך

*recit. a piacere*

Mal-chu-sě - cho ro - u wo - ne - cho bau-kě - a jom lif -  
ně Mauscheh seh Ě - li o - nu w'o - m'ru.

*Chor:* ה' יִמְלֹךְ

Adau-noi jim-laush l'au-lom wo - ed.

*Vorsänger:* וְנֶאֱמַר

*rec. a piacere*

Wě-ne-ě - mar ki fo - doh Ādau-noi es Ja - ākauw u - g'o -  
lau mi-jad cho-sok mim-mennu bo-ruch at - toh Ā - dau -  
noi go - al Jis - ro - ěl.

## No. 18. Allegretto. (2) מי כמכה

Chor: מי

Mi - cho mau-choh bo-ě - lim Ādau-noi mi ko - mau-choh

ne - ě - dor bak-kau-desch, nau-ro s'hil-laush au - sēh fe - le.

Vorsänger: מלכותך

Mal-chu-sě-cho ro - u wo-ne-cho bau-kě - a jom lif-

ně Mauscheh seh Ē - li o - nu w'o - m'ru.

Chor: יהי ימך

Ādau-noi jim - lauch l'au - lom wo - ed.

Vorsänger: ונאמר

Wě - ne - - - - - ěmar ki fo - doh Ādau-



noi es Ja-äkauw u - gë-o - lau mi-jad cho-sok mim-  
men-nu bo-ruch at-toh Ädaunoi go - al Jis-ro - ël.

# No. 19. Andante. (3) מי כמכה

Chor: מי

Mi cho-mau-choh bo - ë - lim Adau - - noi mi ko-  
maucho ne - ë - dor bak-kau-desch nau-ro s'hil-laush au - sē fe-le.

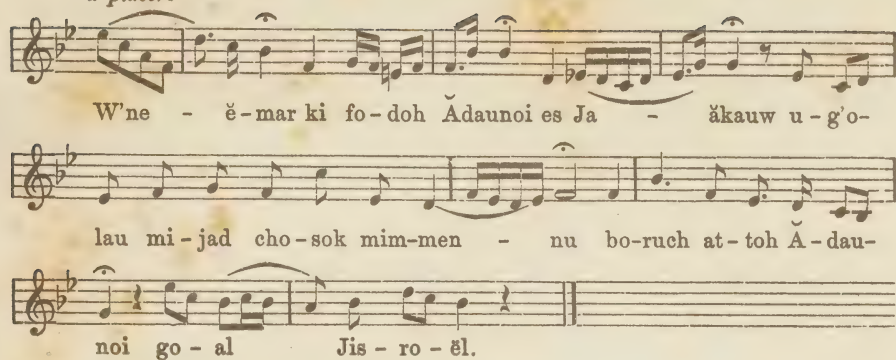
Vorsänger: מלכותך

Mal-chus'cho ro - - u wone - - cho bau-  
kē-a jom lif-nē Mauscheh seh Ē - li o - nu w'o-mē - ru.

Chor: ה' ימלך

Ädaunoi jim - lauch l'au-lom wo - ed.

Vorsänger: **וְנָאֵמַר**  
a piacere

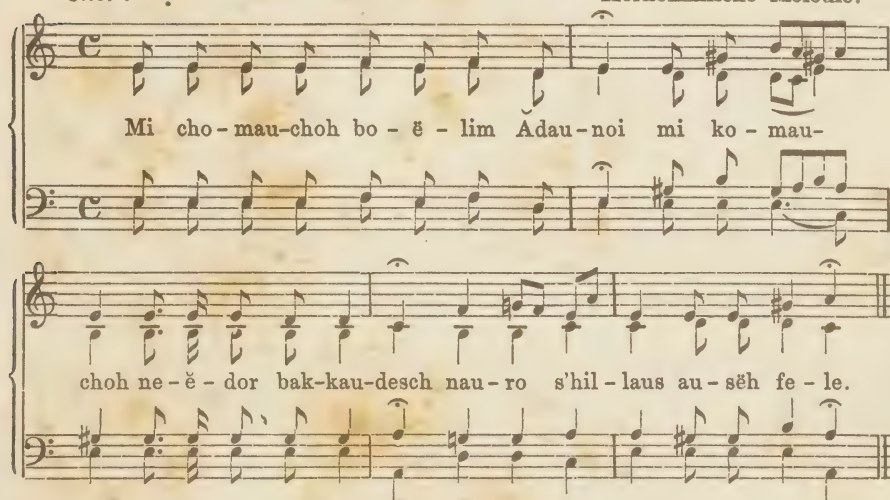


W'ne - ě-mar ki fo-doh Ādaunoi es Ja - äkauw u-g'o-  
lau mi-jad cho-sok mim-men - nu bo-ruch at-toh Ā-dau-  
noi go - al Jis - ro - ěl.

## No. 20. **מִי כְמִכָּה (4) לְרִנָּה**

Chor: **מִי**

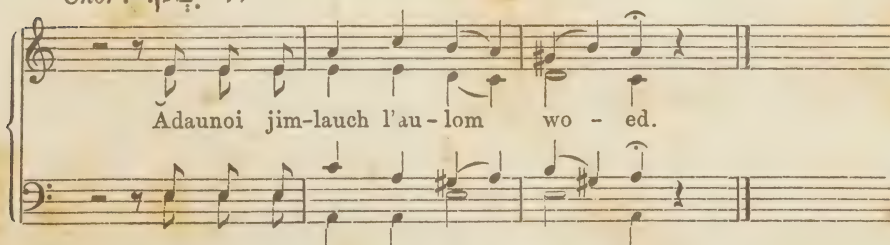
Herkömmliche Melodie.



Mi cho-mau-choh bo - ě - lim Adau-noi mi ko - mau-  
choh ne-ě - dor bak-kau-desch nau-ro s'hil - laus au-sēh fe - le.

Der Vorsänger singt **מִלְכִּיתָה** nach der üblichen Melodie.

Chor: **ה' יִמְלֶכֶּה**



Adaunoi jim-lauch l'au-lom wo - ed.

Der Vorsänger: **וְנָאֵמַר** nach der üblichen Melodie.

# No. 21. Adagio. לְרֹא רֵיכָה (5) מִי כְמִכָּה

Chor: מִי

Herkömmliche Melodie.

*p*  
Mi cho-mau-choh bo-ě-lim Adau-noi mi ko-mau-choh

*cresc.*  
ne-ě-dor bak-kau-desch, nau-ro s'hil-laush au-sēh fe-le.

Der Vorsänger: מְלִכְיָהָ נֶאֱחָד נֶאֱחָד nach der üblichen Melodie.

Chor: ה' יִמְלֹךְ

*p*  
Adaunoi jim-laush l'au-lom wo-ed.

Der Vorsänger: וְיִמְלֹךְ נֶאֱחָד נֶאֱחָד nach der üblichen Melodie.

# No. 22. Maestoso. וְשִׁמְרוּ

Chor: וְשִׁמְרוּ

*p*  
W'schomē-ru b'nē Jis-ro-ēl es ha-schabbos la-ä-



saus es ha - schab - bos l'dau-rau-som b'ris au - lom, bē-

bē - ni u - wēn b'nē Jis-ro - ēl

ni u - wēn b'nē Jis - ro - - - ēl aus

bē - ni u - wēn b'nē Jisro - - - ēl

hi l'au - lom. o - soh Adaunoi

ki schēsches jo - mim es

w'es ho - o - rez u - wa - jaum haschwi-

ha - scho - ma - jim

*dim.*

i scho - was wa - ji - no - fash.

*dim.*

# No. 23. וידבר משה

Chor: וידבר

Herkömmliche Melodie.

Wa-j'dabbēr Mauscheh es mauädē Adau-noi el b'nē Jis-ro-ël.

# No. 24. Adagio. תיקעו בחודש

Chor: תיקעו

Herkömmliche Melodie.

Tik-u wa-chaudesch schaufor bak-ke-se l'jaum chag-gē-nu.

ki chauk l'Jisro-ël hu mischpot l'Ė-lau-hē Ja-äkauw.

# No. 25. Adagio. כי ביום הזה

Chor: כי ביום

Ki wa-jaum has-seh j'chappēr älëchem lë-ta-hër es-chem

mikkaul chat-tau-sě - chem lif - nē Ādaunoi tit - ho - ru.

## No. 26. Larghetto. (1) יְהִי

*Vorsänger:* יְהִי *Chor:*

1. Jig - dal Ē - lau - him chai w'jisch tab-bach, we - jisch tab-bach,  
2. E - chod wě - ěn jo - chid k'ji - chu-dau, kě - ji - chu-dau,

*Vorsänger:* *Chor:*

1. nim-zo w'ěn ěs el m'zi-u - sau, el m'zi-u - sau.  
2. ne - lom w'gam ěn sauf l'ach-du-sau, lě - ach-du-sau.

*Vorsänger:* אֵין *Chor:*

3. Ēn lau dě - mus hag - guf wě - ě - nau guf, wě - ě - nau  
4. Kadmaun lě - chol do - wor ä - scher niw - ro, ä - scher niw -

*Vorsänger:* *Chor:*

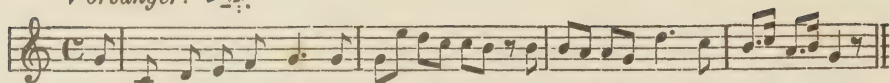
3. guf, lau na - ä-rauch ě - low kě - du-scho-sau, kě - du-scho-sau.  
4. ro, ri-schaun wě-ěn rě - schis lě - rě-schi-sau, lě - rě-schi-sau.

Die Verse 5, 6, 9, 10 gehen nach der Melodie des ersten, die Verse 7, 8, 11, 12 nach der des zweiten Theils. Der Text des letzten Verses (מְחִיָּם), welcher wiederholt wird, ist auf die Melodie beider Theile entsprechend zu vertheilen.



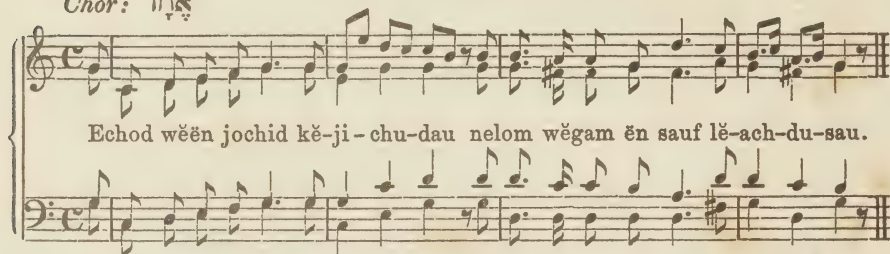
## No. 27. Allegro. (2) יגדל

Vorsänger: יגדל



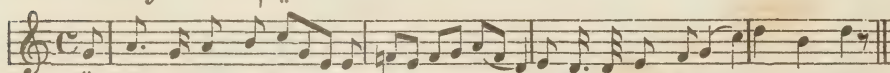
Jig-dal Elauhim chai wě-jischtab-bach nimzo w'ën es el m'zi-u - sau.

Chor: אָדיר



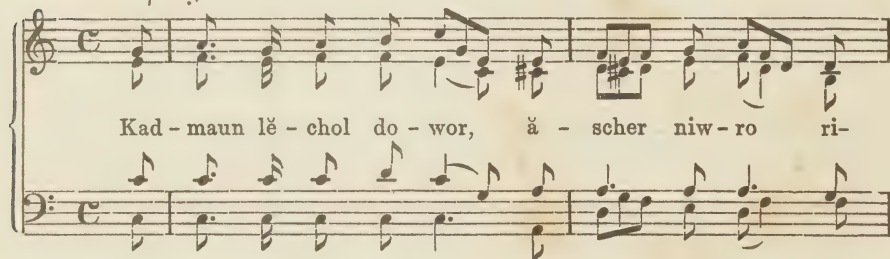
Echod wëen jochid kě-ji - chu-dau nelom wëgam ën sauf lě-ach-du-sau.

Vorsänger: אין לוי

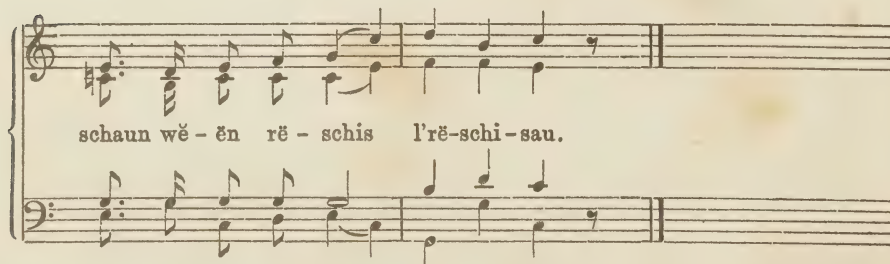


Ën lau dëmus hagguf wě-ë - nau guf lau na-ärauch ë-low k'duschosau.

Chor: קדמון



Kad - maun lě - chol do - wor, ä - scher niw-ro ri-



schaun wě - ën rě - schis l'rě-schi-sau.

Ebenso werden auch die folgenden Verse abwechselnd vom Vorsänger und Chor gesungen. Den letzten Vers (מִתִּירִים) singt der Vorsänger nach der Melodie des ersten Theiles; der Chor wiederholt ihn nach der Melodie des zweiten.

## No. 28. Allegretto. (3) יגדל

Chor: יגדל

Jigdal E-lauhim chai w'jischtabbach nimzo w'ën es el mēzi-u-sau.

Echod w'ën jochid k'jichu-dau ne'elom w'gam'ën sauff'achdu - sau. Ën

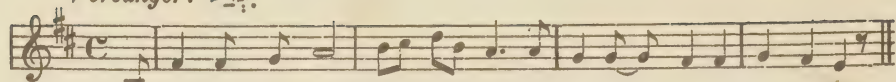
lau d'emus hag-guf w'ë-nau guf lau na'arauch ë-low k'du-schosau kad-

maun l'echol dower äscher niw - ro rischaun w'ën r'schis l'rë - schi-sau.

Die folgenden Strophen nach derselben Melodie. Die letzte Zeile, welche wiederholt wird, wie der zweite Theil.

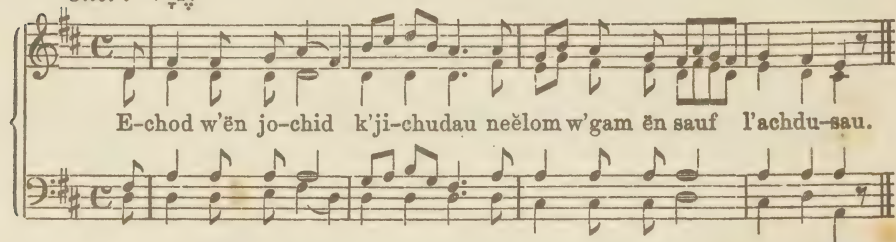
## No. 29. (4) יגדל

Vorsänger: יגדל



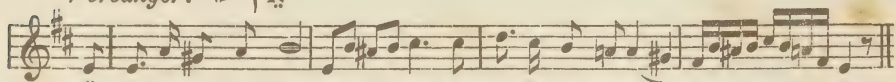
Jig-dal Ėlau-him chai w'jischtabbach nim-zo w'ën es el l'zi-u-sau.

Chor: יגדל



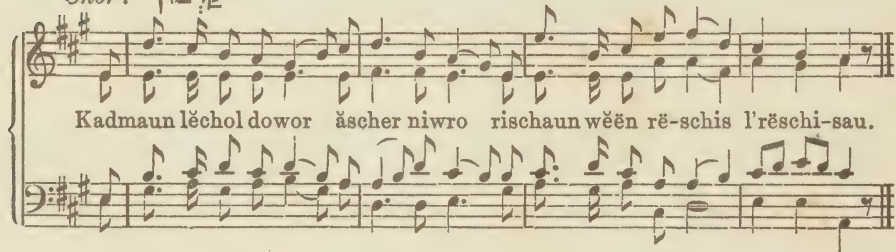
E-chod w'ën jo-chid k'ji-chudau neëlom w'gam ën sauf l'achdu-sau.

Vorsänger: יגדל



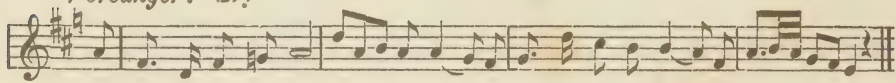
Ën lau dëmus hagguf w'ë-nau guf lau na-ärauch ë-low k'du-scho-sau.

Chor: קדמון



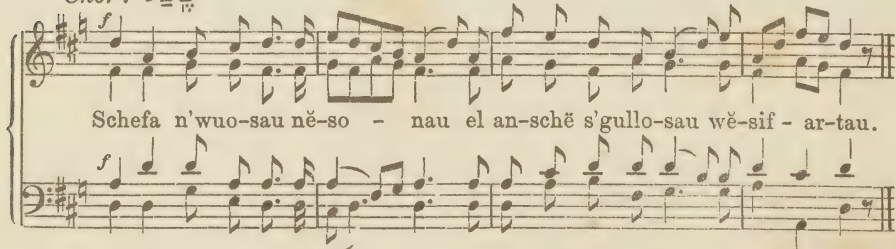
Kadmaun lëchol dowor äscher niwro rischaun wëën rë-schis l'rëshi-sau.

Vorsänger: יגדל



Hinnau Adaun aulom l'chol nauzor jaureh gë-dullo-sau u-mal-chusau.

Chor: שפיט



Schefa n'wuo-sau në-so - nau el an-schë s'gullo-sau wë-sif-ar-tau.

Die folgenden sechs Verse werden in gleicher Weise abwechselnd von Vorsänger und Chor gesungen, dann folgt der Schlussvers:



Vorsänger: מתיים

*p*

Mē-sim j'chajeh Ēl b'rauw chasdau boruch ädē ad schēm t'hil-lo-sau.

Chor wiederholt: מתיים

*p* *cresc. mf*

Mē-sim j'chajeh Ēl b'rauw chasdau bo-ruch ädē ad schēm t'hil-lo-sau.

*cresc. mf*

### No. 30. Largo con moto. לר'ה וי"ב (5) יגדל

Vorsänger: יגדל

*pp* *cresc.*

Jig-dal Ē-lau-him chai wě - jischtab - bach nim-

zo w'ën ěs el m'zi - u - sau.

Chor: אחד

*pp* *cresc.*

E-chod wě-ën jo - chid kě - ji - chu-dau ne-

lom wě - gam ěn sauf l'ach-du - sau.

*cresc.*

Vorsänger: אין לוי



Chor: וְהָא

Wě-hu ho-joh w'hu hau-weh wě-hu jih-jeh b'sif - o - roh.

Ebenso die folgenden Strophen; בִּירָוּ wie der 1., וְעַם wie der 2. Theil.

## No. 32. אֲנָעִים זְמִירוֹת (לִכְנֵן)

Vorsänger: אֲנָעִים

1. An-im s'mirauš w'schirime-ě-raug ki ě-le-cho nafschi sa-ă-raug.
3. Mi-dě dab-ri bichwau-de-cho haumeh lib-bi ěl daude-cho.

Chor:

2. Naf-schi chomdoh b'zěl jo-de-cho lo-da-as kol ros sau-de-cho.

4. Al kěn ādabbēr b'cho nichbodaus w'schimecho āchabbēd b'schirē j'di daus.

Vorsänger: אֲסַפְרָה

5. Asapp'roh k'waud'cho w'lau r'isicho ādamm'cho āchann'cho w'lau j'da-ticho.

Chor: בִּירָוּ

6. Bě-jad n'wi-echo b'saud āwodecho dimmi - so hādar k'waud haude-cho.

Die folgenden Verse werden in gleicher Weise abgetheilt.



# No. 33. Adagio. (1) שלום רב

Chor: שלום

Scholaum row l'au-hä-wě sau-ro-secho w'ën lo - mau mich - schaul.

Vorsänger: יְהִי

J'hi scholaum b'chē - lēch schal - woh b'ar-mēnau-so - jich.

Chor: לְמַעַן

L'ma-an a - chai w'rē - oi ādab-roh no scho-laum boch.

Vorsänger: לְמַעַן בֵּית

L'ma-an bēs Ādaunoi Elau-hē-nu āwak - k'schoh tauw loch.

Chor: ה'

Ādau-noi aus l'am-mau jit - tēn Ādau-noi j'worēch es am-

mau wa - scho - laum.

# No. 34. Grave. (2) שלום רב

*Chor:* שלום

Scholaum row l'au - hä - wě sau-ro - se - cho

w'ën lo - mau mich - schaul.

*Vorsänger:* יהי

J'hi scho - laum b'chě - lěch schal-woh ———  
b'ar-m'nau-so - jich.

Chor: למצן

Lě - ma - an a - chai wě - rě - oi ă -  
 dab - b'roh no scho - laum boch.

Vorsänger: למצן בִּית

L'ma - an bēs Adau-noi Elau-hě - nu ă - wak - k'schoh  
 tauw loch.

Chor: ה' עֲלֵינוּ

Ădau-noi aus l'am-mau jit-těn Adau-noi j'worěches am-  
 mau wa - scho - laum.



# Schirë Jeschurun.

---

Zweite Abtheilung.

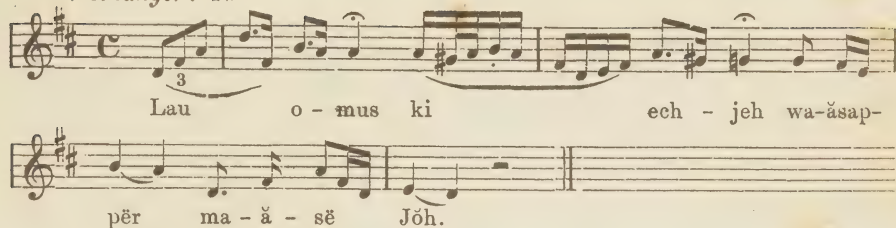
**Morgengottesdienst.**

Am Morgen mögest Du Dein Ohr mir leihen  
Und meine Stimme, Herr, in Huld erhören;  
Dir will ich mein Gebet am Morgen weihen  
Und, Deiner Hilfe harrend, Dich verehren.

Psalm 5, 4.

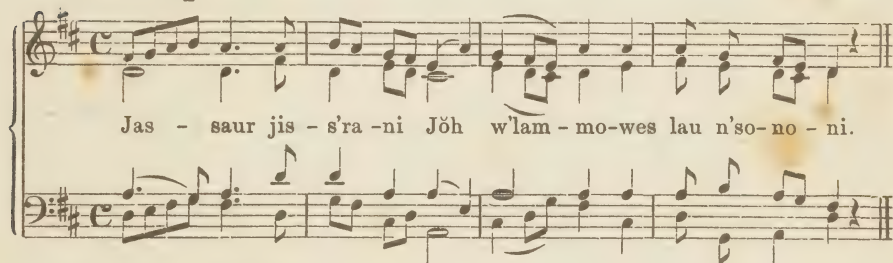
# No. 35. Andante. לא אומר

Vorsänger: לא



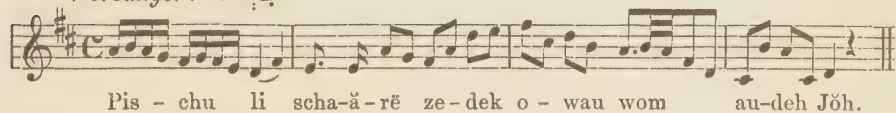
Lau o - mus ki ech - jeh wa-äsap-  
për ma - ä - sē Jöh.

Chor: יפור



Jas - saur jis - s'ra-ni Jöh wlam - mo-wes lau n'so-no - ni.

Vorsänger: פתח



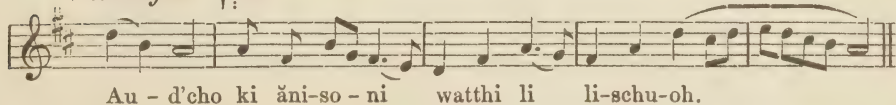
Pis - chu li scha-ä-rē ze-dek o - wau wom au-deh Jöh.

Chor. זה השפר



Seh ha-scha-ar l'A - dau-noi zad-di-kim jo - wau-u wau.

Vorsänger: אירך



Au - d'cho ki äni-so - ni watthi li li-schu-oh.



Chor wiederholt: אִי־דְּחֹ

Au-dē-cho ki ä - ni - so - ni wat-thi li li-schu-oh.

Vorsänger: אִי־דְּחֹ

E - - - wen mo - ä - su hab-bau - nim ho -  
j'soh l'rausch pin - noh.

Chor wiederholt: אִי־דְּחֹ

E - wen mo-ä-su habbau-nim ho - j'soh l'rausch pinnoh.

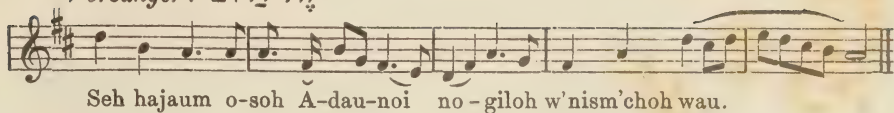
Vorsänger: מֵ־עַס

Mē - ēs A-daunoi hoj'soh saus hi nif-loos b'ē-nē-nu.

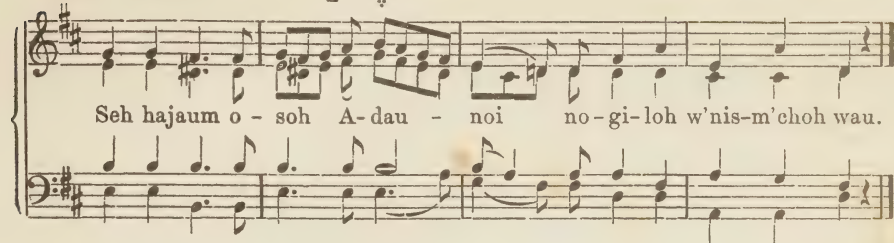
Chor wiederholt: מֵ־עַס

Mē-ēs A-dau-noi ho-j'soh saus hi nif-loos b'ē-nē-nu.

*Vorsänger:* זֶה הַיּוֹם



*Chor wiederholt:* זֶה הַיּוֹם



## No. 36. Andantino. (1) הוֹדֵרִי

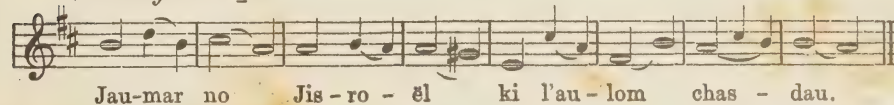
*Vorsänger:* הוֹדֵרִי



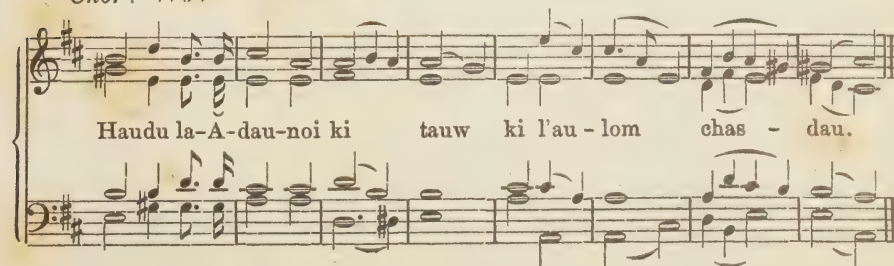
*Chor:* הוֹדֵרִי



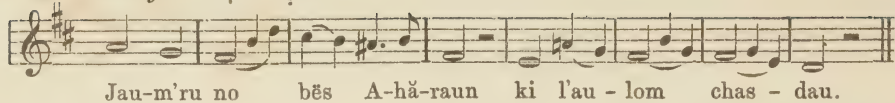
*Vorsänger:* יְאִמֵּר



*Chor:* הוֹדֵרִי



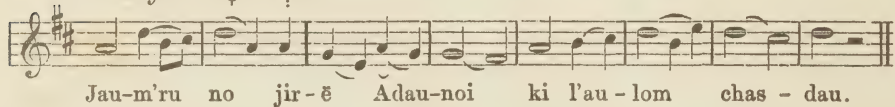
Vorsänger: יִאמְרוּ נָא



Chor: הוֹדוּ

Haudu la-A-dau-noi ki tauw ki l'au - lom chas - dau.

Vorsänger: יִאמְרוּ נָא



Chor: הוֹדוּ

Haudu la-Ā-dau-noi ki tauw ki l'au - lom chas - dau.

## No. 37. נִנְּנָה

Vorsänger:

*espressivo*

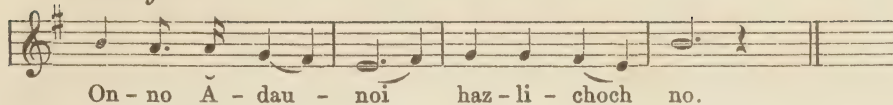
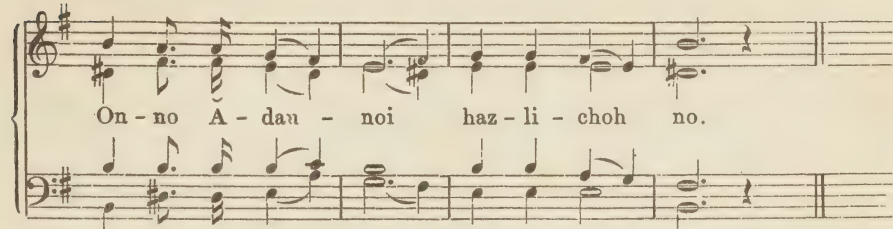
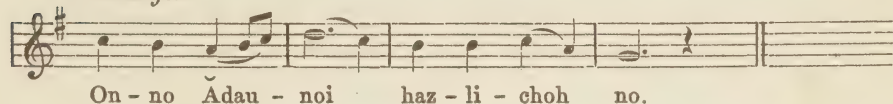
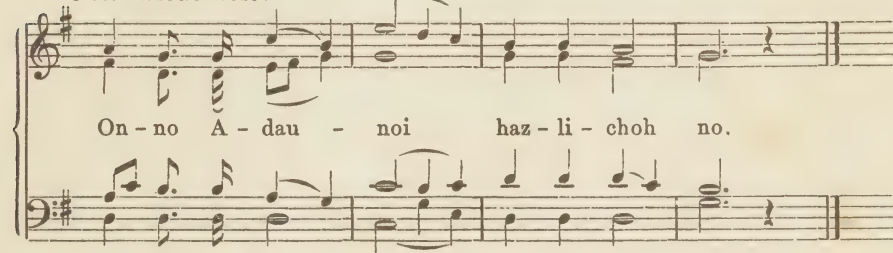


Chor wiederholt:

On - no Ā - dau - noi hau - schi - oh no.

Dieser Vers wird von Vorsänger und Chor nach derselben Melodie wiederholt.

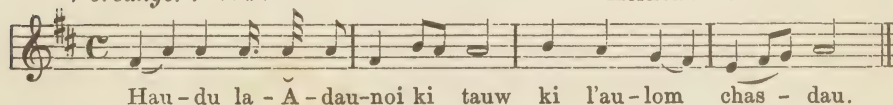
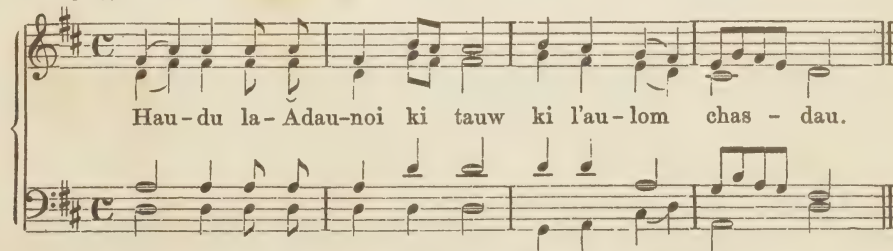


*Vorsänger:**Chor wiederholt:**Vorsänger:**Chor wiederholt:*

## No. 38. Moderato. לפסח (2) חזן, אָנא

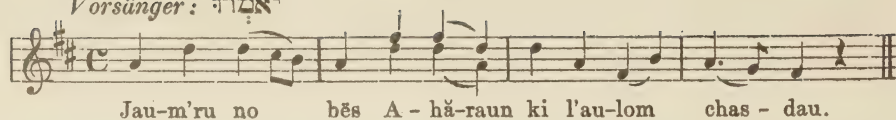
*Vorsänger:* חזן

Herkömmliche Melodie.

*Chor:* חזן

Der Vorsänger singt **נא ישראל** nach dem ersten Vers; der Chor wiederholt **חזן**

Vorsänger: יאמר



Chor: הודו

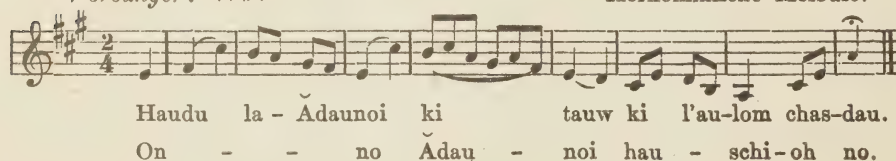


Der Vorsänger singt יאמר נא יראי wie יאמר נא בית; der Chor wiederholt das darauf folgende הודו. — Nach derselben Melodie geht auch אָנא; nur sind die Noten auf die Silben angemessen zu repartiren.

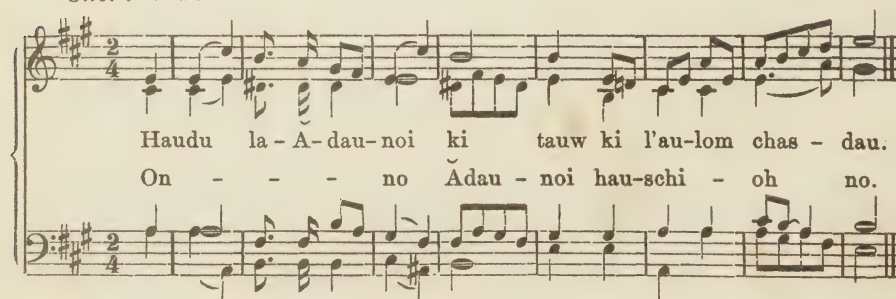
### No. 39. לְחַג שְׁבוּעוֹת (3) הודו, אָנא

Vorsänger: הודו

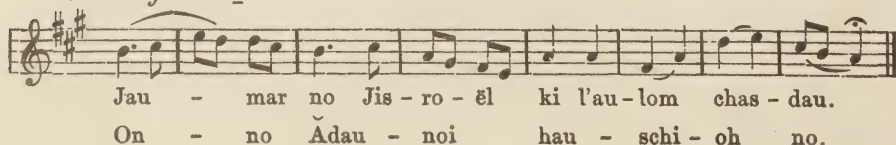
Herkömmliche Melodie.



Chor: הודו



Vorsänger: יאמר



Chor: הודו

Hau - du la - Ädau-noi ki tauw  
 On - - - no Ädau - - - noi

ki l'au - lom chas - dau.  
 hau - schi - oh no.

Der Vorsänger singt **הודו לאדאנוי כי טאוו** nach der Melodie von **הודו**, und **הודו לאדאנוי** wie **לאדאנוי**; der Chor wiederholt das je darauf folgende **הודו**.

### No. 40. הודו, אָנא (4) לְחַג הַסִּכּוֹת

Vorsänger: הודו

Herkömmliche Melodie.

Hau - - du  
 On - - - no

la - Ädau-noi ki tauw  
 Ä - dau - - - noi

ki  
 hau - - - - - - - - -

l'au - lom chas - dau.  
 - - - - - - - - - schi - oh no.



Chor wiederholt: הוֹדוּ

Hau - - - du la - Ādau-noi ki tauw  
On - - - no Ādau - - - noi

ki l'au - lom chas - dau.  
hau - - - schi - oh no.

Die sämtlichen folgenden Strophen gehen nach derselben Melodie.

### No. 41. הוֹדוּ, אָנָּה (5) לְהַנְפִּיחַ

Vorsänger: הוֹדוּ

Herkömmliche Melodie.

Hau-du la - A-dau - noi ki tauw ki l'au - lom chas - dau.  
On - no Ādau - noi hau - schi - oh no.

Chor: הוֹדוּ

Hau-du la - A-dau - noi ki tauw ki l'au - lom chas - dau.  
On - no Ādau - noi hau - schi - oh no.

Der Vorsänger nach derselben Melodie: יִאֲמַר נָא; der Chor: das darauf folgende הוֹדוּ wiederholend.

Vorsänger: יִאֲמַר נָא

Jau-m'ru no bēs A - hā-raun ki l'au - lom chas - dau.  
On - no Ādau - noi haz - li - choh no.

Chor:

Hau - du la - Adaunoi ki tauw ki l'au-lom chas-dau.  
 On - no Ä - dau - noi haz - li - choh no.

Der Vorsänger: יִרְאִי, יֵאֱמָרוּ, der Chor: הוֹדִי nach derselben Melodie.

## No. 42. Andante. הוֹצֵצָה (1) לְשִׁבָּת

Chor: בְּיָדֵינוּ

Wai-li bin-sau-a ho-o-raun wa-jau-mer Mauscheh ku-moh Ädau-

noi w'jo-fu-zu au-j'we - cho w'jo-nu-su m'san-e-cho mippo-ne - cho.

Vorsänger: כִּי מִצִּיּוֹן

Ki miz-zi - jaun tē - zē sau - roh u - d'war Ädau - noi mi-  
 ru - scho-lo - jim.

Chor: בָּרוּךְ

Bo-ruch schenno-san tau-roh l'ammau Jis-ro-ël bik-du-schosau.

Vorsänger: בְּדָלָה

Gad-d'lu la-Adau-noi it-ti u-n'rau-mä-moh sch'mau jach-dow.

Chor: לֵךְ

L'cho Adau-noi hag-g'dul-loh w'hag-g'wu-roh w'hat-tif-

e-res w'hannëzach w'ha-haud ki chaul ba-schomajim u-wo-o-

rez lë-cho Adaunoi hammamlochoh w'hammis-nas-së l'chaul lë-ratusch.



Vorsänger: רוממה

Rau-mă - mu A - dau-noi Elau - hē - nu w'hishta - chă-wu

la - hă - daum rag - low ko - dausch hu.

Chor: רוממה

Rau-mă-mu A-dau-noi Elau-hē-nu w'hishta - chăwu l'har kod-

schau ki ko-dausch Adau-noi Elau - hē - nu.

## No. 43. Adagio. (1) אַשרי

Vorsänger: אַשרי

Asch-rē jau-sch'wē wē - se-cho aud jě-ha-lă-lu-cho se - loh.

Chor: אַשרי

Asch-rē ho-om schekko-choh lau asch-rē ho-om sche-Adaanoi Elauhow.

Vorsänger: תְּהִלָּה

T'hil-las Ādau-noi j'dab - bër pi wi-wo-rëch kol bo-sor  
schëm kod-schau l'au-lom wo - ed.

Chor: וְאֶתְנִי

Waänach-nu n'worëch Jöh mëat-toh w'ad au - lom ha - lălu - jöh.

## No. 44. Adagio. חֲכֻנָּה (1) לְשִׁבְתָּ

Vorsänger: יְהִלָּה

Je-hallă-lu es schëm Ā-dau-noi ki nis-gow schëmau le - wad - dau.

Chor: הִדְוִי

Haudau al e - rez w'scho - mo-jim, wa - jo-rem ke - ren

l'am - mau, t'hil - loh lě - chol chăsi-dow liw-

ně Jis-ro - ěl am k'rau-wau. Ha-lă - lu - jöh.

# No. 45. רבנח (1) לשבת

*Chor:* רבנח

Uw'nuchauh jau - mar schu - woh Ādaunoi ri - wă-waus

al - fě Jis - ro - ěl ku - moh Adau-noi

lim-nu-cho-se-cho at-toh wa-ă-raun us-se - cho. Kau-hă-



ne - cho jil-b'schu ze-dek wa-chă-si - de-cho jě - ran-ně - nu, ba-ăwur

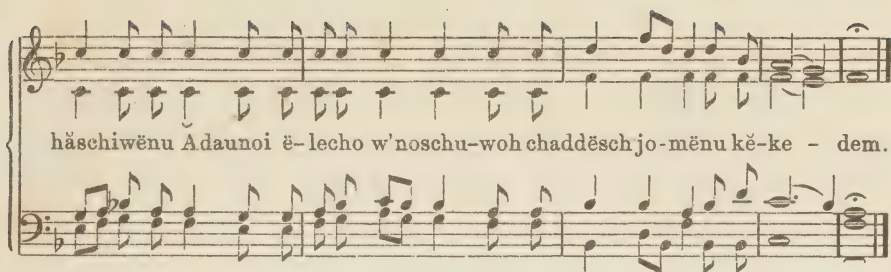
Do - wid aw - de-cho al to-schěw p'ně m'schi-che - cho, ki

le - kach tauw no-sat - ti lo - chem tau - ro - si al ta - ăsau-wu.

*Cantabile.*

Ėz cha-jim hi lamma-chă-si - kim bŏ w'saumě-che - ho m'u - schor,

d'ro - che-ho dar-chě nauam w'cholně-si-wau - se - ho scho - laum,

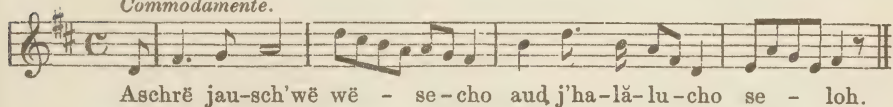


häschiwënu Adaunoi ë-lecho w'noschu-woh chaddëschjo-mënu kë-ke - dem.

## No. 46. (2) אָשֶׁרִי

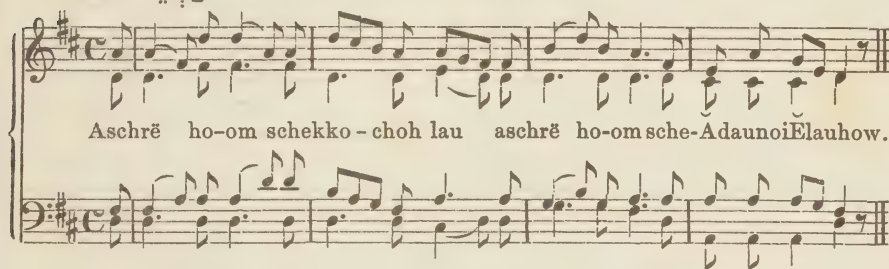
Vorsänger: אָשֶׁרִי

*Commodamente.*



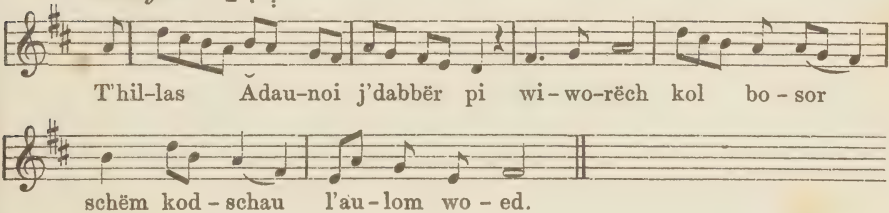
Aschrë jau-sch'wë wë - se-cho aud j'ha-lä-lu-cho se - loh.

Chor: אָשֶׁרִי



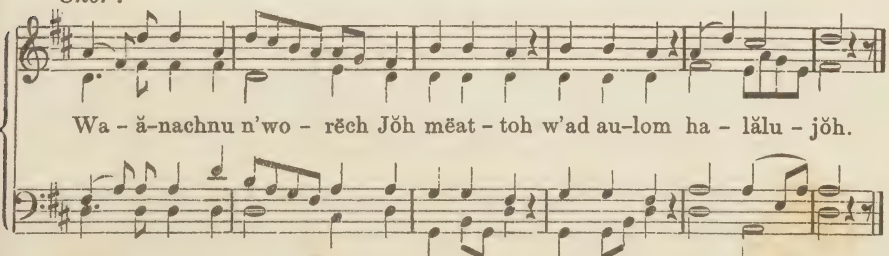
Aschrë ho-om schekko-choh lau aschrë ho-omsche-AdaunoiElauhow.

Vorsänger: תְּהִלָּה



T'hil-las Adau-noi j'dabbër pi wi-wo-rëch kol bo - sor  
schëm kod - schau l'au-lom wo - ed.

Chor:

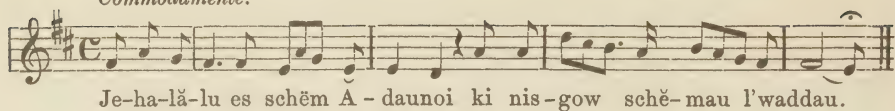


Wa - ä-nachnu n'wo - rëch Jöh mëat - toh w'ad au-lom ha - lälu - jöh.

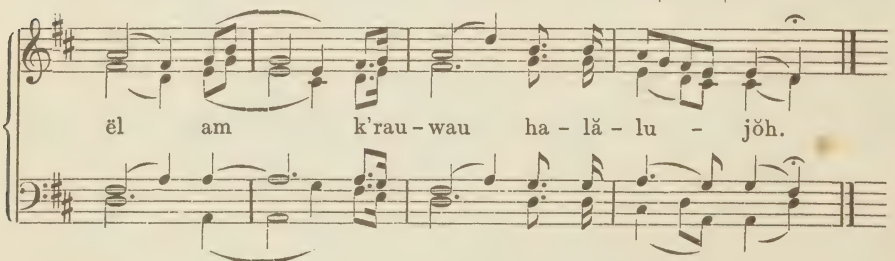
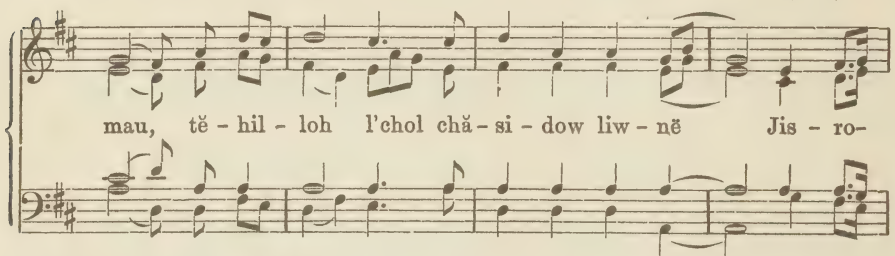
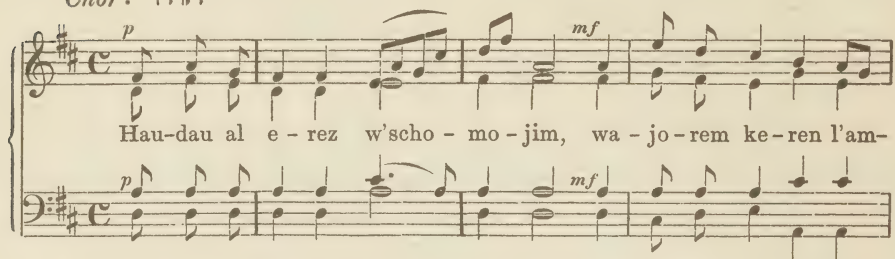
# No. 47. הַכְנָסָה (2) לְשִׁבְתָּה

Vorsänger: יְהוֹלֵל

Commodamente.

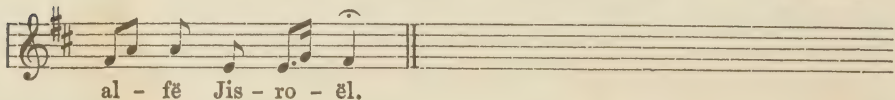
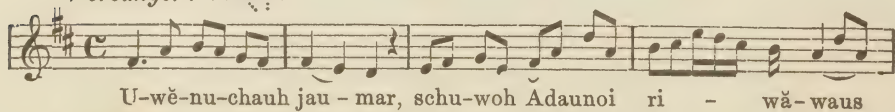


Chor: הוֹדוּ



# No. 48. Andante. וּבְנִיחָה (2) לְשִׁבְתָּה

Vorsänger: וּבְנִיחָה





## Chor: קומה

Ku-moh A-daunoi lim-nu-cho-se-cho at-toh wa-ä-raun

us-se-cho.

## Vorsänger: פרינך

Kauhä-ne-cho jil-b'schu ze-dek wa-chäsi-de-cho j'ran-në-nu.

## Chor: בעבור

Ba-äwur Do-wid aw-de-cho al to-schëw p'në m'schiche-cho.

## פי לקח

Ki le-kach tauw no-sat-ti lochem tau-ro-si al ta-äsauwu.

*espressivo*

## Allegro moderato.

Vorsänger: זי

Ez cha - jim hi lam - ma - chä - si - kim böh w'sau -  
 m'che - cho m'u - - - schor.

Chor: דרבי

*dolce*  
 D'ro - che - ho dar - chë nau - am w'chol n'siwause - ho  
*dolce*

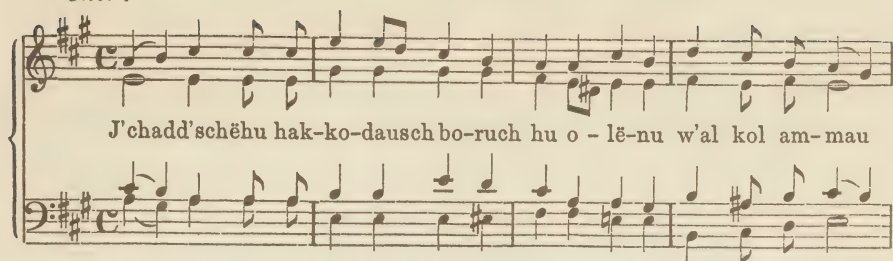
דשיבני

scho - laum. Häschiwënu Adaunoi ë - lecho w'no - schuwoh chad -

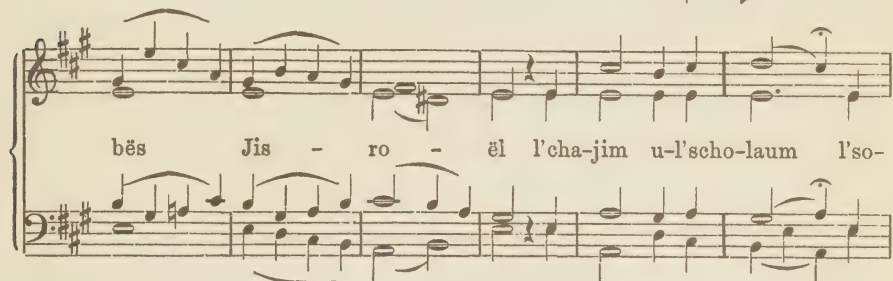
dësch jo - mē - nu k'ke - dem.

# No. 49. יחיד־שהו

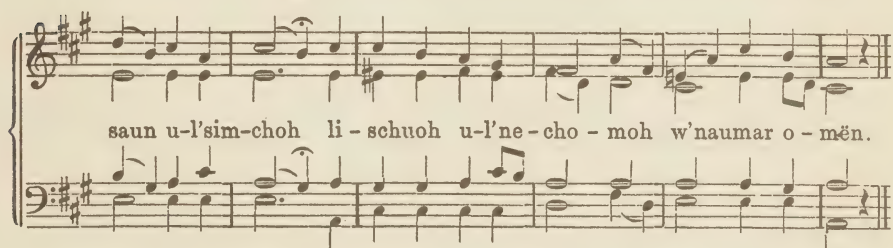
*Chor:*



J'chadd'schēhu hak-ko-dausch bo-ruch hu o - lē-nu w'al kol am-mau



bēs Jis - ro - ēl l'cha-jim u-l'scho-laum l'so-



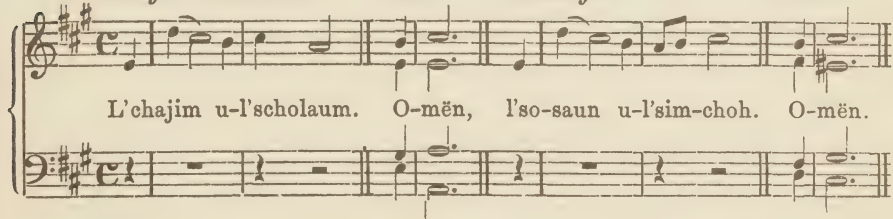
saun u-l'sim-choh li - schuoh u-l'ne-cho - moh w'naumar o - mēn.

*Vorsänger wiederholt:*

*Chor:*

*Vorsänger:*

*Chor:*



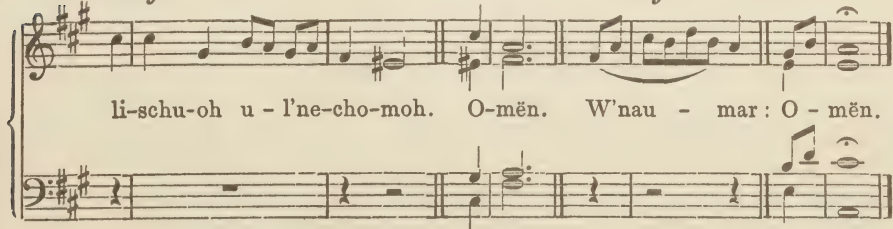
L'chajim u-l'scholaum. O-mēn, l'so-saun u-l'sim-choh. O-mēn.

*Vorsänger:*

*Chor:*

*Vorsänger:*

*Chor:*



li-schu-oh u - l'ne-cho-moh. O-mēn. W'nau - mar: O - mēn.



# No. 50. Andantino. אֵין בְּאֵלֵינוּ (1) לְשֶׁבֶת

Chor: אֵין

Ėn k'Ė-lau-hě - nu ěn k'a-dau-ně - nu ěn k'mal-

kě - nu ěn k'mau-schi - ě - nu.

Vorsänger: מִי

Mi ch'Ė-lau-hě - nu mi cha-dau-ně - nu mi chě - mal-

kě - nu, mi chě-mau-schi - ě - nu.

Der dritte und fünfte Vers werden vom Chor nach der Melodie des ersten gesungen; den vierten trägt der Vorsänger wie den zweiten vor.

# No. 51. הַצִּדָּה (2) לְרִגְלִים

Chor: וְיֵהִי

Nach der herkömmlichen Melodie.

Wai-hi bin-sau-a ho-o-raun wa-jau-mer Mauscheh ku-

moh      Ādau-noi w'jo-fu - zu      au - j'we - cho      w'jo - nu-su

m'san - e - cho      mip - po - ne - cho.

*Vorsänger:* פִּי מִצִּיּוֹן

Ki      miz-zi - jaun      tē - zē sau - roh      u - d'war

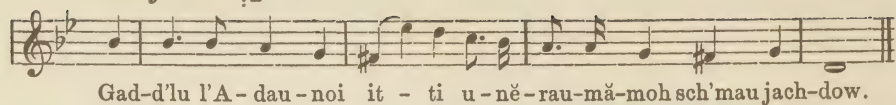
Ādau - noi mi - ru      -      -      scho - lo - jim.

*Chor:* בְּרוּךְ

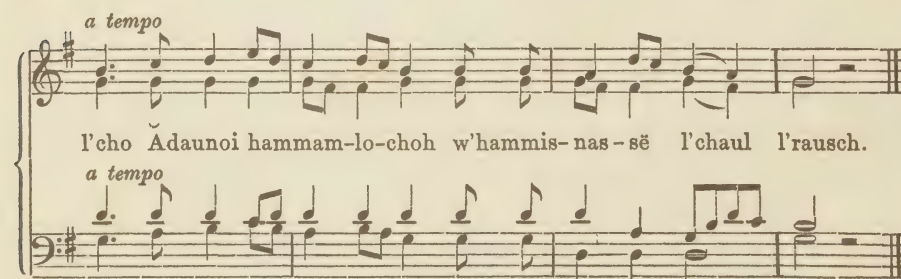
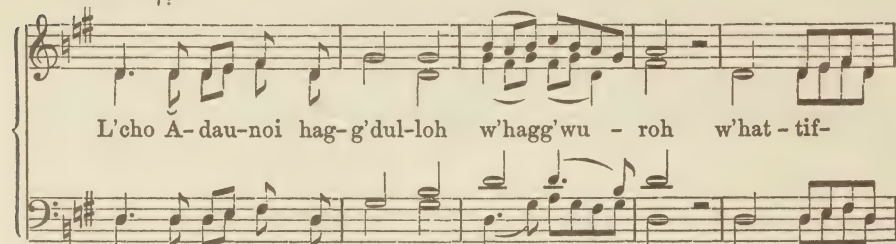
Bo - ruch schenno - san      tau - roh      l'am-mau Jis-ro - ěl

bik - du - scho - sau.

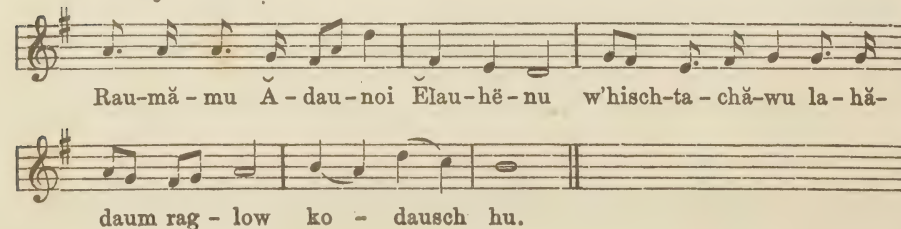
Vorsänger: גַּדְלוֹ



Chor: לֵךְ



Vorsänger: רֹמְמִי





Chor: רוממו

Raumă - mu A - dau - noi Ėlau - hě - nu w'hischta - chă - wu

*rit.*

*a tempo*

l'har kod-schau ki ko - dausch Ādaunoi Ėlau-hě - nu.

*a tempo*

## No. 52. Allegro moderato. (למִתְנֶה יֵד)

Vorsänger: עַל

Al hak-kaul jis - gad-dal w'jis - kad - dasch

w'jischtab - bach w'jis - po - ar w'jis - rau-mann w'jis - nas - sě.

Chor: שִׁמּוּ

Sch'mau schel me - lech mal - chě hamm'lo - chim hak -

ko - dausch bo - ruch hu.

*Vorsänger:* בעזלמות

Bo - au - lo - maus scheb - bo - ro ho - au - lom has - seh  
w'ho - au - lom hab - bo.

*Chor:* כרצוני

Kir - zau - nau w'chir - zaun j'rē - ow w'chir -  
zaun kol bēs Jis - ro - ēl.

*Vorsänger:* צויר

Zur ho - au - lo - mim ādaun kol hab - b'ri - jaus Ēlau -  
āh kol han - n'fo - schaus.

*Chor:* הויזש

Ha - jau - schēw b'mer - chā - wē mo - raum ha - schau -

chën bisch-më sch'më ke - dem.

Vorsänger: קדשו

K'du - scho - sau al ha - cha - jaus u - k'du-  
scho - sau al kis - sē hak - ko - waud.

Chor: ובינך

U - w'chën jis - kad - dasch schim-cho bo - nu Adau-noi

Ēlau - hē - nu l'ē - nē kol choi.

Vorsänger: ונאמר

*rit. a piacere*

W'nau-mar lē - fo - now schir cho - dosch kak - ko - suw.



Maestoso.

Halbchor: שִׁירָה

*ritardando*

*p*

Schi - ru l'Ē - lau - him sam - m'ru schmau sau - lu lo -

Chor:

*f*

rau - chēw bo - āro - waus b'Jōh schē-mau w'il-su lē - fo - now.

Vorsänger: וְנִרְאֶה

*a tempo*

W'nir - ē - hu a - jin bē - a - jin b'schuwau el no - wē - hu kak -

ko - suw ki a - jin bē - a - jin jir - u b'schuw Adaunoi Zi - jaun.

Chor: וְנִאֲמַר

*ritardando*

W'ne - ē - mar we - nig - loh k'waud Ādau - noi w'ro - u kol bo -

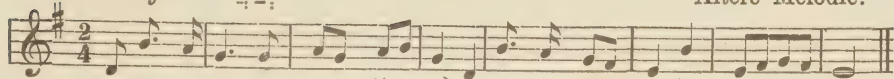
*ritardando*

sor jach - dow ki pi Ādau noi dib - bē.

# No. 53. לְרַגְלִים (3) תִּכְנֶסָה

Vorsänger: יְהִלְלוּ

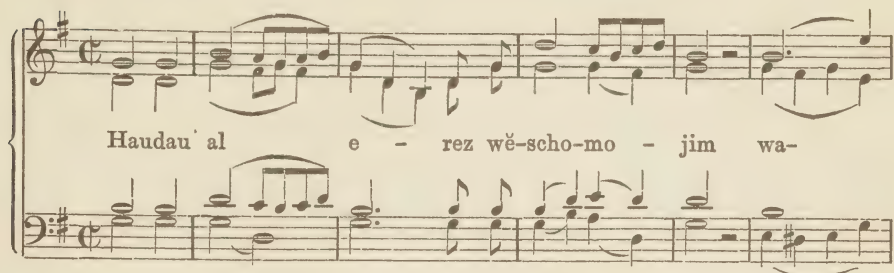
Ältere Melodie.



Jě-ha-lă-lu es schēm Ādaunoi ki nis-gow sch'mau l'wad - dau.

Andante.

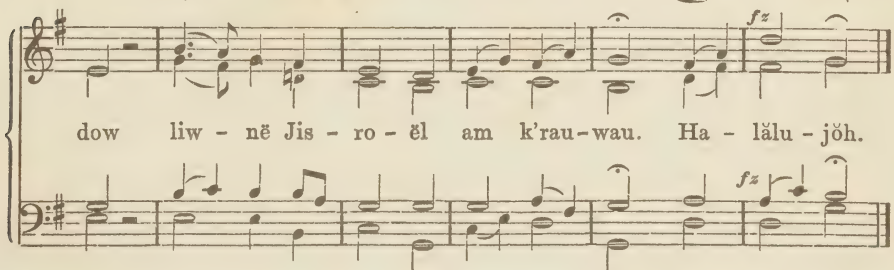
Chor: הוֹדוּ



Haudau' al e - rez wě-scho-mo - jim wa-



jo - rem ke-ren l'am - mau, t'hil - loh l'chol chăsi-

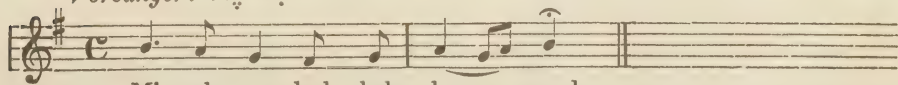


dow liw - ně Jis - ro - ěl am k'rau-wau. Ha - lălu - jöh.

## No. 54. Lento. לְרַגְלִים (1) לְהוֹדוּ מִזְמֹר

(Die ersten sieben Verse werden vom Vorsänger abwechselnd mit Chor und Gemeinde nach der in No. 3 angegebenen Weise recitirt.)

Vorsänger: מִי יְהִי



Mi seh me-lech hak - ko - waud.

Chor: '7

Ādau-noi is - sus wě - gib - baur.

Vorsänger: '7

Ādau-noi gib - baur mil - cho-moh, s'u sch'o-rim ro-schē-chem u - s'u pis - chē au - lom w'jo - wau

Allegro.

Chor:

me - lech hak - ko - waud, mi hu seh me-lech hak - ko-waud

Ādau-noi Z'wo - aus, hu me - lech

hak - ko - waud se - loh. S'u schē-o - rim ro-schēchem u -



s'u pis-chē au-lom w'jo-wau me - lech hak - ko - waud

mi hu seh me-lech hak - ko-waud Adau-noi Z'wo - aus hu

me - lech hak - ko - waud se - loh.

## No. 55. לְרַגְלִים (1) מִזְמֹר

Vorsänger: מִזְמֹר

Mis - maur l'Do-wid, ho - wu l'A-dau-noi b'nē ē - lim ho -

wu l'A - dau-noi ko - waud wo - aus.

Chor: חֲבִי

Ho - wu l'A - dau - noi k'waud schē - mau hisch -

ta - chä-wu l'A - dau-noi b'had-ras kau-desch.

*Vorsänger:* קיב

Kaul Adaunoi al hammo-jim Ël hak-ko-waud hir - im,

Adaunoi al ma-jim rah-bim.

*Chor:* קיב

Kaul A-dau-noi bak - kau-ach kaul Adaunoi be - ho - dor.

dim.

*Vorsänger:* קיב

Kaul Adaunoi schau-wër äro-sim wai - schabbër Adaunoi es ar-

së hal - le - wo-naun.

*Chor:* ויבקרם

Wajar - ki-dëm k'mau ë-gel l'wonaun w'sirjaun k'mau wen r'ë-mim.

Vorsänger: קובל



Chor: קובל

Kaul Adaunoi jo - chil mid - bor jo - chil Adaunoi mid - bar Kodẽsch.

Vorsänger: קובל

Kaul Ādaunoi j'chau - lēl a - jo - laus wa - jechẽsau f j'o - raus u -  
w'hẽ - cho - lau kul - lau au - mēř ko - waud.

Chor: ה' לַמַּבּוּל

Ādaunoi lammabbul joschow wa - jẽschew Ādaunoi me - lech l'au - lom.

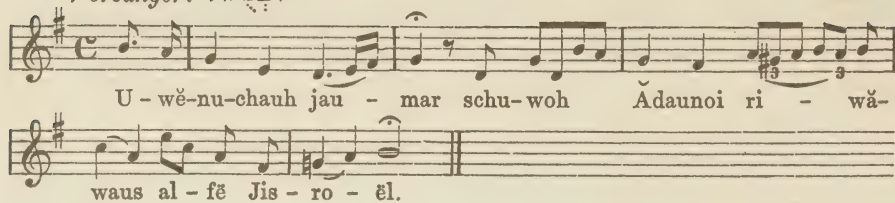
Chor: ה' עוֹז

Ādaunoi aus l'ammau jit - tēn Ādaunoi j'worẽch es am - mau wa - scholaum.



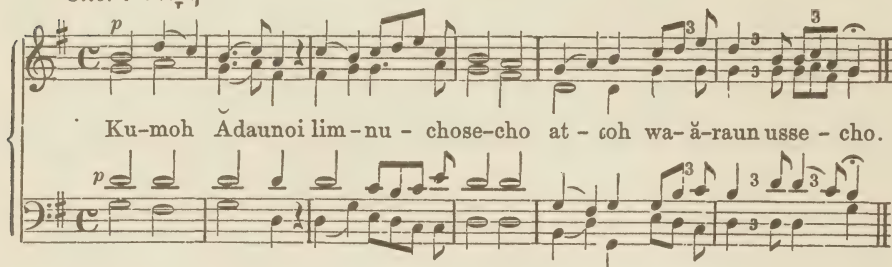
# No. 56. Adagio. לְרַגְלִים (3) וּבְנָחָה

Vorsänger: וּבְנָחָה



U - wě-nu-chauh jau - mar schu-woh Ādaunoi ri - wā-  
 waus al - fē Jis - ro - ēl.

Chor: קוּמָה



Ku-moh Ādaunoi lim-nu - chose-cho at - coh wa-ă-raun usse - cho.

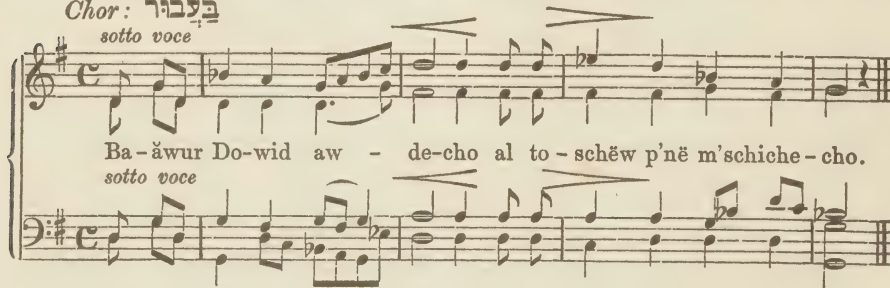
Vorsänger: פְּתִיכִיךְ



Kau-hă-ne-cho jil - b'schu ze-dek wa-chăsi-de-cho j'rannē - nu.

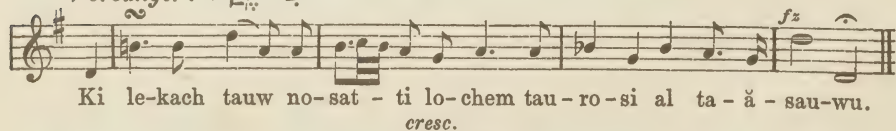
Chor: בַּעֲבוּרִי

sotto voce



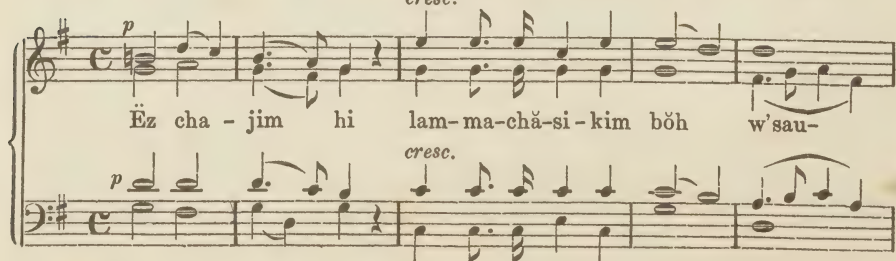
Ba-ăwur Do-wid aw - de-cho al to - schēw p'nē m'schiche - cho.

Vorsänger: בִּי לָקַח



Ki le-kach tauw no-sat - ti lo-chem tau-ro-si al ta - ă - sau-wu.

cresc.



Ēz cha - jim hi lam-ma-chă-si - kim bōh w'sau-

cresc.

m'che - ho m'u - schor. D'ro-che-ho dar-chě nau-am

w'chol n'si - wau-se - ho scho - laum.

*Vorsänger:* וְשִׁירָבָר

*dolce*  
Häshi-wē-nu Ādaoui ē - le-cho wě - no - schu - woh

*Chor:* חֲדָשׁ

*p*  
chad - dēsch jo - mē - nu k'ke - dem.

## No. 57. נְעִירִיצָד

*Vorsänger recitando:* נְעִירִיצָד  
*a piacere*

Na - āri - z'cho w'nakdi-sch'cho b'saud si - ach sar - fě kaudesch

hammakdischim schimcho bakkaudesch kakko-suw al jad n'wi-

e - cho w'koro seh el seh wě - o - mar

Chor: קורשׁ

Religioso.

*p* *mf* *f*

Ko-dausch ko - dausch ko - dausch Adaunoi Z'wo - aus,

*dolce*

m'lau chol ho - o - rez k'wau - dau.

Vorsänger: כבודי

*p* *mf* *f*

K'wau-dau mo - lē au - lom m'scho - rä-sow schauä-lim  
seh lo - seh a - jēh m'kaum k'wau-dau  
l'um - mo - som bo - ruch jau - mē - ru.

Chor: ברוך

*p* *mf* *f*

Bo - ruch k'waud Adau-noi mim-m'kau-mau.

Vorsänger: ממקומי

*p* *mf* *f*

Mim-m'kaumau hu ji-fen b'rachämim w'jo-chaun am ham-



m'ja - chädim sch'mau, e-rew wo - wau-ker b'chol jaum to - mid

b'a - - häwoh sch'ma au-m'rim.

*Chor:* שְׁמַע

*sotto voce* *fz* *f*

Sch'ma Jis - ro - ël Ädau-noi Êlau-hë - nu Ädau-noi e - chod.

*sotto voce* *fz* *f*

*Vorsänger:* אֶחָד

*f* *dim.*

E - chod hu Êlau - - hë - nu hu o - wi - nu

hu mal - kē - nu w'hu mau-schi - ë - nu w'hu jashmi-

ë - nu b'rachämow schë - nis l'ë - nē kol chai lih-jaus lo-

chem l'Ë - lau - him.

*Chor:* אֲנִי

Ä - ni Ädau - noi Êlau - hë - chem.

## No. 58. בְּרַכַּת כְּהֻנִּים

Vorsänger: אֶלְחִינוּ  
rec. ad libitum.

Elau - hē - nu w'Ē-lau - hē āwau - sē - nu, bo-rächē - nu bab-  
b'ro - cho hamm'schu-le-sches bat - tau-roh hakk'su-woh al jě - dē Mau-  
scheh aw-de-cho ho-āmu-roh mip-pi Ahāraun u - wo-now, kau-hānim.

Chor: עַם קְדוֹשִׁיךָ

Am k'dau-sche-cho ko - o - mur

Kohānim: כְּרוּךְ

Bo-ru ch at - toh Adaanoi Elau-hē-nu me-lech ho-au-lom āscher kid-  
d'schonū bik-du-schosau schel A - hāraun w'ziwwonu l'worēch es am-mau

Chor:

Jis - ro - ēl b'a - hā - woh. O - mēn.

## No. 59. Largo. (1) יְבָרְכֶךָ

Vorsänger: יְבָרְכֶךָ

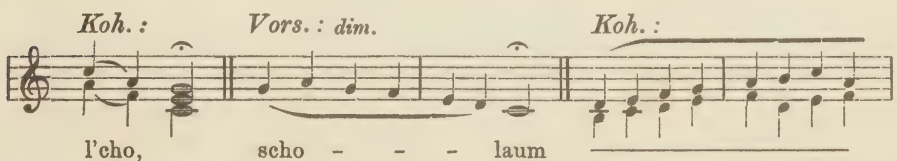
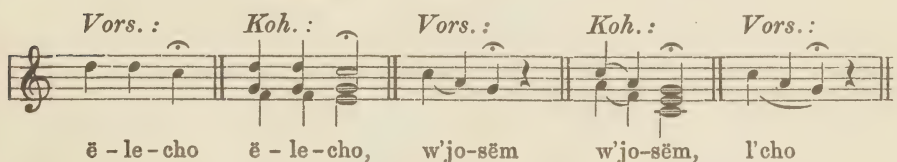
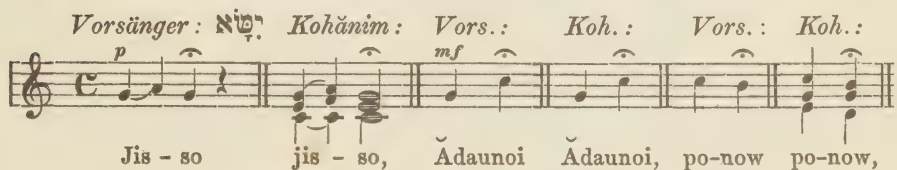
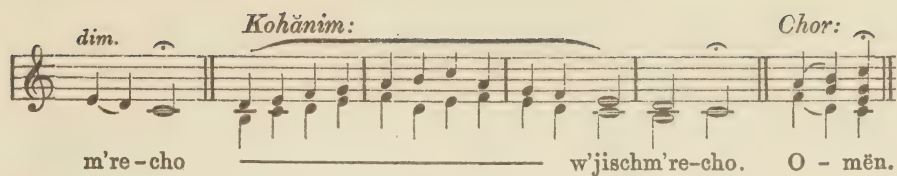
Kohānim:

Vors.: mf

Koh.:

Vors.:

J'wo-re-chē-cho, j'wo-re-chē-cho, Ādaanoi Ādaanoi, w'jisch-

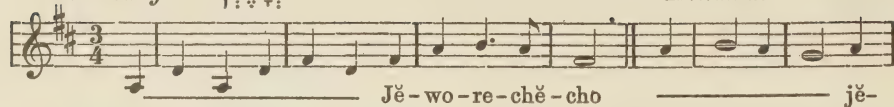
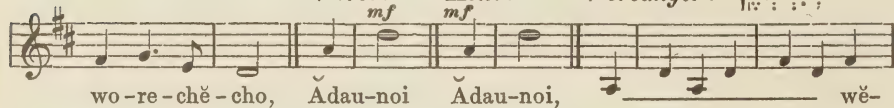




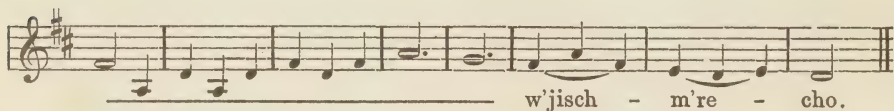
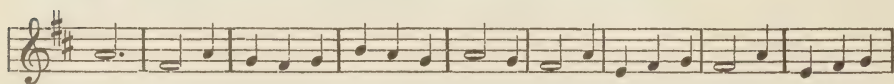
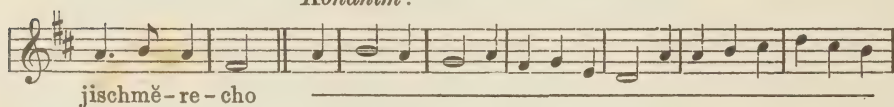
## No. 60. Andantino. (2) יְבִרְכֶּךָ

Vorsänger: יְבִרְכֶּךָ

Kohänim:

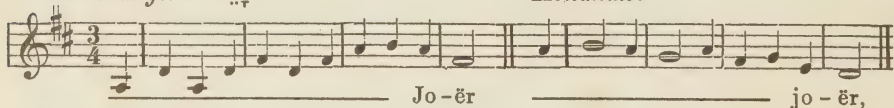
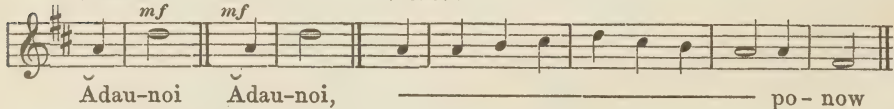
Vors.: *mf* Koh.: *mf* Vorsänger: וְשִׁמְרָהּ

Kohänim:



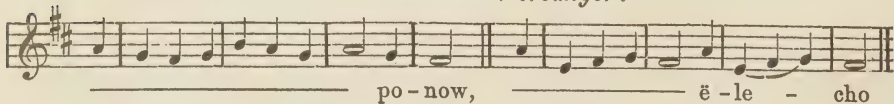
Vorsänger: יָאֵר

Kohänim:

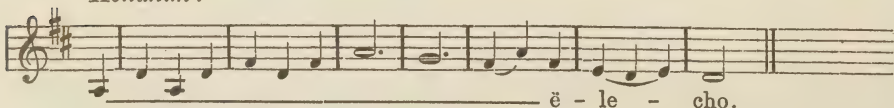
Vors.: *mf* Koh.: *mf* Vors.:

Kohänim:

Vorsänger:



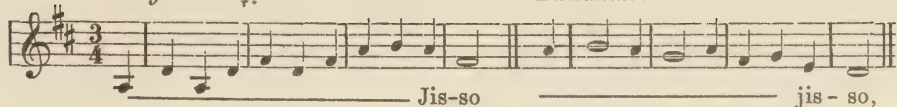
Kohänim:



Der Vorsänger und die Kohänim singen וְיִרְכֶּךָ in derselben Weise wie וְשִׁמְרָהּ.

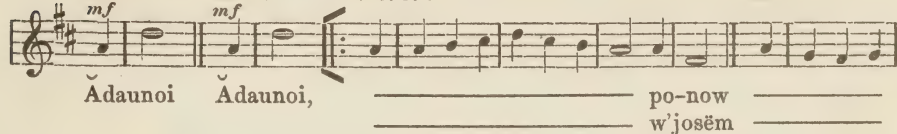
Vorsänger: יִשָּׁא

Kohänim:

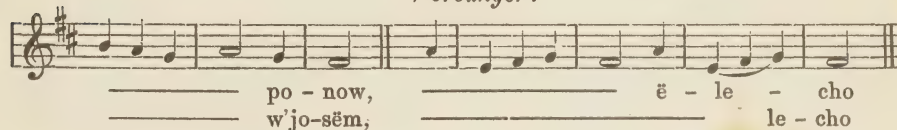
Vors.: *mf*Koh.: *mf*

Vors.:

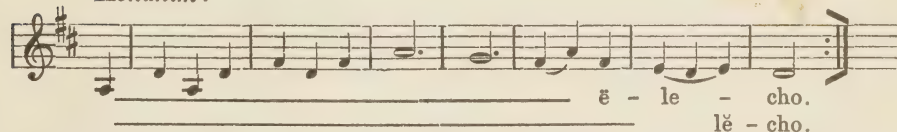
Koh.:



Vorsänger:



Kohänim:

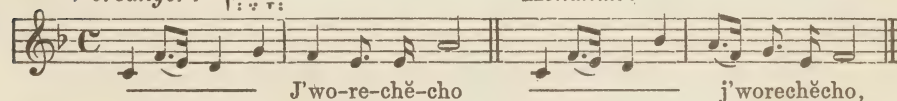


Der Vorsänger und die Kohänim singen שלום in derselben Weise wie וירחוק und וירחוק.

## No. 61. Andante. (3) יְבָרְכֶךָ

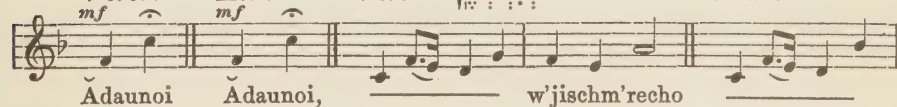
Vorsänger: יְבָרְכֶךָ

Kohänim:

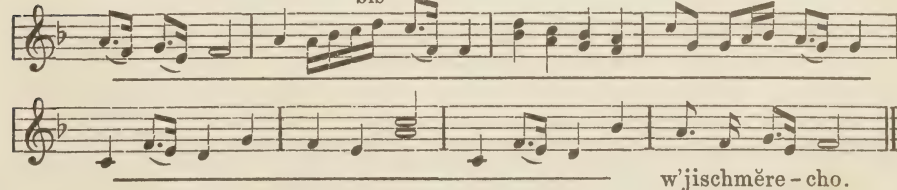
Vors.: *mf*Koh.: *mf*

Vors.: יִשְׁמַח

Koh.:

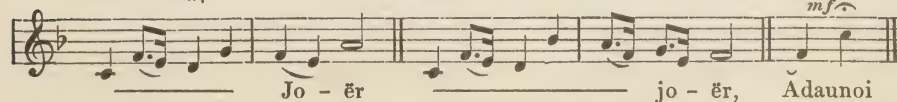


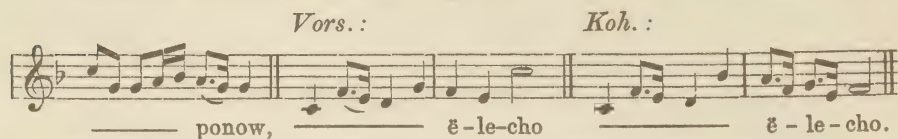
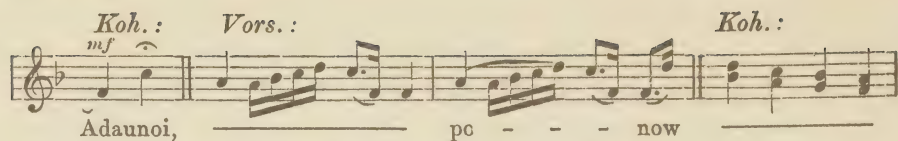
bis



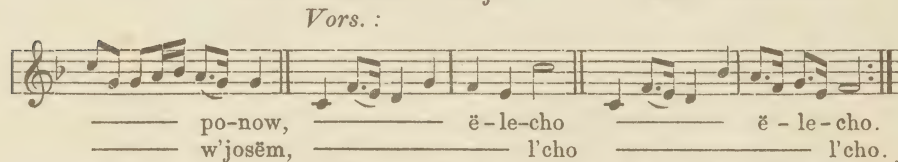
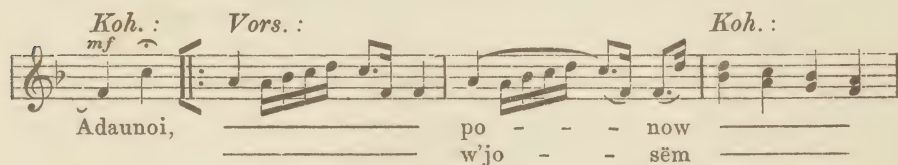
Vors.: יָאֵר

Koh.

Vors.: *mf*

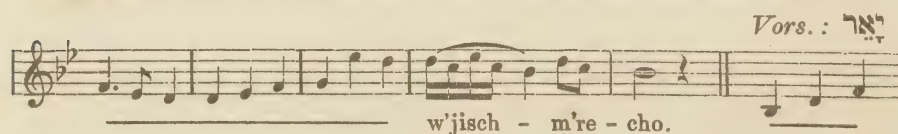
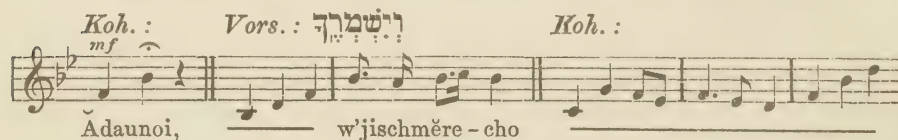


Der Vorsänger und die Kohänim singen : יְהוָה וְיִשְׁמְרֶהָ

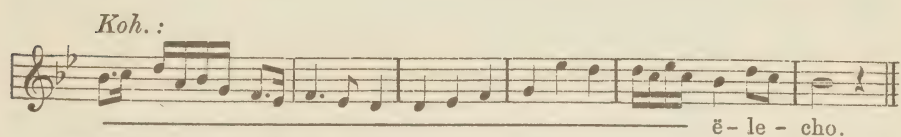
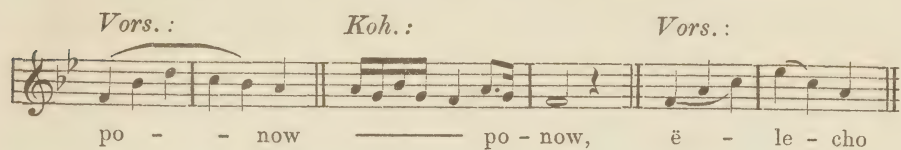
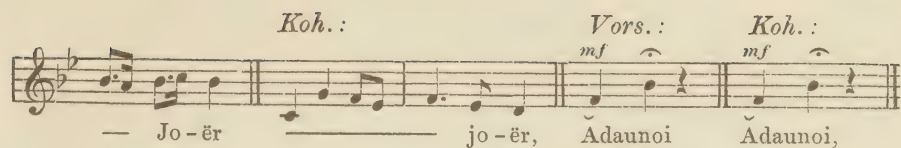


Der Vorsänger und die Kohänim singen : שְׁלוֹם וְיִשְׁמְרֶהָ und יְהוָה

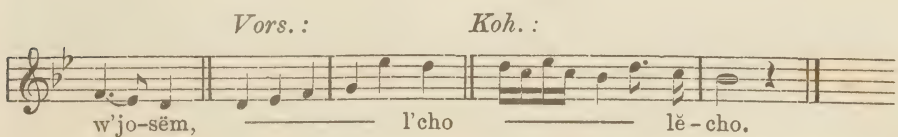
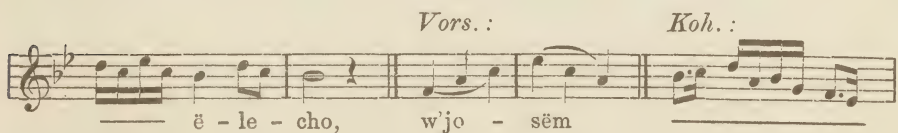
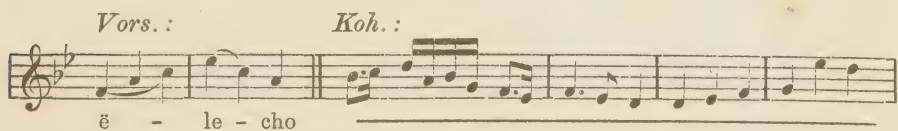
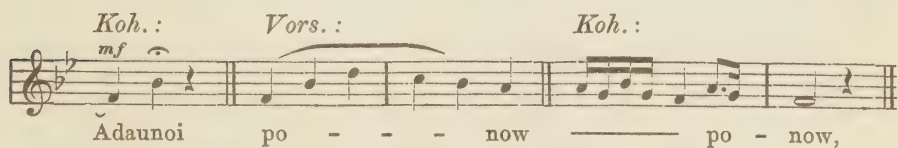
## No. 62. Adagio. (4) יְבָרְכֶהָ








Der Vorsänger und die Kohänim singen: 'ויהיך in derselben Weise wie וישמרה



Der Vorsänger und die Kohänim singen: וישלום in derselben Weise wie וישמרה

# No. 63. Andantino. לְרַגְלִים (2) אֵין

Chor: אֵין



Ĕn k'Ĕ-lau - hē - nu ĕn k'a-dau - nē - nu  
 ĕn k'mal - kē - nu ĕn k'mauschi - ē - nu.

Vorsänger: מִי



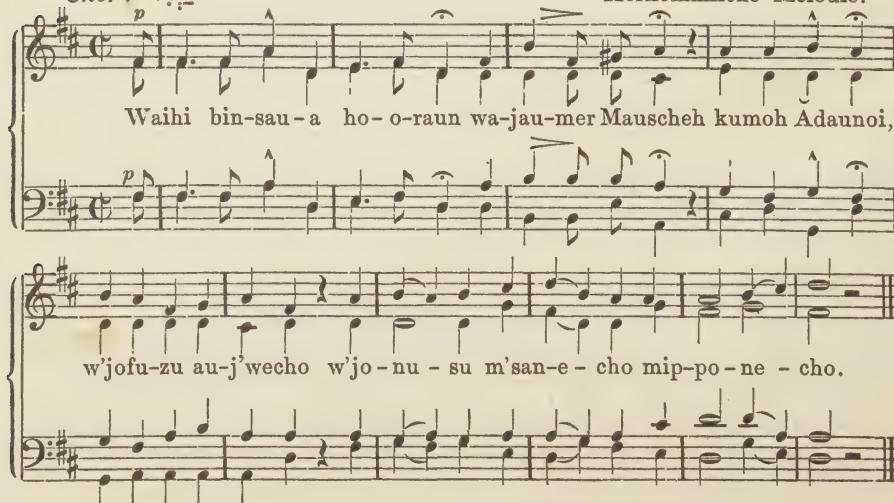
Mi ch'Ĕlau - hē - nu mi ch'a-dau - nē - nu mi ch'mal -  
 kē - nu mi ch'mauschi - ē - nu.

Die dritte und fünfte Strophe werden wie die erste gesungen: die vierte wie die zweite.

# No. 64. Larghetto. הוֹצֵאָה (3) לְרַה וִיכ

Chor: הִיחֵי

Herkömmliche Melodie.



Waihi bin-sau-a ho-o-raun wa-jau-mer Mauseh kumoh Adaunoi,  
 w'jofu-zu au-j'wecho w'jo-nu - su m'san-e - cho mip-po-ne - cho.

Vorsänger: כִּי מִצִּיּוֹן

Ki miz-zi-jaun tē - zē sau-roh a - dē - war  
Adau-noi mi - ru-scho-lo - jim.

Chor: בְּרוּךְ

Bo-ruch schennosan tau - roh l'ammau Jis-ro-ēl bik - duschosau.

Chor und Gemeinde: יְיָ מְדוּרָה

Unisono.

Adau - noi, Adau-noi, Ēl, ra-chum, w'channun, e-rech ap-  
pa-jim, w'raw che-sed, we - ě - mes, nau-zēr che-sed lo - ā-  
lo - fim, nau-sē o-waun, wo - fe-scha, w'chatto - oh, w'nakkēh.

In derselben Weise wird nach רְבוּן der Schlussvers רַחֲמֵי תַפְלִיחִי recitirt.

Vorsänger: בְּדָלָה

Gad-d'lu l'A-dau-noi it - ti u - nē - rau -  
mā-moh schē-mau jach - dow.

Chor: לֵךְ

L'cho Adaunoi hagg'dulloh w'hagg'wurōh w'hattif-e-res w'hannēzach



w'ha-haud ki chaul ba-schoma-jim u - wo - o - rez l'cho Adaunoi ham-

mam-lo - choh w'hammis-nas-sē l'chaul lē-rausch.

*Vorsänger:* רוממה

Rau - mă - mu Ādau - noi Ēlau - hē - nu w'hisch-ta - chā-  
wu la-hādaum rag - low ko-dausch hu.

*Chor:* רוממה

Rau - mă - mu Ādau - noi Ēlau - hē - nu w'hischtachāwu l'har kodschau,

ki ko-dausch A - dau - noi Ēlau - hē - nu.

## No. 65. לְרֵה וִיבֵ (3) אֲשֵׁרִי

Vorsänger: אֲשֵׁרִי

Gravemente.

Asch - rē jau - sch'wē wē - se - cho aud jě-  
ha - lă - lu - - - cho se - loh

Chor: אֲשֵׁרִי

Aschrē ho-om shekkochoh lau aschrē ho-om sche-Adaunoi Elauhov.

Vorsänger: תְּהִלַּת

T'hil - las Adau-noi j'dab - bër pi wi - wo-  
rēch kol bo - sor schēm kod-schau l'au-lom wo-ed.

Chor: וְאֶנְחֵנוּ

Wa-ānachu n'worēch Jōh mē-at-toh w'ad aulom ha - lălu - jōh.

## No. 66. לְרֵה וִיבֵ (4) הַכְּנָסָה

Vorsänger: יְהִלְלוּ

Jě - ha - lă - lu es schēm Adaunoi ki nis-gow  
sch'mau lě - wad - dau.

Adagio.

Chor: חֲדָרִי

*p* Hau-dau al e - rez w'scho - mo-jim wa - jorem ke-ren

*mf*

*p* l'am - mau t'hilloh l'chol chă - si - dow liw - nē Jis-

*mf*

ro - ěl am k'rau wau ha - lă-lu - jöh.

## No. 67. לְדָוִד מִזְמוֹר (2) לְרֵא וִיכ

(Der Vorsänger recitirt abwechselnd mit Chor und Gemeinde bis Vers 7).

Vorsänger: מִי זֶה

Mi seh me - lech hak - ko - - - waud

*f* *fuocoso* Ādau - noi is - sus w'gib-baur Adaunoi gib - baur mil - cho - moh

*f* *fuocoso*



*p*

S'u schë-o - rim ro-schëchem u - s'u pis-chë au - lom

w'jowau me-lech hak-ko - waud mi-hu seh me-lech hak-ko-waud

Adau-noi Z'wo-aus hu me - lech hak-ko-waud se - loh.

## No. 68. Psalm 29. לְדָוִד (2) לְרֹאשׁ וַיִּכ

*Vorsänger recitando:* מְזִמֹּר

Mis-maur l'Dowid ho - wu l'A-dau-noi b'nē ē-lim ho -

wu l'A-dau-noi ko - waud wo-aus

*Chor:* קָוֵבִי Grave.

*p* Ho - wu l'A-dau-noi *mf* k'waud sch'mau *p* hisch - ta-chāwu l'A -

dau - noi b'had - - ras kau - - desch.

Vorsänger: קיבל

*a piacere*

Kaul Ādaunoi al ham-mo - jim Ēl hak-ko-waud hir-  
im Ādau-noi al ma - jim rab-bim.

Chor: קיבל

Kaul Ādaunoi bak-kau - ach kaul Ādaunoi be - ho-dor

Vorsänger: קיבל

Kaul Ā-daunoi schauwēr ārosim wajschabbēr Ādaunoi es arsē hall'wonaun.

Chor: תהי קירם

*grazioso*

Wajarki-dēm k'mau ēgel l'wo-naun w'sirjaun k'mau wen r'ē - mim.

Vorsänger: קיפ

Kaul Adau-noi chau - zëw la - - häwaus  
esch.

Chor: קיפ

*Sostenuto assai.**cresc.*

Kaul Adau-noi jo - chil mid-bor jo-chil Adaunoi midbar Kodësch.  
esch.

Sopran 1 &amp; 2.

Kaul Adaunoi j'chaulël a - jo - laus wa-jechauf jë - o - raus  
Alt.

u - w'hë-cho-lau kul-lau au - mër ko - waud.  
esch.

Vorsänger: 'ה

Adaunoi lam-mab - bul jo - schow wa-jëschew Adaunoi  
me - lech l'au - lom.



## Chor: ה' עז

Musical score for Chorus 'ה' עז'. The score is written for two staves (treble and bass clef) in G major (one sharp). The tempo is marked 'p' (piano). The lyrics are:

Adu - noi aus l'am-mau jit - tēn Adu-noi j'wo-rēch  
 es am - mau wa - scho - laum.

## No. 69. לרֹחַ וַיֵּכ (4) וּבִנְחָה

## Vorsänger: וּבִנְחָה

Musical score for Vorsänger 'וּבִנְחָה'. The score is written for one staff (treble clef) in C major (no sharps or flats). The tempo is marked 'p' (piano). The lyrics are:

U - w'nuchauh jau - mar, schu - woh Aduanoi ri - wā-waus  
 al - fē Jis - ro - el.

## Chor: קוֹמָה

Musical score for Chorus 'קוֹמָה'. The score is written for two staves (treble and bass clef) in C major (no sharps or flats). The tempo is marked 'p' (piano). The lyrics are:

Ku-moh Aduanoi limnucho-se-cho at - toh waāraun us-se-cho.

## Vorsänger: פִּתְיָק

Musical score for Vorsänger 'פִּתְיָק'. The score is written for one staff (treble clef) in C major (no sharps or flats). The tempo is marked 'p' (piano). The lyrics are:

Kauhā-ne-cho jilb'schu ze-dek wachāsi-de-cho j'ran - nē - nu.

## Chor: בַּעֲבוּר

*p* *mf* *dim.*

Baăwur Do-wid aw - de - cho al to - schëw p'në mschi-che-cho.

*p*

Ki lekach tauw no - sat - ti lo-chem tau-ro-si al ta - šsauwu.

## Vorsänger: יָצַ

Ėz cha - jim hi lamma-chăsikim bôh w'sau - m'cheho m'u - schor.

## Chor: דְּרֹחֵהוּ

D'ro - che-ho dar-chë nauam w'chol n'si-wause - ho scho - laum.

## Vorsänger: הַשִּׁבְיָנִי

Hăshi - wë - nu Adau-noi ě - le - cho w'no schu-  
woh chad-dësch jo - mē - nu kě - ke - dem

Chor wiederholt: **הַשִּׁיבֵנִי**

Hä-schi-wě-nu Ä-dau - - noi ě - le-cho w'noschu - woh

chad-děsch jo - mē - nu kě - ke - dem

**No. 70. Moderato. **אֵין בְּאַלְהֵינוּ (3) לֵרָ"ה****

Chor: **אֵין**

Ĕn k'Ĕ - lau - hě - nu ěn k'a - dau - nē - nu ěn k'mal-

kě - nu ěn k'mauschi - ě - nu.

Vorsänger: **מִי**

Mi ch'Ĕ-lau - hě - nu mi ch'adai - nē - nu mi chě-mal-

kě - nu mi ch'mauschi - ě - nu.



## Chor: נִדְרָה

Nau-deh l'Ė - lau - hě - nu, nau-deh l'A-dau - nē - nu

nau-deh lě - mal - kě - nu nau-deh l'mau-schi - ě - nu.

## Vorsänger: בְּרוּךְ

Bo-ruch Ėlau - hě - nu bo - ruch Ādau - nē - nu bo - ruch mal-

*ritardando*

kě - nu bo - ruch mau-schi - ě - nu.

## Chor: אֶתְהָ a tempo

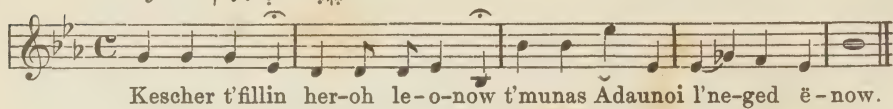
At - toh hu Ėlau - hě - nu at - toh hu ħ - dau - nē - nu

at - toh hu mal - kě - nu at - toh hu mau-schi - ě - nu.

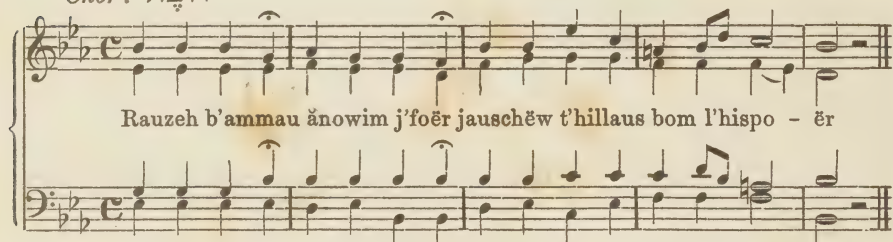
# No. 71. Adagio. אָנְגֵיגֶם זְמִירָה

(Vorsänger und Chor recitiren abwechselnd bis קָשֶׁר תְּפִלִּין nach dem Modus in No. 3; auch kann diese Piece der Nummer 32 angefügt werden.)

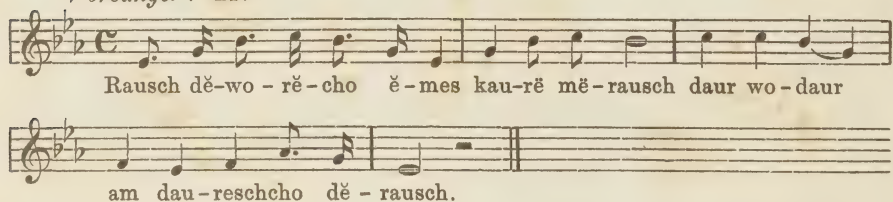
Vorsänger: קָשֶׁר תְּפִלִּין



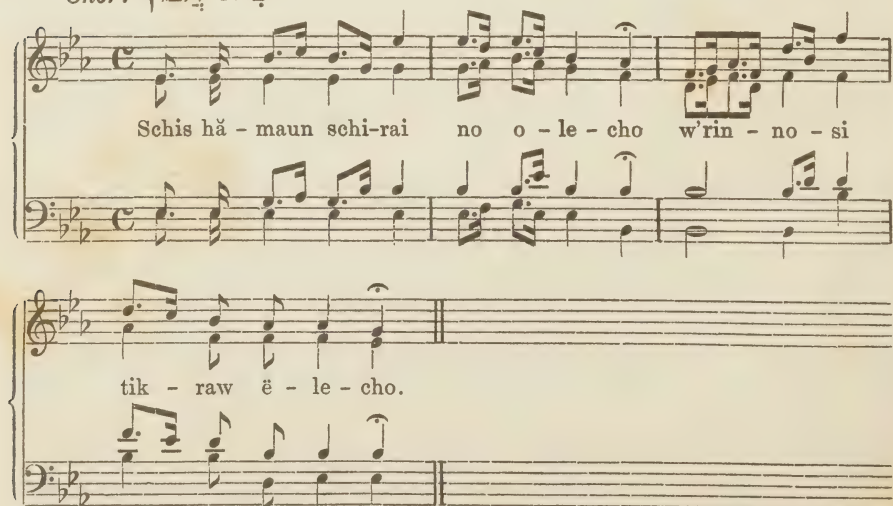
Chor: רֹצֶה



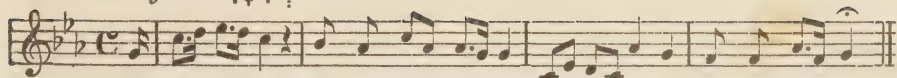
Vorsänger: ראש



Chor: שִׁיר יְהוֹמִין

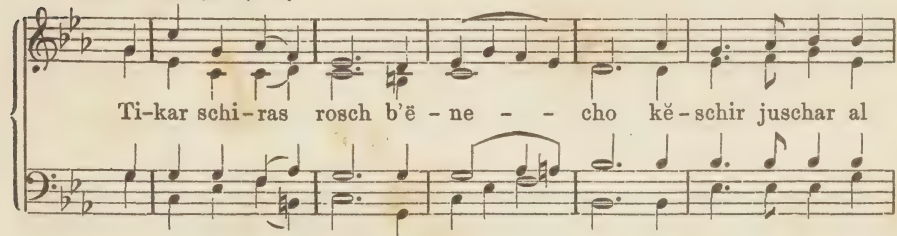


*Vorsänger:* תְּהִלָּתִי

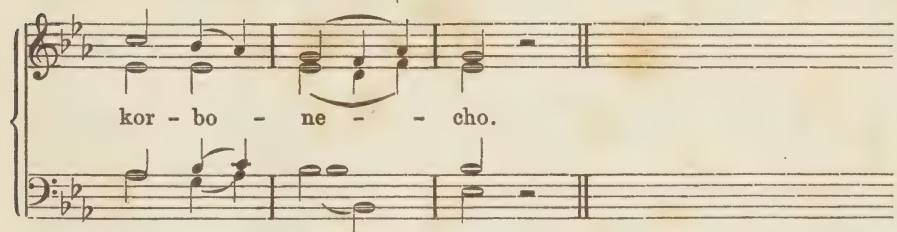


Tě - hil - lo - si s'hi l'rausch'cho äteres u - s'fil - lo - si tikkaun k'taures.

*Chor:* תִּיקַר שִׁירָת



Ti-kar schi-ras    rosch b'ë - ne    -    -    cho    kě-schir juschar al



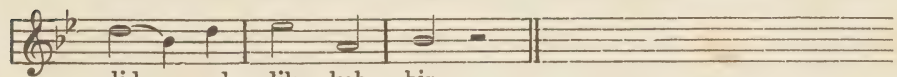
kor - bo - ne - - cho.

Allegro moderato.

*Vorsänger:* בְּרַכְתִּי



Bir-cho-si sa - äleh l'rausch masch - bir m'chaulël u - mau-

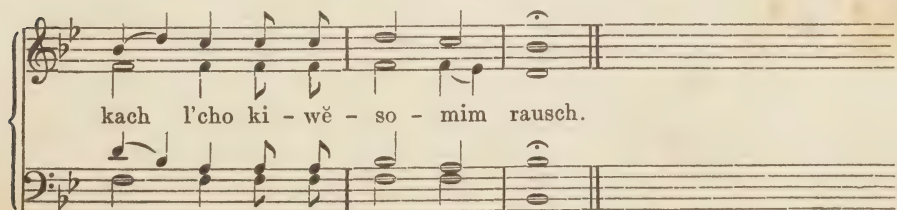


lid      zad - dik      kab - bir.

*Chor:* וַיְבָרֶכְתִּי



U - w'wircho - si      s'na - äna      li      rausch w'au - söh



kach l'cho ki - wě - so - mim rausch.



## Vorsänger: יַעֲרֵב

Je - ě - raw no si - chi o - le - cho ki nafschi sa-

*crescendo*

ăraug ě - le - cho.

## Chor wiederholt: יַעֲרֵב

Je - ě - raw no si - chi o - le - cho ki - naf - schi

sa - ă - raug ě - le - cho.

# Schirë Jeschurun.

---

Dritte Abtheilung.

**Vermischte Gesänge.**

Des Ew'gen Gnad' und Huld will ich  
Besingen jetzt und ewiglich.

Psalm 89, 2.



# No. 72. Adagio. (1) בְּרוּךְ הַבָּא

Chor: בְּרוּךְ

Sopran.  
Alt.

Tenor.  
Bass.

*p* *crescendo*

Bo - ruch hab - bo bē-schēm A - dau - noi bē - rach - nu -

*p* *crescendo*

*dim.* *p*

chem mib - bēs Ā - dau - noi. Ēl Ādau - noi wa - jo - er lo -

*dim.* *p*

*cresc.* *dim.*

nu - ru chag ba - āwāusim ad kar - naus hammis - bē - ach.

*cresc.* *dim.*

Vorsänger: אֵלִי

Ē - li at - toh w'au - dek - ko Elauhai ā - rau - mā - mek - ko.

Chor: דודר

Haudu l'A-daunoi ki l'aulom chas dau hau-du l'A-  
ki tauw

dau-noi ki tauw ki l'au-lom chas-dau.

## No. 73. Psalm 23. Andante.

Vorsänger: מזמור

Mismaur l'Dowid. Adau-noi rau-i lau ech-sor,  
bin-aus de-sche jarbi-zē - ni al mē m'nuchaus j'na-hä - lē - ni.

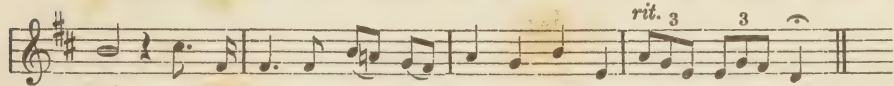
Chor: נבשר

Naf - schi j'schauwēw jan-chē - ni b'ma-g'lē ze -

dek lē - ma - - an sch'mau.

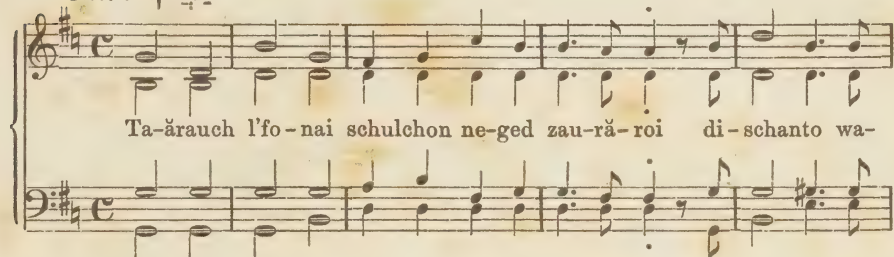

Vorsänger: *pesante**roco**espressivo*

Gam ki ē-lēch b'gē zalmowes lau i-ro ro ki at-toh im-mo-



di schiwtē-cho u-misch-an-te-cho hē-moh j'na-chāmuni.

Allegretto.

Chor: 

Ta-ärauch l'fo-nai schulchon ne-ged zau-rä-roi di-schanto wa-



sche-men rau-schi kau-si r'wo-joh. Ach tauw wo-



che-sed jir-dē-fu-ni kaul jē-mē cha-joi wē-schaf-ti



b'wēs Adau-noi l'au-rech jo-mim.



## No. 74. Allegro moderato. Psalm 128. (1)

Vorsänger: שִׁיר

Schir ham-ma - ä - laus. Asch-rē kol j'rē Ā - dau-noi

ha - hau - lēch bid - ro - chow.

Chor: חֲבִירֵי

J gi - a kap - pe - cho ki sau - chēl asch - re - cho w'tauw loch.

Vorsänger: אֲשִׁירָה

Esch - tē - cho k'gefen pauri - joh b'jarkē - sē wē - se - cho.

Chor: בְּיָרֵךְ

Bo - necho kischsilē sē - sim so - wiw l'schulchone - cho.

Vorsänger: הִנֵּה

Hin - nēh ki chēn, j'waurach go - wer j'rē Ā - dau - noi.

Chor: יְבָרֵךְ

J'wo - rechē - cho A - dau - noi miz - zi - jaun u - r'ēh b'tuw J'ruscholo - jim

*Halbchor:*

*p*

kaul j'mē cha-je-cho u-r'ēh wo-nim l'wo - ne-cho scho - laum al

*Chor:*

*mf*

Jis - ro - ēl, u-r'ēh wonim l'wo - ne-cho scho - laum al Jis-ro-ēl.

**No. 75. Andante. (2) בְּרוּךְ הַבָּא***Chor:* בְּרוּךְSopran  
1 & 2.

Bo - ruch hab - bo bē - schēm Adau-noi bē -

Alt.

rach - nu - chem mib - bēs Adau - noi.

*Vorsänger:* אֵל

Ēl Adau - noi wa - jo - er lo - nu is - ru chag ba-āwau -  
sim ad kar-naus ham-mis - bē - ach.

Chor: אֱלִי

Two staves of music. The top staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 4/4 time signature. The bottom staff is a bass clef with the same key signature and time signature. The lyrics are written below the staves.

Ė - li at - toh w'au-dek-ko Ėlau - hai ä - rau-mă-mek-ko.

Vorsänger: הוֹדִי

A single staff of music in treble clef, key of F#, 4/4 time. The lyrics are written below the staff.

Haudu l'A - dau-noi ki tauw ki lě - au - lom chas - dau.

Chor: הוֹדִי

Two staves of music. The top staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 4/4 time signature. The bottom staff is a bass clef with the same key signature and time signature. The lyrics are written below the staves. Dynamics include *p*, *cresc.*, and *f*.

Hau-du l'A - dau-noi ki tauw ki l'au-lom chas - dau.

## No. 76. Andantino. Psalm 128. (2)

Vorsänger. שִׁיר

Two staves of music. The top staff is a treble clef with a key signature of two sharps (D# and E#) and a 3/4 time signature. The bottom staff is a bass clef with the same key signature and time signature. The lyrics are written below the staves.

Schir ham - ma - ä - laus. Asch-rě kol j'rě Ādau -  
noi ha - hau - lěch bid - ro - chow.

Chor: יְבִרֵס

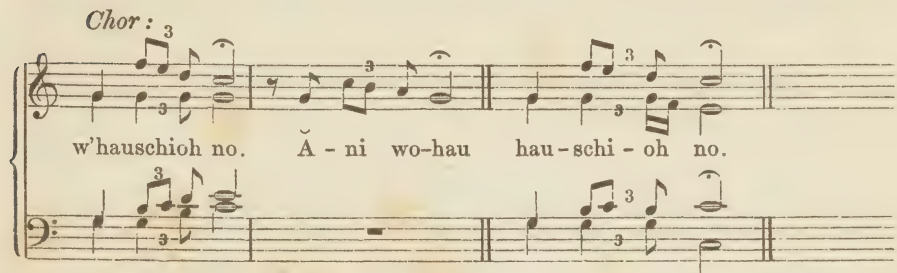
Sopran  
1 & 2.

Alt.

Two staves of music. The top staff is a treble clef with a key signature of two sharps (D# and E#) and a 3/4 time signature. The bottom staff is a bass clef with the same key signature and time signature. The lyrics are written below the staves.

J'gi - a kap - pe - cho ki sau - chěl

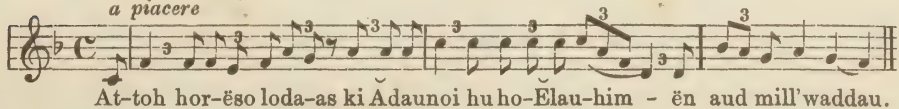




## No. 79. (לְשִׁמְחַת תּוֹרָה) אָתָּה הָרָאָה

(Dieses aus entsprechenden Bibelversen zusammengesetzte Gebetstück wird in der, bei dem 'בְּרֵאשִׁי וְהָיָה תִּתֵּן תּוֹרָה רְשׁוּת' üblichen Vortragsweise vom Vorsänger und der Gemeinde abwechselnd recitirt. — Zur Orientirung folgen hier als Muster einige Verse von verschiedener Länge und Betonung.)

*Vorsänger:* אָתָּה הָרָאָה  
a piacere



r'eh b'tuw Jëru-scho-lo-jim kaul j'më cha-je - cho.

*Vorsänger:* וְרֵאדָה

U-r'eh wo-nim l'wo - ne - cho scho - laum al Jis - ro - ël.

*Chor wiederholt:* וְרֵאדָה

U-r'eh wo-nim l'wo - ne-cho scho - laum al Jis - ro - ël.

## No. 77. Andante. (לִפְסַח וְלִשְׁבָּעוֹת) וּבִבְכּוֹן

Zum Morgengottesdienst an den beiden letzten Tagen des Pesach- und an den Tagen des Wochenfestes.

Am siebenten Tage.

*Vorsänger:* נוֹשְׁעִים

Nausehoim mitbën kiz-vë jod tat-toh lomau schëm wo-jod.

*Chor:* וְרֵאדָה

Wa-jar Jis - ro - ël es ha - jod.

Ebenso werden die anderen Strophen gesungen. Wegen der ungleichmässigen Länge der vom Chore zu singenden Verse sind die Silben in geeigneter

Weise zu repartiren. — Folgende Beispiele eines elf Silben und eines drei Silben enthaltenen Verses mögen als Norm für die anderen dienen. Durch die darin gleichzeitig angebrachten Abänderungen in Melodie und Satz ist dem Chordirigenten Gelegenheit gegeben, nach Ermessen eine Abwechslung im Vortrag eintreten zu lassen.

**Am siebenten Tage.**

Chor: וְבַרְיִים

U - w'ruach ap-pe-cho ne-ermu mojim. Os niw-hä-lu.

The musical score is written for a choir in G major (one sharp) and common time (C). It consists of two staves, treble and bass. The melody is primarily in the treble staff, with the bass staff providing harmonic support. The lyrics are written below the notes.

**Am achten Tage.**

Chor: אֶזְ

**An den שְׁבוּעוֹת -Tagen.**

Chor: וַיְדַבֵּר (fünfsilbig).

Chor: כָּבֵד (zehnsilbig).

Wa-j'dab-bēr Elau-him. Kab-bēd es o - wi - cho

The musical score is written for a choir in G major and common time. It consists of two staves. The melody is in the treble staff, with the bass staff providing harmonic support. The lyrics are written below the notes.

Chor: לֹא תִרְצַח (dreisilbig).

w'es im - me - cho. Lau tir - zoch.

The musical score is written for a choir in G major and common time. It consists of two staves. The melody is in the treble staff, with the bass staff providing harmonic support. The lyrics are written below the notes.

**Schlussvers am Pesach.**

Chor: בָּיּוֹם

Ba - jaum ha - hu jih - jeh Adaunoi e - chod u - sch'mau e - chod.

The musical score is written for a choir in G major and common time. It consists of two staves. The melody is in the treble staff, with the bass staff providing harmonic support. The lyrics are written below the notes. The piece ends with a double bar line and a fermata on the final note.



# No. 82. Allegretto. אָגיל וואָסמח

Vorsänger: אָגיל

Chor:

Vorsänger:

Chor:

O - gil w'es-mach b'simchas thau-roh bau jo-wau zemach b'sim-

Chor:

Chor:

chas thau-roh. Thau-roh hi ěz cha-jim l'chul - lom cha-jim

ki im - m'cho m'kaur cha - jim.

Die folgenden Strophen nach derselben Melodie. Dem Schluss derselben schliesst sich die תְּשׁוּבָה הַקִּטָּה für שְׁלוֹשׁ רִגְלִים an. S. No. 53.

# No. 83. Allegro. הוֹדִי (אָנָּה) לַשׁ"ת

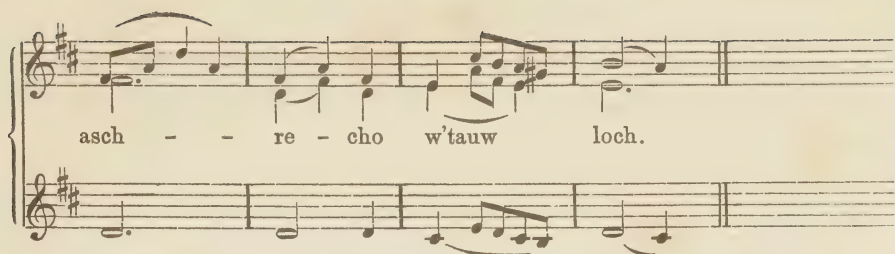
Die herkömmlichen Melodien zu הַלֵּל an den vier Festzeiten des Jahres werden an ש"ת in der Frankfurter Synagoge in folgender Reihenfolge ausgeführt.

Vorsänger: הוֹדִי

Hau - du l'A-dau - noi ki tauw ki l'au - lom chas - dau.

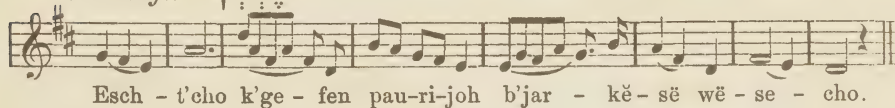
Chor: הוֹדִי

Hau-du l'A-dau-noi ki tauw ki l'au - lom chas - dau.



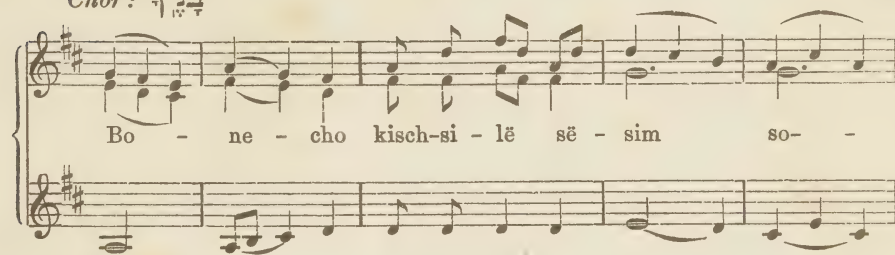
asch - - re - cho w'tauw loch.

*Vorsänger:* אֲשִׁירָה

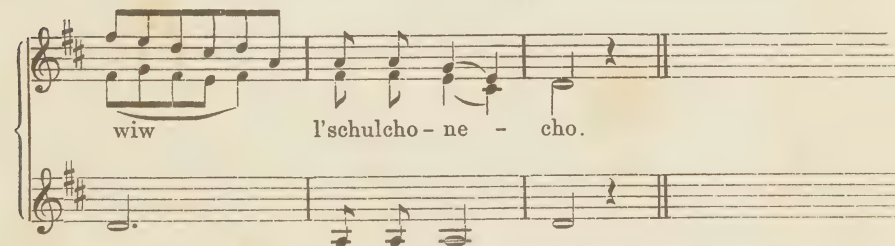


Esch - t'cho k'ge - fen pau-ri-joh b'jar - kě - sě wě - se - cho.

*Chor:* בְּנִירָה

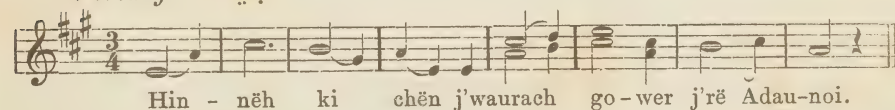


Bo - ne - cho kisch-si - lě sě - sim so- -



wiw l'schulcho - ne - cho.

*Vorsänger:* הַנְּהִי



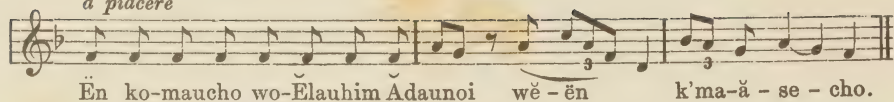
Hin - nēh ki chēn j'waurach go - wer j'rě Adau-noi.

*Chor:* יְבִרְכֶּה

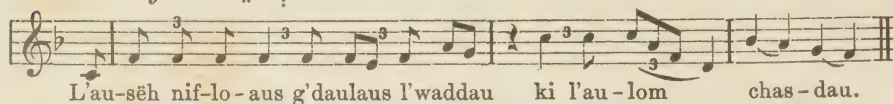


J'wo - re - chě - cho Adaunoi miz - - zi - jaun u-

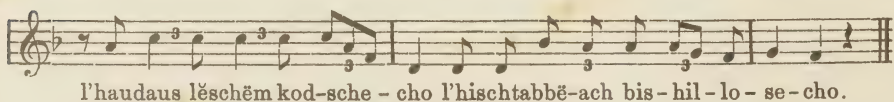
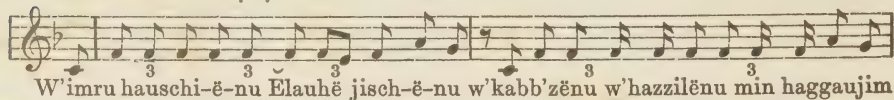
Gemeinde: אין קדוש  
a piacere



Vorsänger: לעזשה



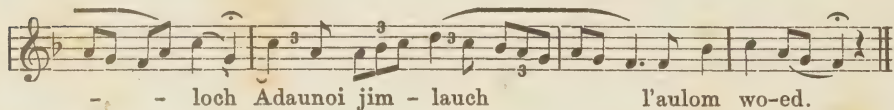
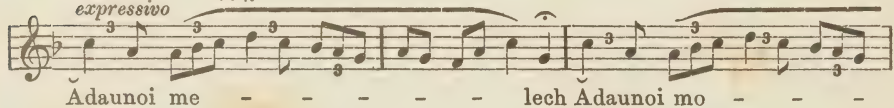
Gemeinde: ואמר



Ebenso werden die folgenden Strophen recitirt.

Der Vers ה' מלך wird zuerst vom Vorsänger vorgetragen, wie folgt:

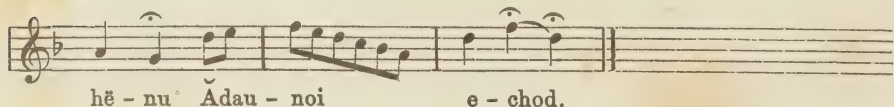
Vorsänger: ה' מלך  
expressivo



Die Gemeinde wiederholt darauf denselben Vers in gewöhnlicher Weise.

Der Vorsänger trägt ebenso שמע vor, wie folgt:

Vorsänger: שמע  
con moto.



Der Chor und die Gemeinde recitiren wiederholend den Vers in oben angegebener Weise. — ה' מלך wird vom Vorsänger nach der, an den ימים הנוראים üblichen Melodie gesungen (s. Seite 107).



No. 80. Allegretto. תַּקְפוֹת

In denjenigen Gemeinden, in welchen am שמחת תורה sieben Umzüge um den Almemor üblich sind, werden die nachfolgenden Strophen auf dieselben so vertheilt, dass bei dem ersten und bei dem siebenten Umzug zwei Strophen gesungen werden, bei den übrigen hingegen je eine Strophe.

*Vorsänger:* ~~XXX~~ Sopran & Alt.

*Vorsänger:* Sopran & Alt.

[illegible]

*Vorsänger :*

**Sopran & Alt.**

On - no Ādau - noi ānē - nu b'jaum kor-ē - nu.

**Tenor & Bass.**

Die folgenden Strophen nach derselben Melodie.

Hieran schliesst sich die Piece No. 52 (על הפל)

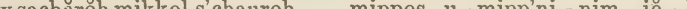
No. 81. שִׁישׁ וְגִילָד (לְשֵׁת)

Das Gebet **גָּלַל אֲבוֹת אֲשֶׁר** wird wie **אֵתָהּ הָרִאשָׁה** recitirt und derart vertheilt, dass je vier Satztheile vom Vorsänger, und vier von der Gemeinde vorgetragen werden. Der Vers **מִשֶּׁה מַת** wird von der Gemeinde wiederholt.

*Vorsänger:* מְיָשִׁיר

Si-su wěgi-lu b'simchas tauroh u-sě-nu cho-waud lat-tau-roh ki  
*a piacere* 3

*a piacere*



tauw sacharoh mikkol s'chauroh mippos u-mipp'ni-nim je-ko-roh.

*Chor und Gemeinde:*

*a piacere*

No-gil wěno-sis b'saus hattau-roh ki hi lo - nu aus wě-au-roh.

Die Strophen אֲשֶׁר־יִרְכֹּם, הִתְקַבֵּצוּ, מֹשֶׁה עָלָה werden nach der Weise אֶתָּה vom Vorsänger vorgetragen und von der Gemeinde wiederholt; nur sind die bezüglichen Verse der Melodie anzubequemen, und die Rücksicht auf den Inhalt des Textes zu nehmen.

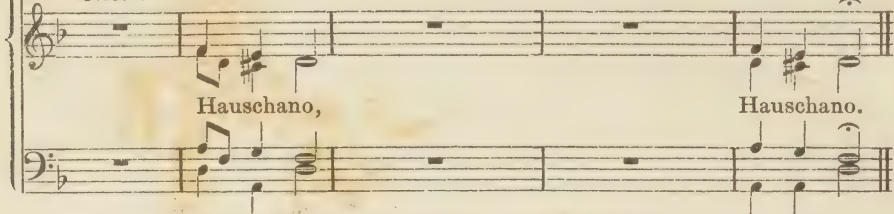
# No. 78. Larghetto. (לסכות) הוֹשֵׁעָנָה

*Vorsänger:*



Hau - - scha-no l'ma-ancho Elau - hē-nu hauscha-no.

*Chor:*



Hauschano, Hauschano.

Ebenso: לְמַעַן בּוֹרְאָנִי - לְמַעַן גּוֹאֲלִנִי - לְמַעַן הוֹשֵׁעָנִי

*Vorsänger:* שְׁדִי

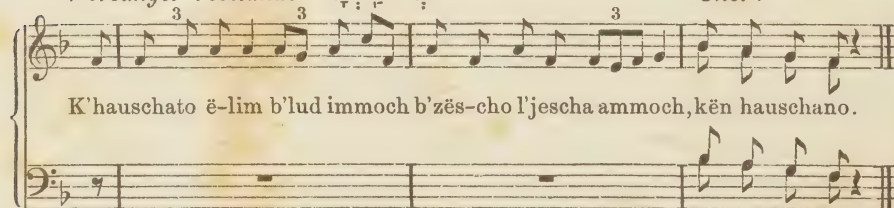
*Chor:*



Schaddai mau - schi-i hau - scha - no.  
Tau - fi - a w'sau - schi-i hau - scha - no.

*Vorsänger recitando:* כְּהוֹשֵׁעָנָה

*Chor:*



K'hauschato ë-lim b'lud immoch b'zës-cho l'jescha amnoch, kën hauschano.

Ebenso die folgenden Strophen.

*Vorsänger:* כְּהוֹשֵׁעָנָה שְׁבוּתָהּ

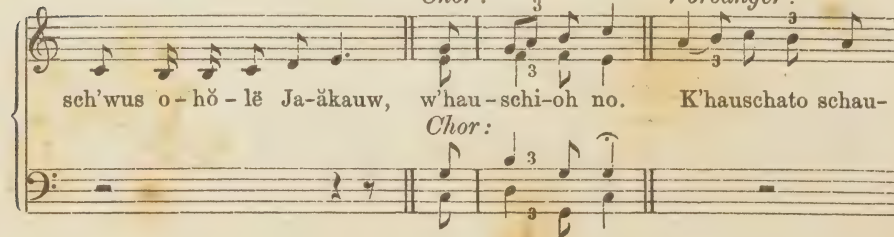
*expressivo.*



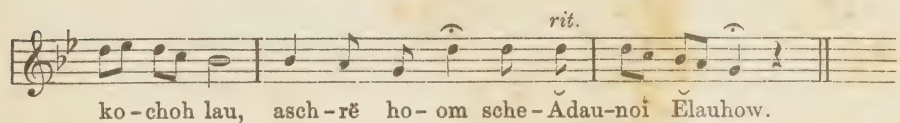
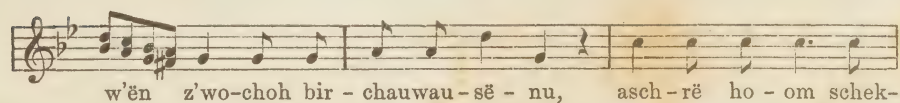
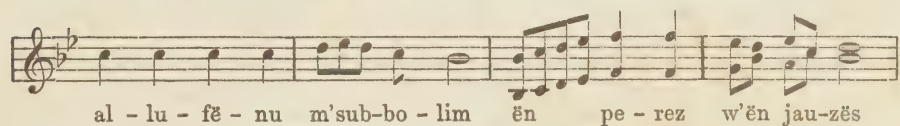
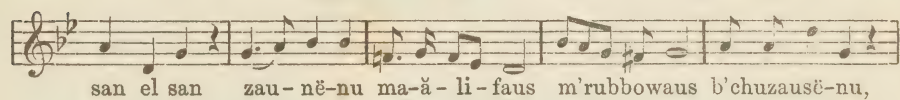
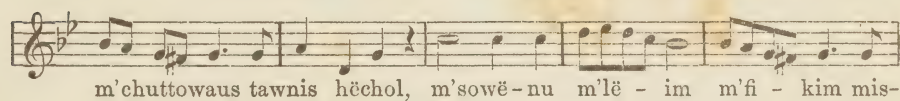
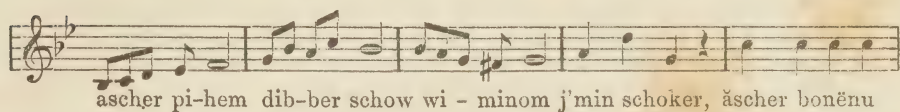
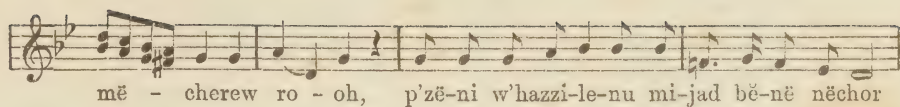
K'hau-scha - to sch'wus schiw-të Jaäkauw to-schuw w'soschiw

*Chor:*

*Vorsänger:*

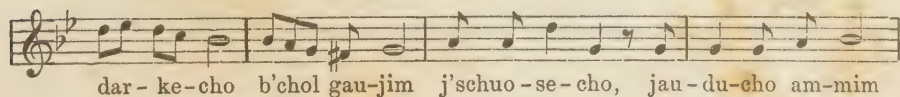
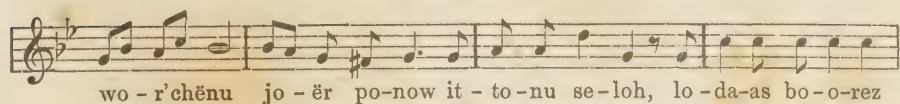
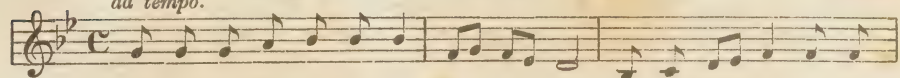


sch'wus o - hö - lë Ja-äkauw, w'hau-schi-oh no. K'hauschato schau-



למנצח

*ad tempo.*





tauw ki l'au - lom chas - dau.

*Vorsänger:*  $\text{NEN}$

On - - no Adau - noi. hau - schi - oh no.

*Chor:*

On - - - no Adau - noi

hau - - - schi - - oh no.

Dieser Satz wird vom Vorsänger und dem Chor wiederholt.

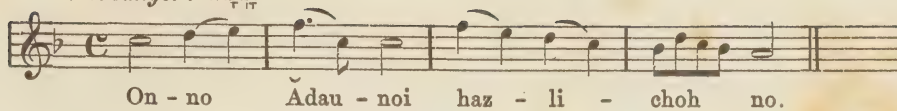
*Vorsänger:*  $\text{NEN}$

On - no A - dau - noi haz - li - choh no.

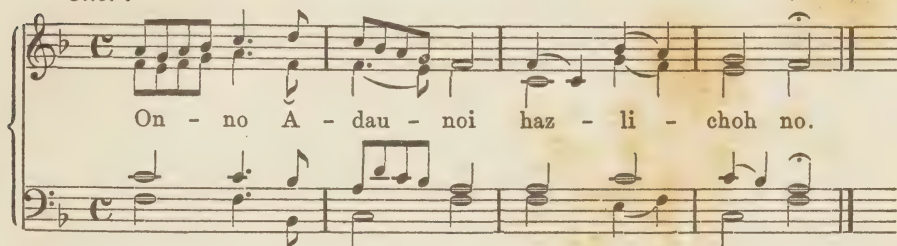
*Chor:*

On - no A - dau - noi haz - li - choh no.

Vorsänger: נָחָם



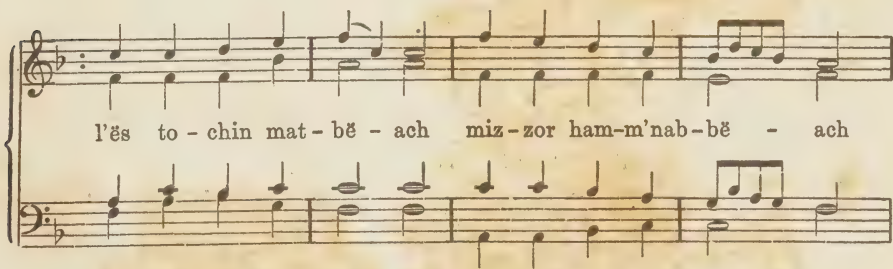
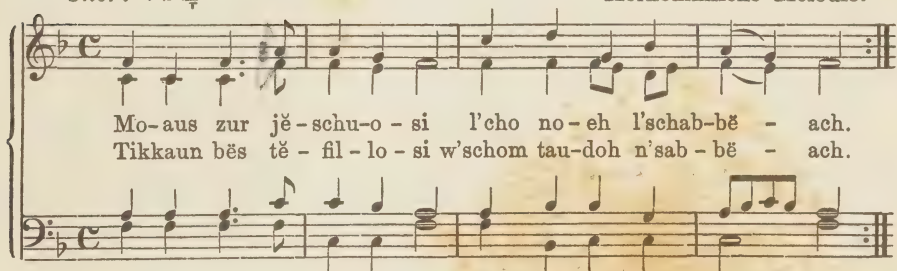
Chor:

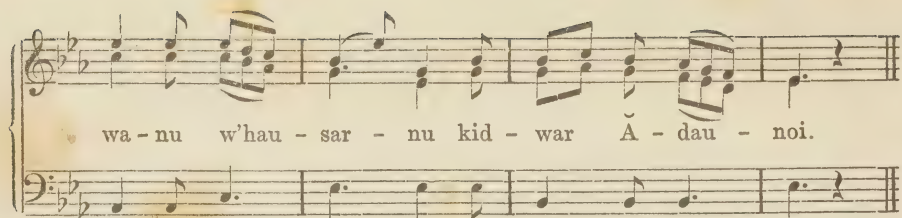


## No. 84. Allegretto. מַעֲזוֹ צוֹר

Chor: מַעֲזוֹ

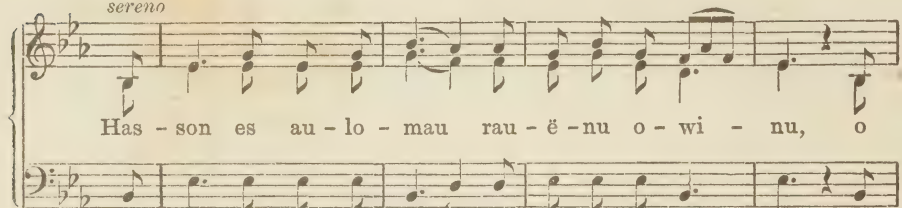
Herkömmliche Melodie.



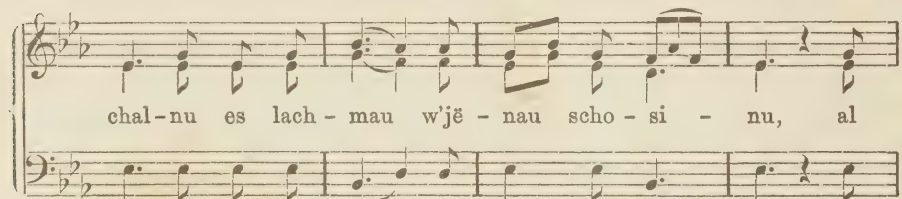


wa - nu w'hau - sar - nu kid - war Ä - dau - noi.

*Solo:* נִקְיָה  
*sereno*



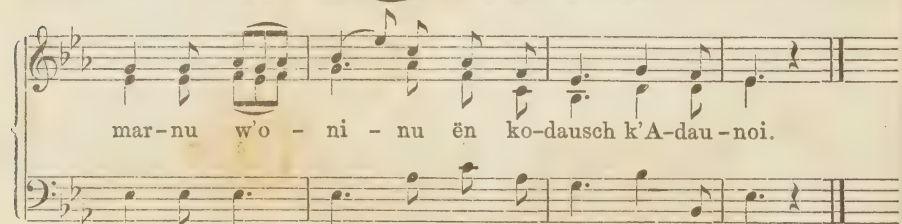
Has - son es au - lo - mau rau - ë - nu o - wi - nu, o



chal - nu es lach - mau w'jē - nau scho - si - nu, al



kēn nau - deh lisch - mau u - n'ha - lē - lau bē - fi - nu o -

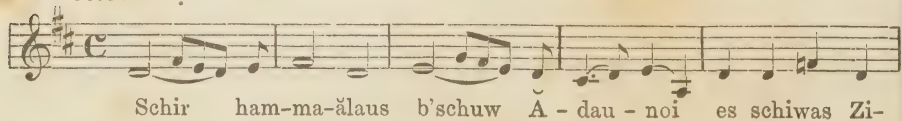


mar - nu w'o - ni - nu ēn ko - dausch k'A - dau - noi.

*Tutti da capo.* Ebenso die folgenden Strophen.

## No. 88. Allegretto. Psalm 126. שִׁיר הַמַּעֲלוֹת בְּשׁוּב

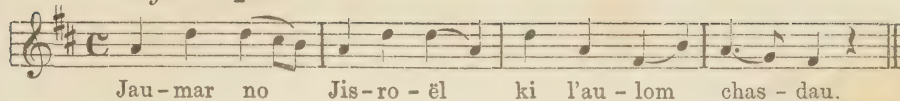
*Solo:* שִׁיר



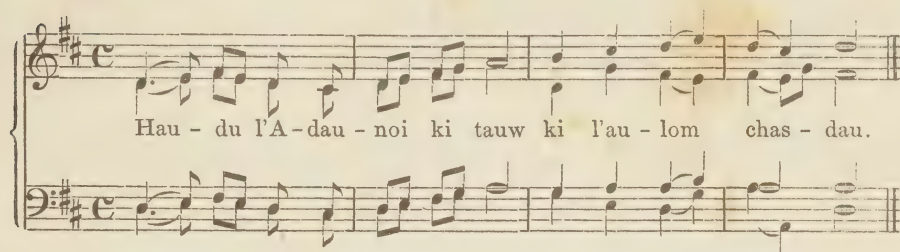
Schir ham - ma - ālaus b'schuw Ä - dau - noi es schiwas Zi -



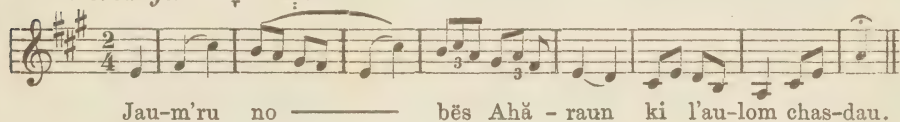
Vorsänger: יֹאמֵר



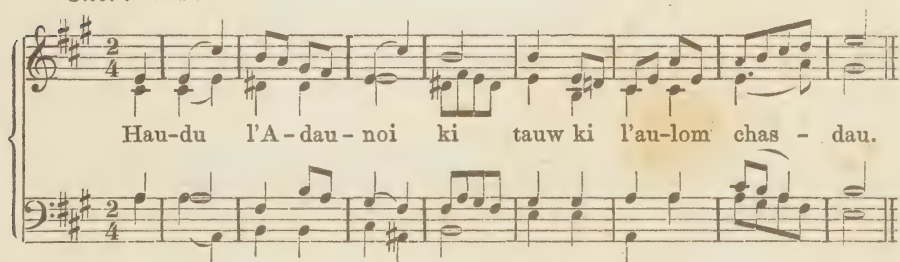
Chor: הוֹדִי



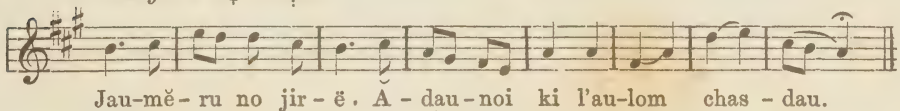
Vorsänger: יֹאמֵר נָא



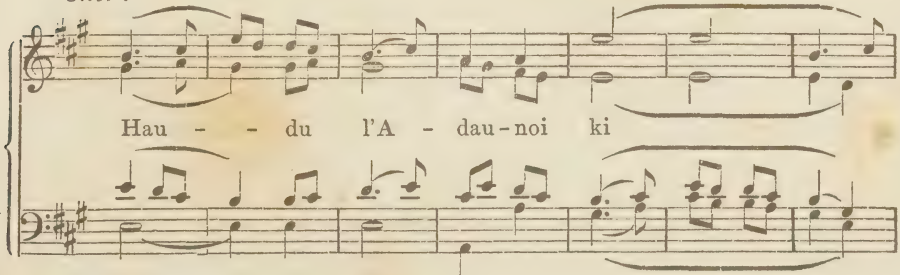
Chor: הוֹדִי



Vorsänger: יֹאמֵר נָא



Chor: הוֹדִי



Elau - him jau - du-cho ammim kullom. Jis-měchu wiran-nă-nu

l'u - mim ki sischpaut am-mim mischaur u-l'umim bo-o-rez tan-

chēm se-loh, jau - du-cho am-mim Elau - him jau - du-cho am-

mim kullom, e-rez nos'noh j'wu - lōh j'wo-rě-chēnu Ėlahim Ėlau-

*rit.*

hē-nu, j'wor'chēnu Ėlahim w'jir-u au-sau kol af-sē o-rez.

## No. 86. Lento. יה רבון

*Solo.*  
*Con sentimento.*

Sopr.  
1 & 2.

1. Jōh rib-baun o-lom w'ol - ma - jo ant hu mal - ko  
 2. Schwochin āsad - dēr zaf-ro w'ramscho loch Ėloho kaddi-scho  
 3. Rawr'win auwodo-jich w'sak - ki - fin mo - chich ro - majo  
 4. E - lo - ho di-lēh j'kar ur'wo-so p'rauk jas o-noch  
 5. L'makdo-schēch tuw ul'kaudesch kudschin āsar di bēh jechdumm

*ritardando* *con moto*

Sopran  
1 & 2.

1. me-lech mal-cha-jo, me-lech mal-cha-jo, au-  
 2. bo - rě kol naf-scho, bo - rě kol naf-scho, i-  
 3. so - kēf k'fi - fin, so - kēf k'fi - fin, lu  
 4. mip-pum ar - j'wo-so, mip-pum ar - j'wo-so, w'ap-  
 5. ru - chin w'naf - schin, ru - chin w'naf - schin, wi-

*ritardando* *con moto*

Alt.

1. wöd g'wur-tëch w'sim - ha - jo schap-pir ködo-moch  
 2. rin kad - di - schin u - w'ně änoscho chě - was bo - ro  
 3. j'chě g'war sch'nin al - fin lau jě - aul g'wurtëch  
 4. pik jas am - moch miggau go-lu-so am - mo di w'charto  
 5. sam-m'run schi - rin w'ra - - chäschin bi - ruschlēm karto

*dim.* *Tutti: con anima*

1. l'hach-wa - jo.  
 2. w'aufě sch'majo.  
 3. b'chuschb'najo.  
 4. mikkol ummajo.  
 5. d'schufra - jo. } 1-5. Jöh rib-baun o - lom w'ol - ma-jo

*dim.*

*cresc.*

1-5. ant hu mal - ko me-lech mal-cha-jo.

*cresc.*

## No. 87. צור משלוי

(Zwei- auch dreistimmig zu singen.)

*Tutti:*

Ältere Melodie.

*mf*

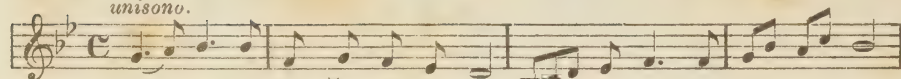
Zur mi-sche-lau o - chal-nu bor-chu ẽ - mu - nai so-



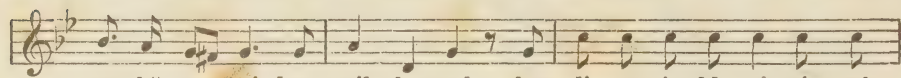
## No. 85. לְדוּד בְּרוּךְ

Chor:

Herkömmliche Melodie.

*unisono.*

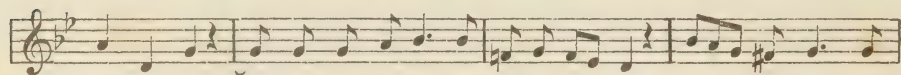
L'Do-wid bo-ruch A-da-noi zu-ri hāmm'lammēd jo - dai lak-row



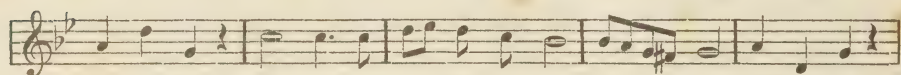
ez - bē - au - sai lam - mil cho-moh, chas-di u-m'zuddo-si mis-gab-



bi um'fall'ti li mo - gi-ni u - wau cho-si-si ho - rau-dēd am-



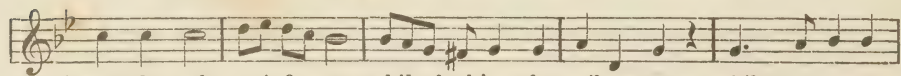
mi sachtoi. A-da-noi moh odom wat-tē-do-ē - hu ben ēnausch watt-



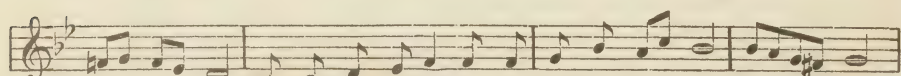
chaschwēhu, o - dom la - he-wel do-moh jo - mow k'zēl auwēr,



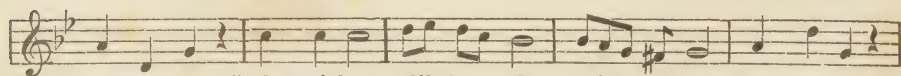
A-da-noi hat schomecho w'sē - rēd ga be-ho-rim w'jeschonu,



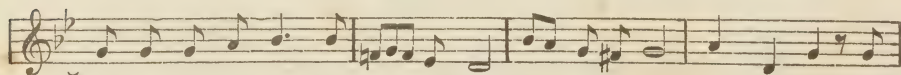
b'rauk bo-rok us'-fi-zēm sch'lach chize-cho us'hummēm, sch'lach jo-decho



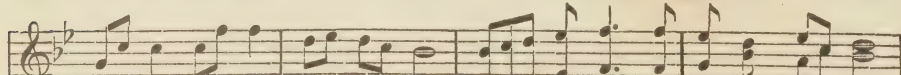
mim-mo-raum p'zēni w'hazzi-lē - nu mimma-jim rab-bim mi - jad



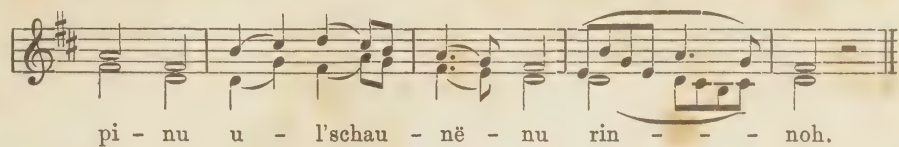
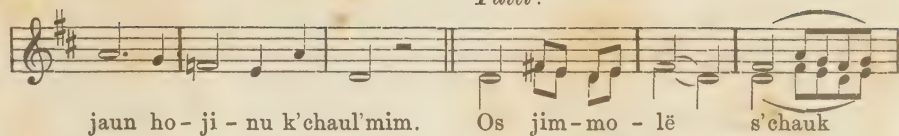
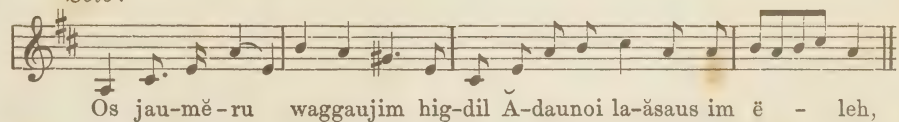
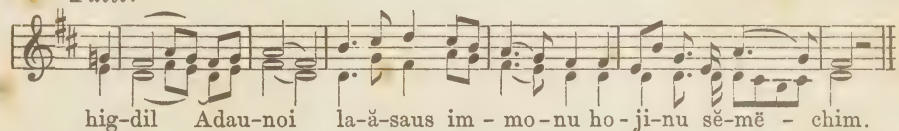
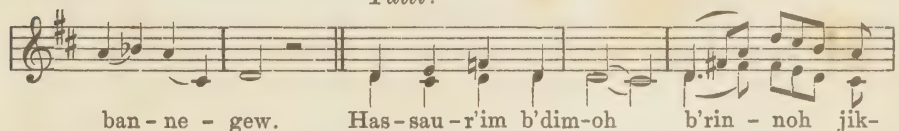
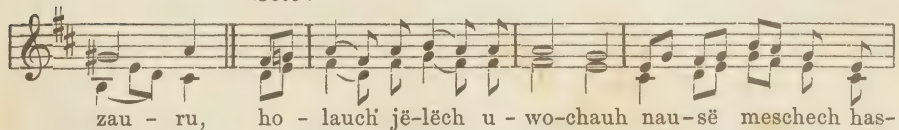
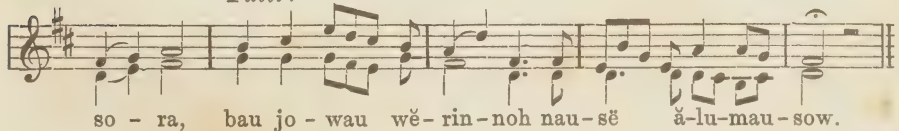
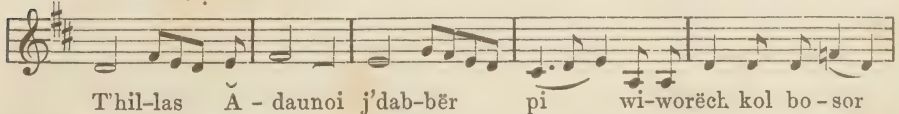
b'nē nē-chor, āscher pi-hem dib-ber schow wi - mi-nom j'min schoker.



Ēlauhim schir chodosch o - schiroh loch b'nēwel o-saur āsamm'roh loch, han-



nau-sēn t'schuoh lamm'lochim hap-pau-zeh es Do-wid aw-dau

*Tutti:**Solo:**Tutti:**Solo:**Tutti:**Solo:**Tutti:**Solo:* תהלת

Tutti: וְאִנְיָנִי



schēm kodschau l'aulom wo - ed.

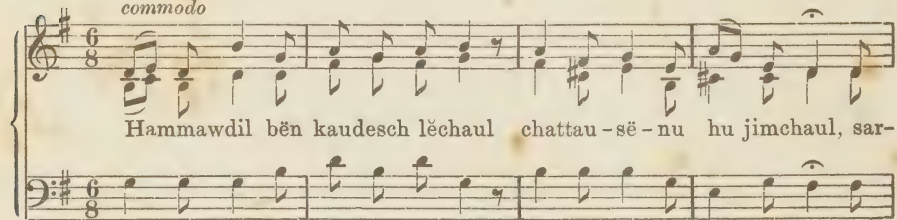
Wa - ä - nach-nu n'wo -



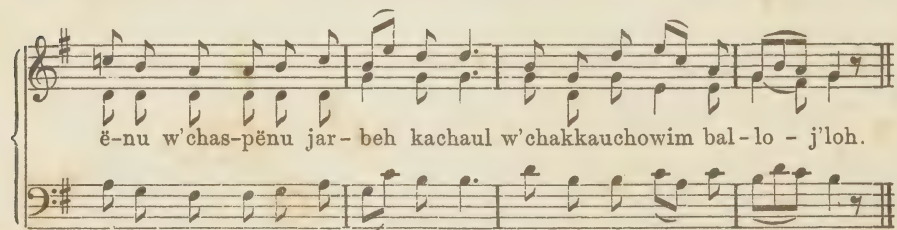
rëch Jöh mē-at - toh w'ad au-lom ha - lä - lu - jöh.

## No. 89. הַמְבְּדִיל

Tutti: הַמְבְּדִיל

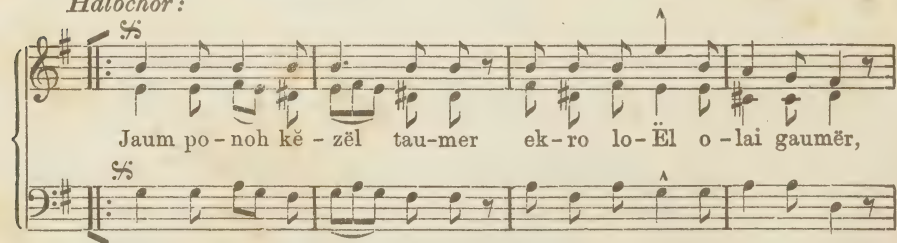
*commodo*

Hammawdil bën kaudesch lëchaul chatta-sē-nu hu jimchaul, sar-

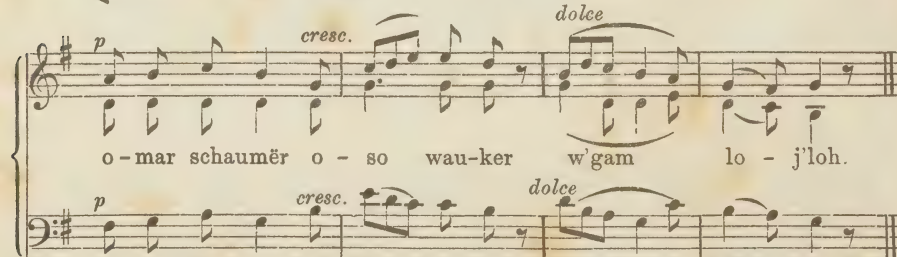


ē-nu w'chas-pēnu jar - beh kachaul w'chakkauchowim bal - lo - j'loh.

Halbchor:



Jaum po - noh kē - zël tau-mer ek-ro lo-El o-lai gaumër,



o-mar schaumër o - so wau-ker w'gam lo - j'loh.



*cresc.*

Zid - ko - s'cho kë - har To-waur al chäto-ai o - waur ta-awaur

*cresc.*

*p*

k'jaum es-maul ki ja-awaur w'aschmu-roh wa - lo - j'loh.

Viermal dal segno.

*p*

*Tutti da capo.*

## No. 90. Allegro moderato. Schlusskaddisch (1).

Vorsänger: יתְבַרַךְ

Jis - gad-dal w'jis-kad-dasch sch'mēh rab-bo

b'olmo di-w'ro chir-u - sēh w'jamlich mal-chu-sēh, b'chajē-chaun u-

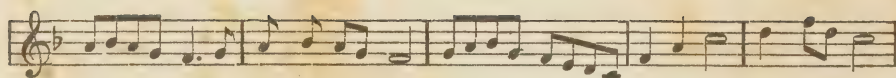
w'jaumē-chaun u - w'chajē d'chol bēs Jis - ro - el ba - āgo - lo

יְתְבַרַךְ

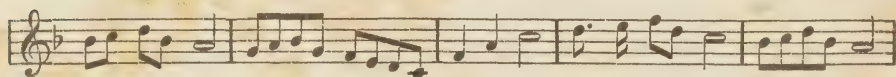
u-wis-man ko-riw w'im-ru o - mēn. Jis - bo-rach w'jisch-

tab - bach w'jis-po-ar wjis-rau-mam wē - jis - nas-sē w'jis-

had-dor w'jis al-leh w'jis-hal - lol sch'mēh d'kudscho b'rich hu.

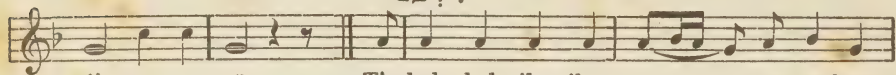


l'ě - lo min kol bir-cho-so w'schi - - - ro-so tuschb'choso



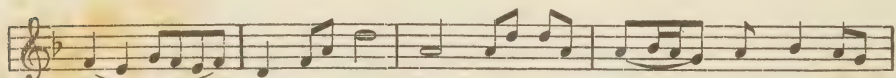
w'nechmoso da - ä - mi - ron b'ol - mo

תתקבל



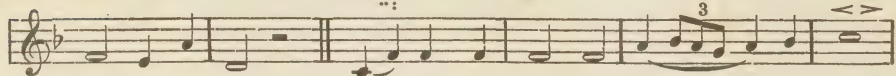
w'im - ru o - mën.

Tis - kab - bal z'laus'haun u - - wo - us - haun



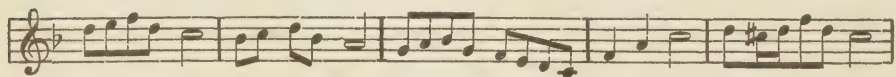
dehol Jis - ro - ěl ködom äwu - haun di wisch - ma - jo

יהי



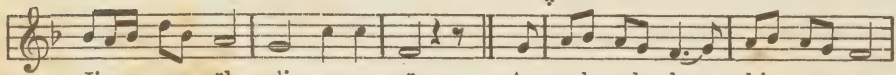
w'im - ru o - mën.

J'hě sch'lomo rab - bo min sch'majo



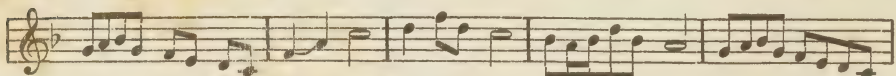
w'cha - jim o - lě - nu w'al kol

עשה

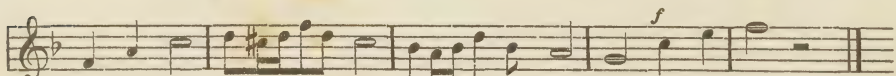


Jis - ro - ěl w'im - ru o - mën.

Au - seh scho - laum bim - rau - mow



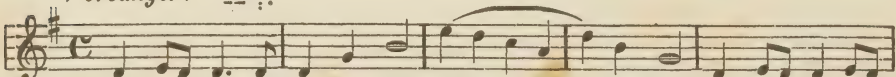
hu ja - äseh scho - laum o - lě - nu



w'al kol Jis - ro - ěl w'imru o - mën.

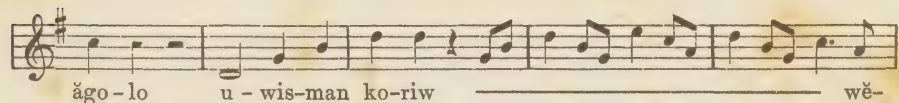
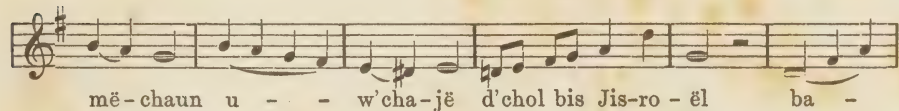
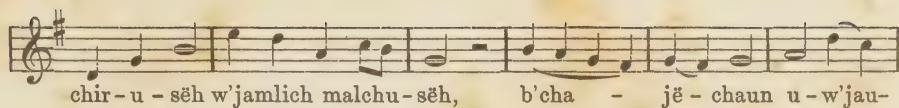
## No. 91. Allegro. Schlusskaddisch (2)

Vorsänger: תתקבל

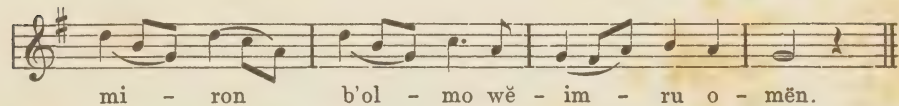
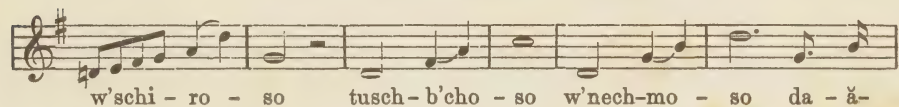
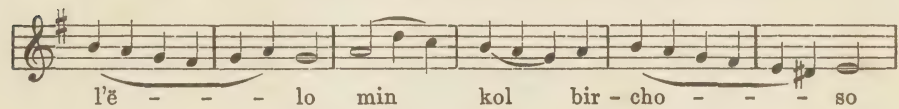
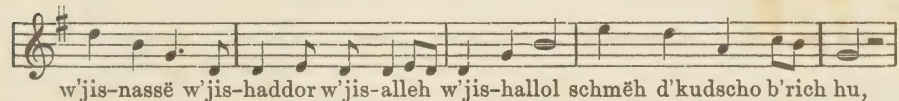
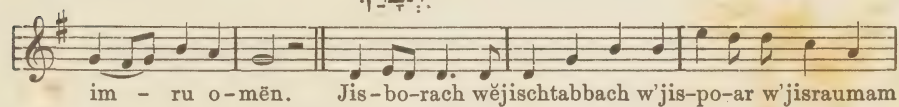


Jis - gad - dal wě - jis - kaddasch schmeh

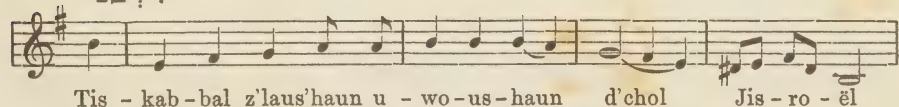
rab - bo b'ol - mo di - w'ro



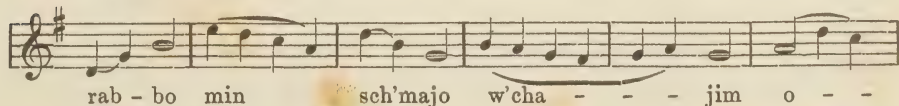
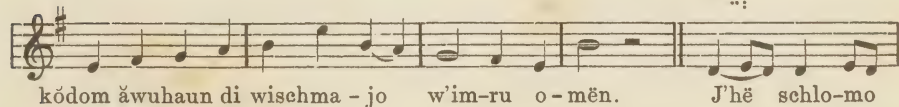
יְהִי



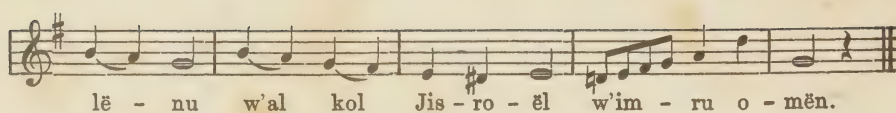
יְהִי



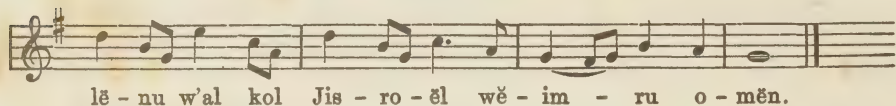
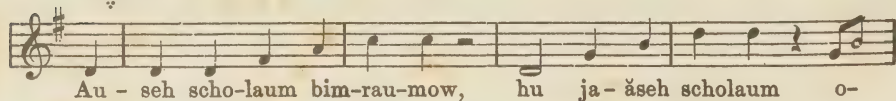
יְהִי





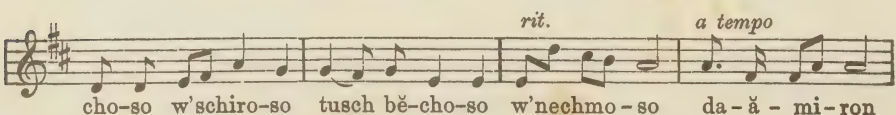
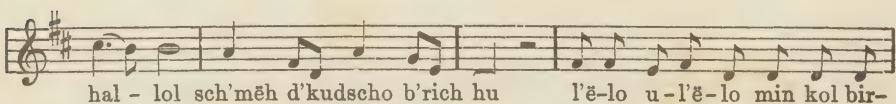
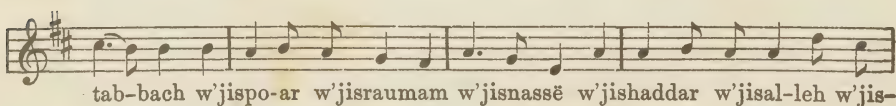
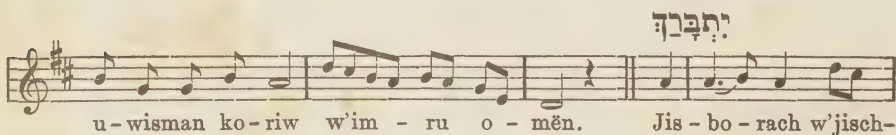
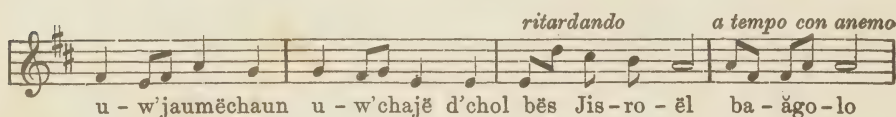
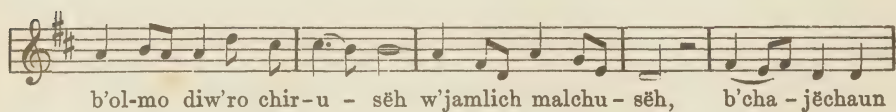
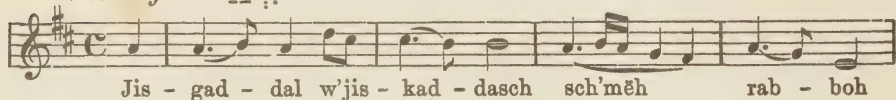


לְשׁוֹה

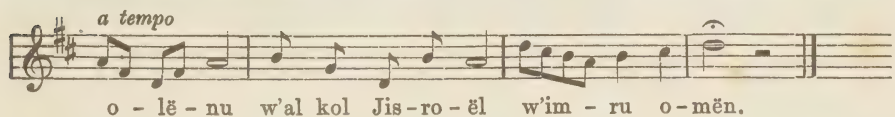
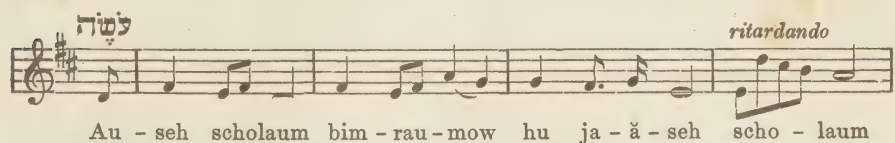
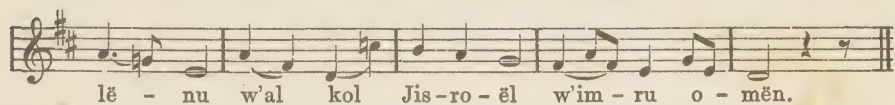
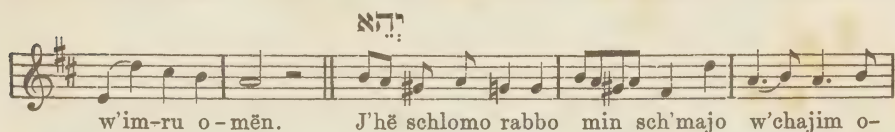
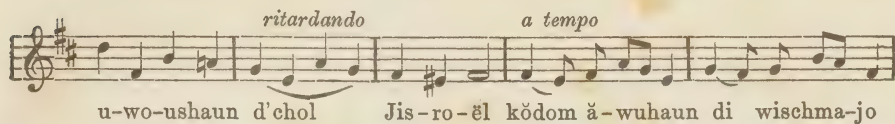
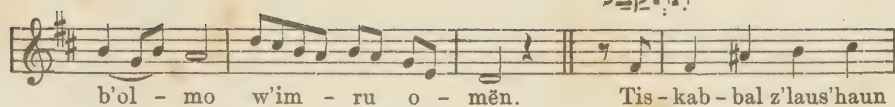


## No. 92. Andantino. Schlusskaddisch (3) לְכַ"נ

Vorsänger: יְחִזְקִיָּה

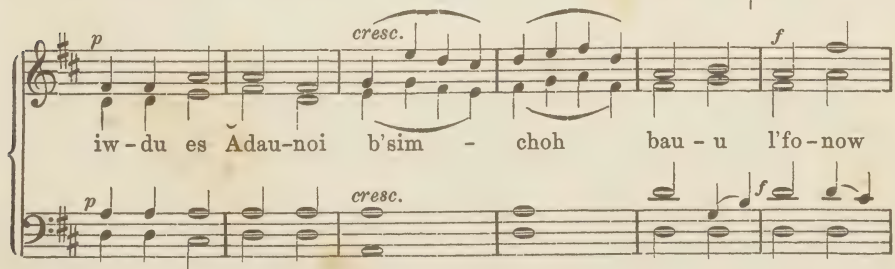
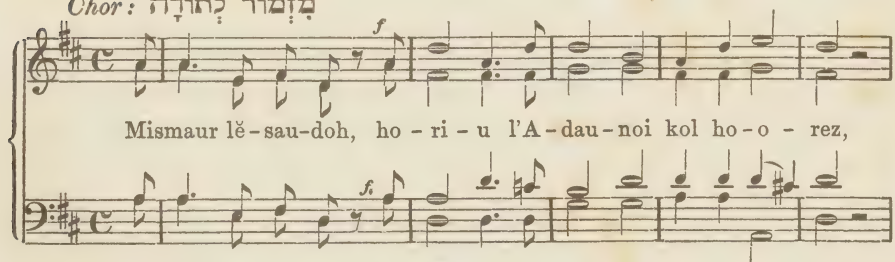


## תִּסְכַּבֵּל



## No. 93. Maestoso. Psalm 100. מְזִמֹּר לַחֲדָה

Chor: מְזִמֹּר לַחֲדָה



bir - no - noh, d'u, ki A - dau - noi hu E - lau - him

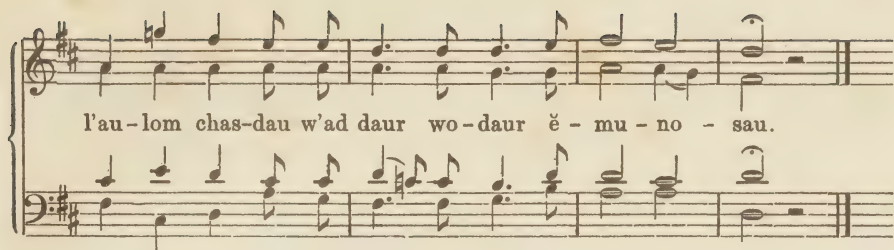
hu o - so - nu w'lau ānachnu am-mau wě - zaun mar-i-sau.

*piu mosso*  
Bau-u sch'orow b'sau - doh chāzē-rau - sow bis-hil -  
*piu mosso*

loh hau - du lau bor-chu sch'mau. Ki tauw Ādaunoi

*f*  
l'au-lom chasdau w'ad daur wo-daur ě-mu-no-sau, ki tauw Ādaunoi



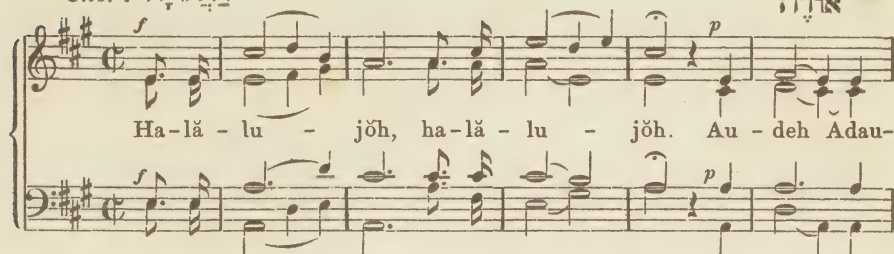


l'au-lom chas-dau w'ad daur wo-daur ẽ - mu - no - sau.

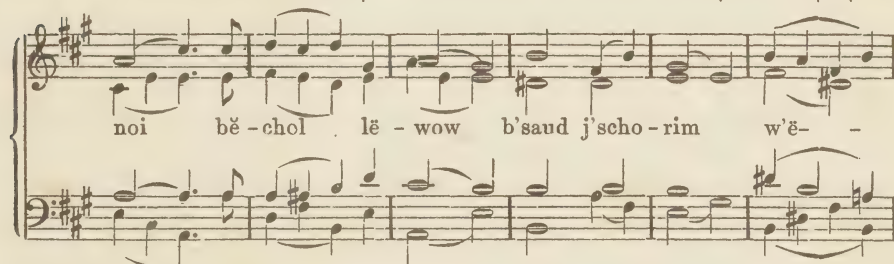
## No. 94. Allegro moderato. Psalm 111.

*Chor:* תְּלִלָהּ

אֲדָהּ

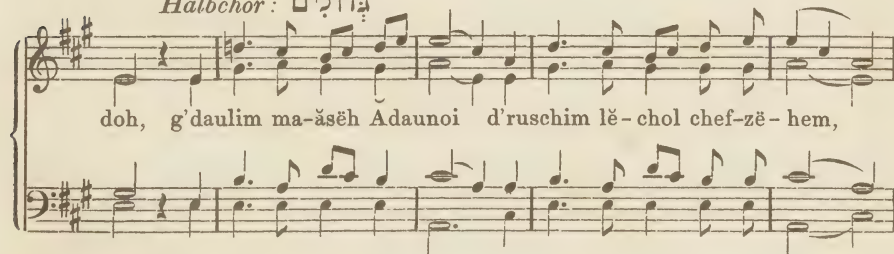


Ha-lă - lu - jöh, ha-lă - lu - jöh. Au - deh Adaui-



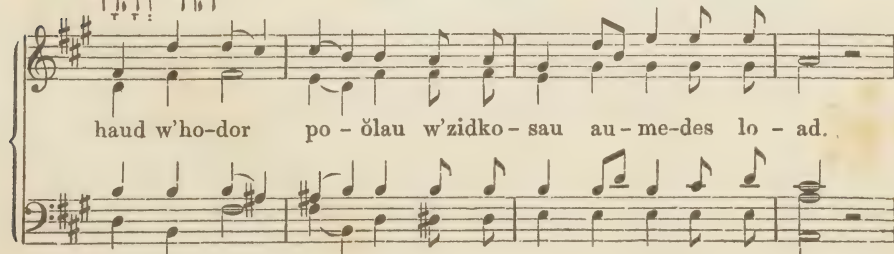
noi bẽ - chol lẽ - wow b'saud j'scho - rim w'ẽ -

*Halbchor:* גְּדוּלִים



doh, g'daulim ma-ăsẽh Adaunoi d'ruschim lẽ - chol chef-zẽ - hem,

הוֹד וְהִדָּר



haud w'ho-dor po - őlau w'zidko - sau au - me-des lo - ad.

*Tutti:* זָכָר

Sē-cher o - soh l'nif-l'au - sow channun w'ra-chum Adau-noi,

## סֵרָה

te - ref no - san li - rē - ow jis - kaur l'au-lom b'ri - sau.

## כָּחַ מַעֲשִׂיר

Kau-ach ma-āšow hig - gid l'am-mau lo - sēs lo - hem nach-

las gau - jim.

*Andante.*

## מַעֲשִׂי יָדָיו

Ma - āseh jo - dow ĕmes u - misch-pot ne - ĕmo - nim

## סְמוּחִים

kol pik - ku - dow. S'muchim lo - ad l'au - lom

## פְּדוּת

ásu - jim be - ě - mes w'joschor. P'dus scho-lach l'am-

mau ziwwoh l'au-lom bri - sau, ko - dausch w'nauro sch'mau.

## רֵאשִׁית בָּנוֹים

Rē - schis chochmoh jir - as Ādaunoi sē - chel tauw l'chol au - sē-

hem, t'hil - lo - sau au - me - des lo - ad.



## No. 95. Psalm 122.

*Vorsänger:* שִׁיר הַמַּעֲלוֹת לְדָוִד

Schir ham - ma - älaus l'Do - wid. So - mach - ti  
b'au-m'rim li bēs Ädau-noi nē - lech.

*Chor:* עֲמֵדוֹת  
*dolente*

Au-m'daus ho - ju rag - lē-nu bisch-o - ra-jich J'ru-scho-lo-jim.

יְרוּשָׁלַיִם

J'ru-scho-la-jim hab-b'nu-joh k'ir schechubb'roh lõh jachdow.

שִׁשְׁמֹן עֹלֶה

Sche-schom o - lu sch'wotim schiw-tē Jõh ē - dus

*con anima*

l'Jis-ro-ël l'hau-daus l'schèm Adau-noi. Ki schom - moh

כִּי שְׁמָה

ki

ki

schommoh jo-sch'wu

jo - sch'wu chis-aus l'mischpot, kis-aus l'wēs Do - wid.

schommoh jo-sch'wu

שְׂאֵלָה

*piu mosso*

Scha - älu sch'laum J'ru - scho - lo - jim jisch -

יְהִי שְׁלוֹמִים

*cresc.*

J'hi scholaum

lo - ju au - häwo - jich. J'hi scholaum b'chelēch schal -

b'chē - lēch schal - woh b'ar - m'nau - so - - jich.

woh b'ar - - m'nau - - so - - jich.

לְמַעַן אֲדָרִי

Sopran  
1 & 2.

L'ma-an a - chai w'rē - oi ādabb'roh no scho-laum boch.

Alt.

למִצְוַת בֵּית

Sopran und Alt.

Tenor u. Bass.

Lě - ma - an bēs Ādau-noi Ēlau - hē - nu ă - wak - - k'schoh tauw loch.

# No. 96. Maestoso. Psalm 150. הַלְלוּהָ

Chor: הַלְלוּהָ

*crescendo*

*f* Ha-lă - lu - jöh. *p* Ha-lă - lu Ēl b'kodschau ha-lă - lu - hu

*crescendo*

bir - ki - a us - sau. Ha-lă - lu - hu bigwu-rau-

ha - lălu - - hu k'rauw gud-

sow, ha - - - lălu-hu k'rauw gud -

ha - - - lălu - hu k'rauw gud -



lau. Ha-lă - lu - hu b'sē - ka schau-for ha-lă-

lu - hu ha - lă - lu - hu b'nē - wel w'chin-naur ha-lă-

lu - hu b'sauf u - mo-chaul ha-lă - lu - hu, ha-lă - lu - hu

b'mi - nim w'u - - - - - gow ha-lă - lu - hu

b'zil - z'lē scho-ma ha - lă - lu - hu b'zil - z'lē s'ru-

Kaul hann'schomoh thal - läl

oh, Kaul hann'schomoh

Kaul hann'scho - moh

Kaul hann'scho - moh thal - läl

Jöh ha - lälü - jöh.

thal-läl Joh ha - lälü - jöh. Kaul hann'-schomoh thal-läl Jöh

Jöh ha - lälü - jöh.

ha - lälü - jöh. Ha - lälü - jöh.

Ha - lälü - jöh.

# NACHTRAG

zu

## Schirë Jeschurun

### Gesänge

für den israelitischen Gottesdienst

von

**J. M. Japhet.**

	Seite
לְמַח דְּוִד . . . . .	1
אֲנָשִׁים זְמִירָה . . . . .	5
לֹא אֲמִית . . . . .	12
חֻצָּה . . . . .	14
וּבְנֵי . . . . .	17

Frankfurt a. M.

J. KAUFFMANN

1903.



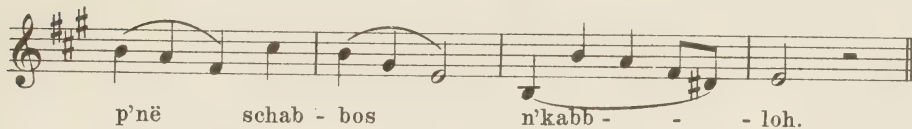
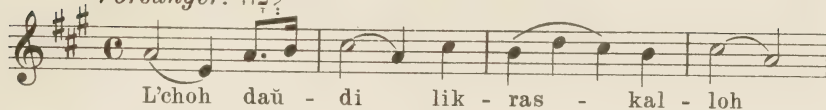


# Nachtrag

zu Japhet, Schirë Jeschurun.

## (11) לָכֶּה דִּוְרִי Adagio.

Vorsänger: לָכֶה

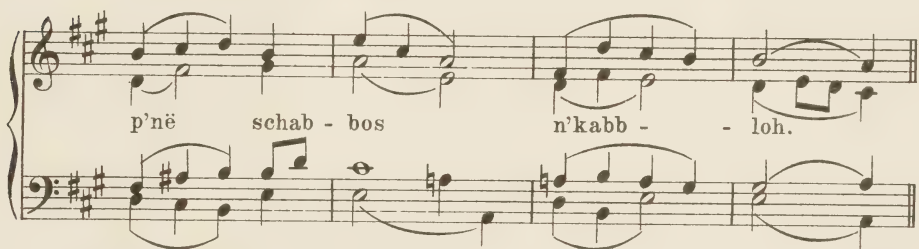


p'në schab - bos n'kabb - - loh.

Chor: לָכֶה

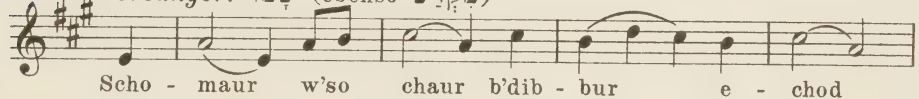


lik - ras - kal - loh

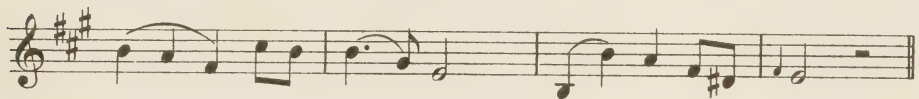


n'kabb - - loh.

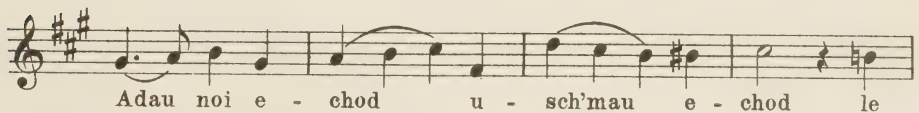
Vorsänger: שְׁמַר (ebenso מְקַדֵּשׁ)



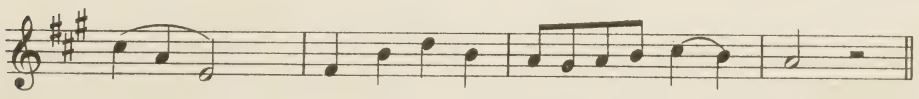
chaur b'dib - bur e - chod



Ël ham ju - .chod



u - sch'mau e - chod le



w'lis hil - loh.

## Chor: לְכוֹה

L'choh dau - di lik - ras kal - loh

p'ně schab - bos n'kab - - loh.

## Vorsänger: לְקַנְיָא

Lik - ras schab - bos l'chu - w'ně - - l'choh  
His - - - na - ä - ri mē - o - - - for

ki hi m'kaur hab - bro - - cho  
ku - miliw schi big dē sif - ar - tēch am - mi

mē rausch mik - ke - dem n'su - - - choh  
al jad ben ji - schaj bēs hallach - mi kor -

sauf ma - äsē b'mach scho - woh t'chil - loh.  
woh el naf - schi g'o - - - - loh.

## Chor: לְכוֹה

L'choh dau - di lik - ras kal - loh p'ně schab - bos nē - kab - loh.



Cantabile.

Vorsänger: תְּהִי עֲרִירִי

His au - ră ri his au ră ri ki  
 wo au rēch ku - mi au - ri u - ri u - ri  
 schir dab - bē - ri k'waud Ādau-noi o - la - jich nig-loh.

Chor: לְבָח

L'ehoh dau-di lik-ras kal-loh p'nē schab-bos n'kab - loh.

Vorsänger: לֹא תִבְשִׁי

Lau - sē wau-schi w'lau sik kol - mi  
 mah tisch tauchā chi u - mah te hē mi boch jech-su  
 āni jē am - mi w'niw n'soh ir al - til - loh.

Chor: לְבָח

L'ehoh dau-di lik-ras kal-loh p'nē schab-bos n'kab - loh.

## Adagio.

Chor: בָּאֵי

Bau-i w'scho-laum ä - te - res ba - äloh gam b'sim -

choh u - wë-zo - ho - loh. tauch ëmu nē

am s'gul loh bau i chal-loh bau - i chal - loh.

Vorsänger wiederholt: בָּאֵי

Bau-i w'scho-laum ä - te - res ba - äloh gam -

b'sim choh u - w'zo - hō - loh tauch ëmu - nē

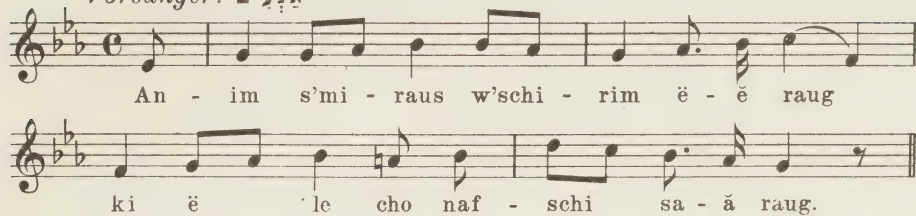
am s'gul - loh bau-i chal-loh bau - i chal - loh.

Chor: לְחֹה

L'choh dau - di lik-ras kal - loh p'nëschab-bos nē kab - loh.

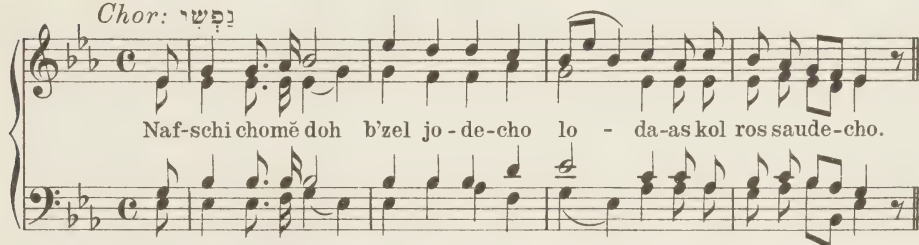
# אֲנָעִים וּמִירוֹת Allegro moderato.

Vorsänger: אֲנָעִים



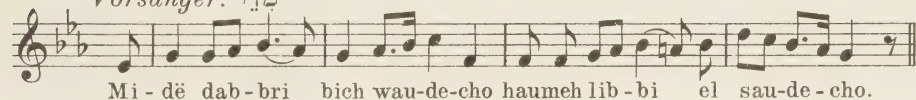
An - im s'mi - raus w'schi - rim ë - ë raug  
ki ë le cho naf - schi sa - ä raug.

Chor: נִפְשֵׁי



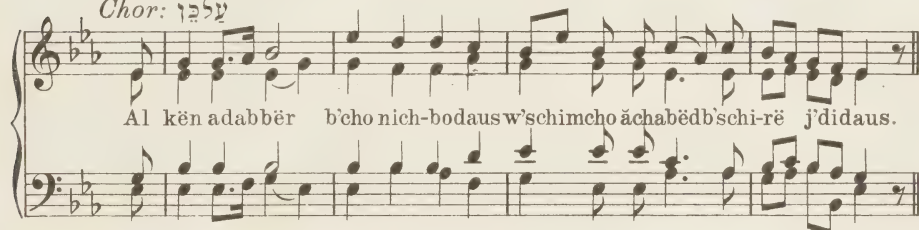
Naf-schi chomé doh b'zel jo - de-cho lo - da-as kol ros saude-cho.

Vorsänger: מְרִי



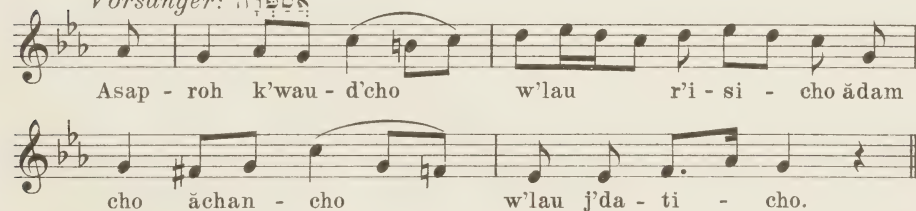
Mi - dë dab-bri bich wau-de-cho haumeh lib - bi el sau-de-cho.

Chor: עֲלֵנוּ



Al kën adabbër b'cho nich-bodaus w'schimcho ächabëdbschi-rë j'didaus.

Vorsänger: אֲסַפְרָה



Asap - roh k'wau - d'cho w'lau r'i - si - cho ädam  
cho ächan - cho w'lau j'da - ti - cho.

Chor: בְּיָד



B'jad n'wi - e - cho b'saud äwo - de - cho.



dim - mi - so hă - dar k'waud hau - de - cho.

*Vorsänger:* גְּדוּלָתָךְ

G'dul-lo-sē cho u-g'wu-ro-se-cho kin-nu l'sau kef p'ul-lo-se - cho.

*Chor:* דָּמוּ

Dim - mu au - sē - cho wě - lau ch'fi jesch - cho

wa - jasch wu - cho l'fi ma - äse - cho.

*Vorsänger:* הַמְשִׁילֶיךָ

Him - schi - lu - cho bē - rauw ches jau - naus hin -  
cho e - - chod bē - chol dim - jau - naus.

*Chor:* וְיָחִידֶיךָ

Wa je - chě - su wě - cho sik - noh u - wa - chārus

u sār rausch cho b'sē - woh w'scha-cha-rus.

*Vorsänger:* וְקָנָה

Sik - noh b'jaum din u - wa-cha-rus bē jaum ke-row

k'isch mil cho - maus jo - dow lau row.

*Chor:* חֲבֹשׁ

Cho - wasch kau - wa j'schu - oh b'rau - schau hau -

schi - oh lau j'mi - nau u - s'rau - a kod-schau.

*Vorsänger:* תְּלִילִי

Ta-lä - lē au - raus rau - schau nim-loh

u - k'wu-zau - sow re' - si - se loj' - loh.

Chor: יתפאר

Jis-po-ër bi ki cho-fëz bi w'hu jih-jeh li la-ä-teres z'wi.

Vorsänger: כהם

Ke-sem to-haur pos dë-mus rau-schau  
w'chak al me-zach k'waud schëm kod-schau.

Chor: לתן

L'hënulcho-waud zë-wisif-o-roh um-mo-sau lau itt'roh äto-roh.

Vorsänger: מכלפוט

Mach-lë-faus rau-schau k'wi-më w'chu-raus  
k'wu-zau-sow tal-ta-lim sch'chau-raus.

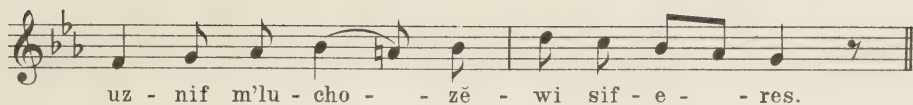
Chor: ננה

N'weha-ze-dek-zwi sif-ar-tau ja-ä-leh no al rausch simcho-sau.

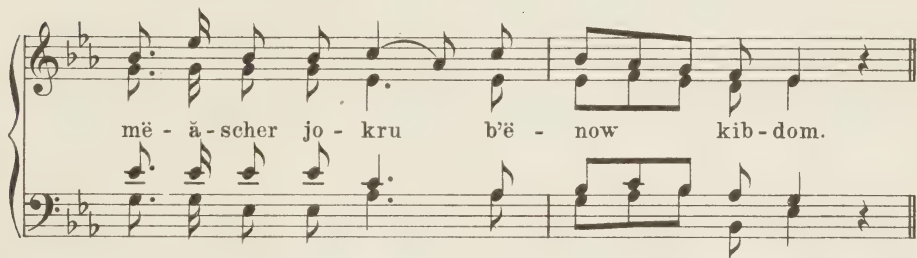
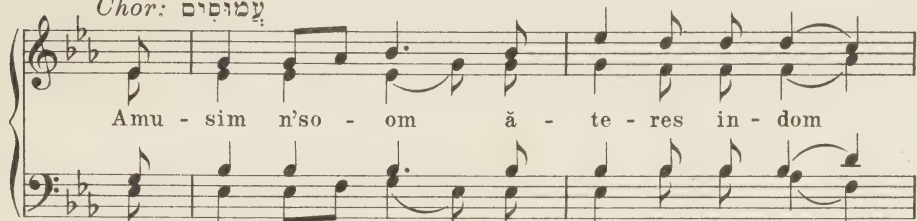
Vorsänger: סגולותיו

S'gul-lo-sau së-hi wë-jo-dau ä-te-res

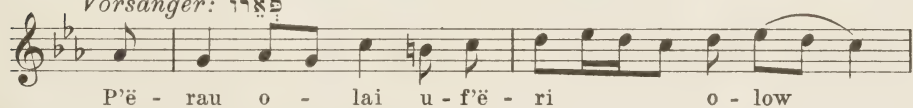




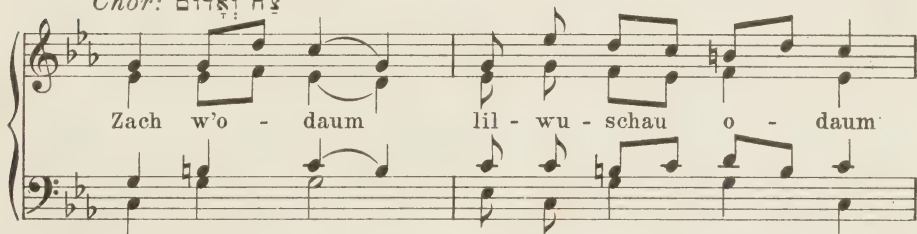
*Chor:* עמוסים



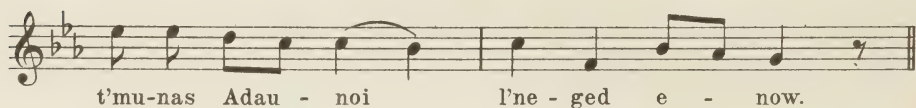
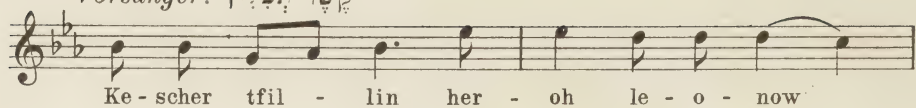
*Vorsänger:* פאר



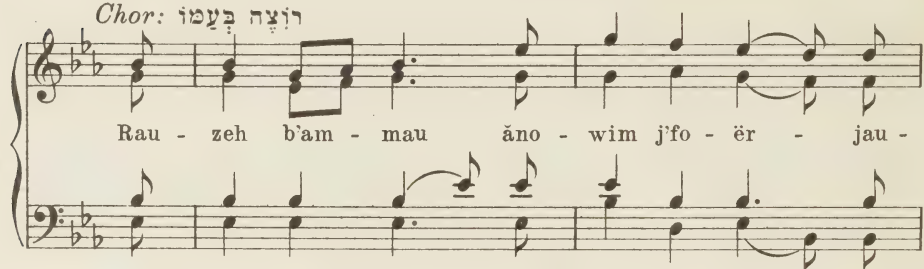
*Chor:* צח ואדום



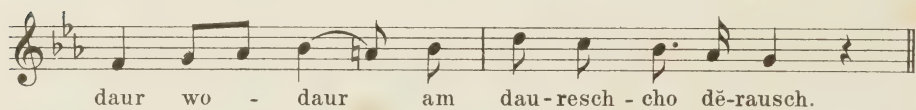
Vorsänger: קָשֶׁר תְּפִלִּין



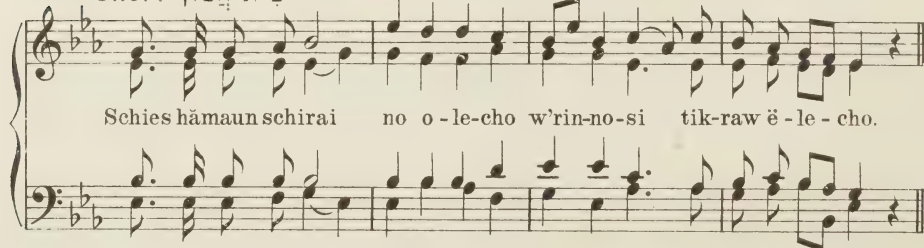
Chor: רֹצֵחַ בְּעֵמּוֹ



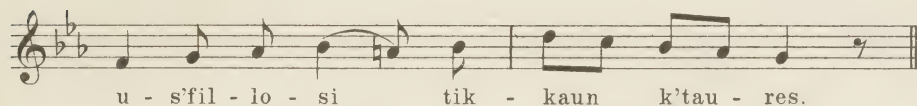
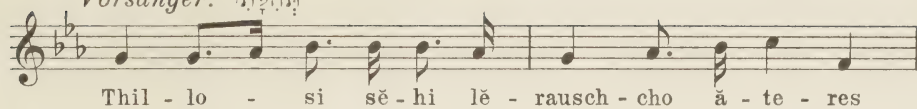
Vorsänger: ראש דְּבִרָה



Chor: שִׁית הַמּוֹן



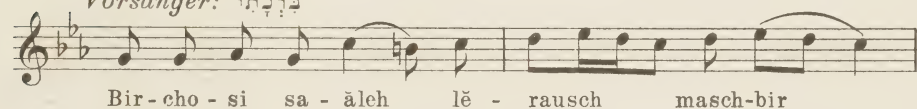
Vorsänger: תהלתִי



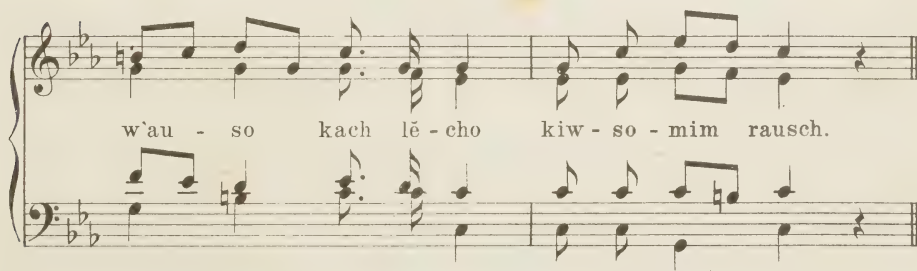
Chor: תִּיקָר



Vorsänger: בִּרְכָתִי

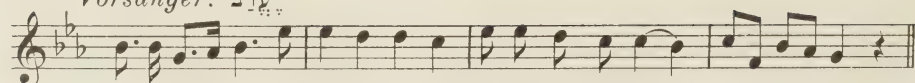


Chor: וּבִבְרָכָתִי



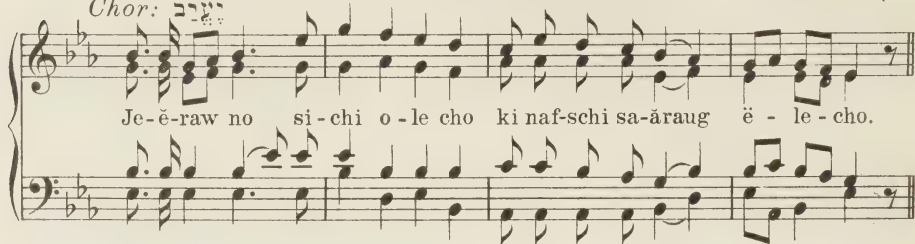


Vorsänger: יָעֵרָב



Je-è-raw no si-chi o-le-cho ki nafschi sa-äraug ë - le - cho.

Chor: יָעֵרָב



Je-è-raw no si-chi o-le cho ki naf-schi sa-äraug ë - le - cho.

## לא אמות

Getragen.

Vorsänger: לא אמות



Lau o - mus ki ech-jeh waäsa-për ma - äsë joh.

Chor: יָעֵרָב

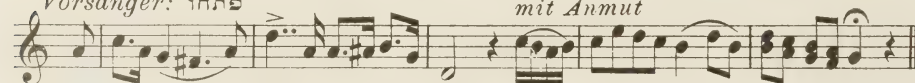
*dim.*



Jas-saur jis - ra - ni joh w'la - mo - wes lau n'so-no - ni.

Vorsänger: פִּתְחוּ

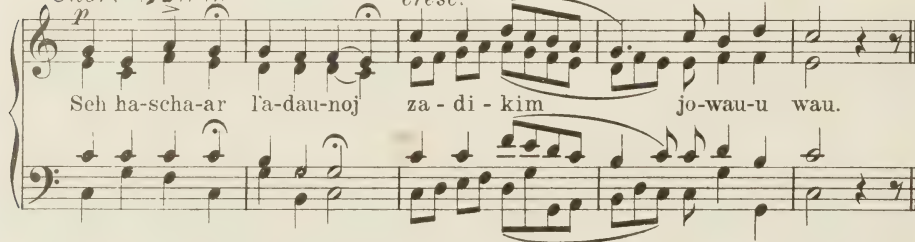
*mit Anmut*



Pis chu li scha-ä-rë ze - dek o - wau wom au-deh joh.

Chor: יְהִי הַשָּׁעַר

*cresc.*

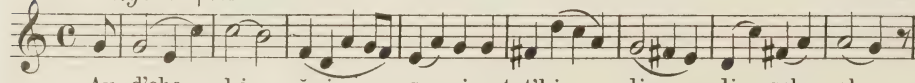


Seh ha-scha-ar la-dau-noj za - di - kim jo-wau-u wau.

## Allegro moderato.

Leicht und gefällig.

Vorsänger: אֹדֶךְ



Au-d'cho ki äni - so-ni wat-t'hi li li - schu - oh.

Chor: אורך

Au-d'cho ki āni - so-ni wat-t'hi li li - schu - oh.

Klagend.

Vorsänger: אבן

E - - wen mo-a-su hab-bau-nim ho - - j'soh l'rausch pin-noh.

Chor: אבן

*p grazioso*

E - - - wen mo-a-su hab-baunim ho j'soh l'rausch pin-noh.

Vorsänger: מיאת

*sotto voce*

Më-ës a - dau-noj ho - j'soh saus hi nif - loos b'ë-në - nu.

Chor: מיאת

Më-ës ādau-noj ho - j'soh saus hi nif loos b'ë-në - nu.

Tempo primo.

Vorsänger: זה היום

Seh ha-jaum o - soh a-dau-noj no - gi - loh w'nism'choh wau.

Chor: זה היום

*rit.*

Seh ha-jaum o - soh ādau-noj no - gi - loh w'nism'cho wau.

# הוצאה (לשבת)

Tempo giusto.

Chor: ויהי

Wa - j'hi bin - sau - a ho - o - raun wa - jau-mer mau-

scheh Ku - moh a'dau - noj w'jo - fu - zu auj' - we - cho w'jo -

nu - su m'san - e - cho mi - po - ne - cho.

Vorsänger: כי מציון

Ki mi - zi - jaun tē - zē sau - - roh

u - d'war a-dau - noj mi - ru - scho-lo - jim.

Chor: ברוך

Bo - ruch sche - no - san tau - - - roh



l'am - mau jis - ro - ël bik - du - scho - sau.

Vorsänger: גדי

*sereno*

Gad - lu l'a - dau - noj it - ti u -

n'rau-ma-moh sch'mau jach - dow.

Chor: ג

*mf*

Le - cho a'dau-noj ha - g'dul - loh w'ha - g'wu - roh

*dolce*

w'ha - tif - e - res w'hannë-zach w'ha-haud, ki chaul ba-scho -

ma - jim u - wo - o - rez le - cho a'dau - noj ham -

*f* mam-lo - choh w'ham-mis-nas - sē *dim.* l'chaul le-rausch.

*dim.*

*Vorsänger:* רוממו

Rau-ma - mu ädau - noj e'lau - hē - - nu w'hisch-ta-cha-

wu la-ha-daum rag - low ko - dausch hu.

*Chor:* רוממו *mf*

Rau - ma - mu ädau - noj e'lau - hē - - -

*p* *maestoso*

nu we - hisch - ta - ch'wu le - har kod -

schau, ki ko-dausch ädau - noj e'lau - hē - - nu.

# בְּנִיחָה (לשבת)

Andante.

Chor: ובניחה

U-w'nu chau jau - mar: Schu - - - woh

The first system of the musical score is in 3/4 time, marked Andante. It features a piano (p) dynamic. The melody is in the right hand, and the accompaniment is in the left hand. The lyrics are 'U-w'nu chau jau - mar: Schu - - - woh'.

ādau - - - noj ri - wa'waus al - - fē

The second system continues the melody and accompaniment. It includes a crescendo (cresc.) marking. The lyrics are 'ādau - - - noj ri - wa'waus al - - fē'.

jis - - ro - ēl. Ku - - moh

The third system includes a ritardando (rit.) marking. The melody and accompaniment continue. The lyrics are 'jis - - ro - ēl. Ku - - moh'.

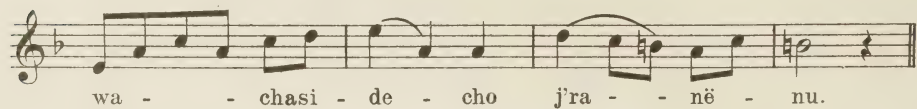
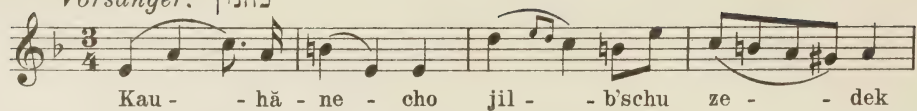
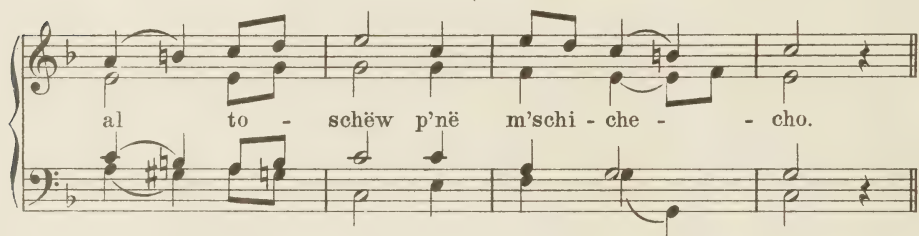
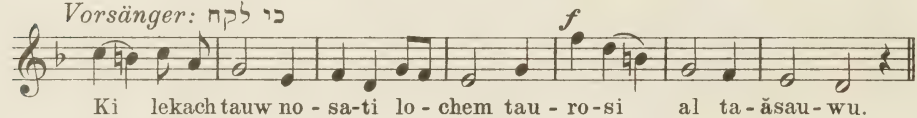
ādau - noj lim - - nu - cho - se - -

The fourth system includes a dolce marking. The melody and accompaniment continue. The lyrics are 'ādau - noj lim - - nu - cho - se - -'.

cho at - toh wa-a-raun u - se - - cho.

The fifth system concludes the piece. The melody and accompaniment continue. The lyrics are 'cho at - toh wa-a-raun u - se - - cho.'



*Vorsänger:* כהניך*Chor:* בעבור*Vorsänger:* כי לקח*Chor:* עץ חיים

דרכיה

*p*

D'ro - - che - ho dar - chë nau - am

*cresc.* *rit.*

w'chol n'si - wau - se - - ho scho - - - laum

השיבנו

Häshi - - wë - nu ädau - noi ë - le - cho

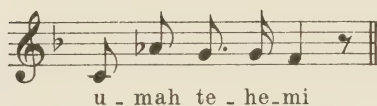
*dolce* *mf*

w'no - - - - - schu - - woh, chad

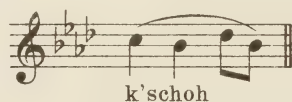
dësch jo - më - nu k'ke - - - dem.

## Druckfehler und Berichtigungen.

Pag. 12 im לא תבושי im 4<sup>ten</sup> Takt soll die 2<sup>te</sup> Note statt *a* ein *as* sein, also:



Pag. 60. Im 2<sup>ten</sup> Satz für den Vorsänger muß im 6<sup>ten</sup> Takt das Auflösungszeichen vor *des* wegfallen, also:



Pag. 84 muß der letzte Takt auf dieser Seite folgendermaßen geändert werden, zerfällt also in 2 Takte:







